

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

РОССИЙСКИЙ ХИМИКО-ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ИМЕНИ Д.И. МЕНДЕЛЕЕВА



«УТВЕРЖДАЮ»

И.о. ректора РХТУ им. Д.И. Менделеева

И.В. Воротынцев

« 25 » мая 2022 г.

**ОСНОВНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ – ПРОГРАММА БАКАЛАВРИАТА**

**по направлению подготовки**

**45.03.02 Лингвистика**

(Код и наименование направления подготовки)

**Профиль:**

«Перевод и переводоведение

(первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – испанский)»

(Наименование профиля подготовки)

**форма обучения:**

**очно-заочная**

(очная, очно-заочная, заочная)

Квалификация: **Бакалавр**

**РАССМОТРЕНО И ОДОБРЕНО**

на заседании Методической комиссии

РХТУ им. Д.И. Менделеева

«25» мая 2022 г.,

Протокол № 16

Председатель

Н.А. Макаров

Москва 2022

## 1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

**1.1. Основная образовательная программа высшего образования – программа подготовки кадров в бакалавриате (далее – программа бакалавриата, ООП бакалавриата),** реализуемая федеральным государственным бюджетным образовательным учреждением высшего образования «Российский химико-технологический университет имени Д.И. Менделеева» в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования – бакалавриат по направлению подготовки **45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык испанский)»** представляет собой комплекс основных характеристик образования и организационно-педагогических условий, который представлен в виде учебного плана, календарного учебного графика, рабочих программ дисциплин (модулей), оценочных и методических материалов, рабочей программы воспитания, календарного плана воспитательной работы, форм аттестации.

**1.2. Нормативные документы для разработки программы бакалавриата по направлению подготовки «Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – испанский)»** составляют:

- Федеральный закон от 29.12.2012 № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»;
- Приказ Министерства науки и высшего образования Российской Федерации №969 от 12.08.2020 «Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – бакалавриат по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (далее – ФГОС ВО – бакалавриат по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика);

- Приказ Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 06.04.2021 № 245 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры»;

- Профессиональный стандарт «Экскурсовод-гид»; Приказ Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 10.06.2021 № 394н "Об утверждении профессионального стандарта "Экскурсовод (гид)" (Зарегистрировано в Минюсте РФ 15.07.2021 № 64271).

- Приказ Министерства образования и науки РФ от 23.08.2017 № 816 «Об утверждении Порядка применения организациями, осуществляющими образовательную деятельность, электронного обучения, дистанционных образовательных технологий при реализации образовательных программ» [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://pravo.gov.ru/proxy/ips/?docbody=&nd=102447332&intelsearch=816+%EF%F0%E8%EA%E0%E7/> (дата обращения: 21.01.2022).

- Приказ Министерства науки и высшего образования Российской Федерации, Министерства просвещения Российской Федерации от 05.08.2020 № 885/390 «О практической подготовке обучающихся» [Электронный ресурс]. Режим доступа: [http://pravo.gov.ru/proxy/ips/?docbody=&link\\_id=0&nd=102850569&intelsearch=&firstDoc=1/](http://pravo.gov.ru/proxy/ips/?docbody=&link_id=0&nd=102850569&intelsearch=&firstDoc=1/) (дата обращения: 21.01.2022);

- Положение об организации и использовании электронного обучения и дистанционных образовательных технологий при реализации образовательных программ в федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Российский химико-технологический университет имени Д.И. Менделеева», принятое решением Ученого совета РХТУ им. Д.И. Менделеева от 27.03.2020, протокол № 9, введенное в действие приказом ректора РХТУ им. Д.И. Менделеева от 27.03.2020 г. № 29 ОД [Электронный ресурс]. Режим доступа: [https://muctr.ru/upload/university/departments/uu/local\\_doc/pologenie\\_EOiDOT\\_2.pdf](https://muctr.ru/upload/university/departments/uu/local_doc/pologenie_EOiDOT_2.pdf) (дата обращения: 21.01.2022);

- Положение о практической подготовке обучающихся в федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Российский

химико-технологический университет имени Д.И. Менделеева», принятое решением Ученого совета РХТУ им. Д.И. Менделеева от 25.11.2020, протокол № 4, введено в действие приказом ректора РХТУ им. Д.И. Менделеева от 26.11.2020 № 117 ОД [Электронный ресурс]. Режим доступа: [https://muctr.ru/upload/university/departments/uu/local\\_doc/Положение%20о%20практической%20подготовке.pdf](https://muctr.ru/upload/university/departments/uu/local_doc/Положение%20о%20практической%20подготовке.pdf) дата обращения: 21.01.2022).

При освоении дисциплин и практик студенты должны использовать информационные и информационно-образовательные ресурсы следующих порталов и сайтов:

– Система федеральных образовательных порталов. Система открытого образования. Консалтинговый центр ИОС ОО РФ [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.openedu.ru/> (дата обращения: 21.01.2022).

– Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам». URL: <http://window.edu.ru/> (дата обращения: 21.01.2022).

– ФЭПО: соответствие требованиям ФГОС [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://fepo.i-exam.ru/> (дата обращения: 21.01.2022).

### **1.3. Общая характеристика программы бакалавриата «Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – испанский)»**

**Целью программы бакалавриата «Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – испанский)»** является создание для обучающихся условий для приобретения необходимого для осуществления профессиональной деятельности уровня знаний, умений, навыков, опыта деятельности и подготовки к защите выпускной квалификационной работы.

Получение образования по образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата допускается только в образовательной организации высшего образования и научной организации (далее – организация).

Объем программы бакалавриата составляет 240 зачетных единиц (далее - з.е.) вне зависимости от формы обучения, применяемых образовательных технологий, реализации программы бакалавриата с использованием сетевой формы, реализации программы бакалавриата по индивидуальному учебному плану.

Объем программы бакалавриата, реализуемый за один учебный год, составляет не более 70 з.е. вне зависимости от формы обучения, применяемых образовательных технологий, реализации программы бакалавриата с использованием сетевой формы, реализации программы бакалавриата по индивидуальному учебному плану (за исключением ускоренного обучения), а при ускоренном обучении - не более 80 з.е.

Срок получения образования по программе бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика профиль «Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – испанский)»:

в очно-заочной или заочной формах обучения увеличивается не менее чем на 6 месяцев и не более чем на 1 год по сравнению со сроком получения образования в очной форме обучения;

при обучении по индивидуальному учебному плану инвалидов и лиц с ОВЗ может быть увеличен по их заявлению не более чем на 1 год по сравнению со сроком получения образования, установленным для соответствующей формы обучения.

При реализации программы бакалавриата Организация вправе применять электронное обучение, дистанционные образовательные технологии.

Электронное обучение, дистанционные образовательные технологии, применяемые при обучении инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (далее - инвалиды и лица с ОВЗ), должны предусматривать возможность приема-передачи информации в доступных для них формах.

Реализация программы бакалавриата осуществляется Организацией как самостоятельно, так и посредством сетевой формы.

Образовательная деятельность по программе бакалавриата осуществляется на

государственном языке Российской Федерации, если иное не определено локальным нормативным актом организации.

**Программа бакалавриата состоит из следующих блоков:**

Блок 1 «Дисциплины (модули)», который включает дисциплины (модули), относящиеся к базовой части программы и дисциплины (модули), относящиеся к ее вариативной части – 216 з.е.;

Блок 2 «Практики», который включает в себя учебную и производственную практики – 15 з.е.

Блок 3 «Государственная итоговая аттестация», который в полном объеме относится к базовой части программы – 9 з.е.

Структура программы бакалавриата включает обязательную (базовую) часть; часть, формируемую участниками образовательных отношений (вариативную).

**Структура программы бакалавриата**

Структура программы бакалавриата		Объем программы бакалавриата в зачетных единицах
Блок 1	Дисциплины (модули)	216
Блок 2	Практики	15
Блок 3	Государственная итоговая аттестация	9
Объем программы бакалавриата		240

К обязательной части программы бакалавриата относятся дисциплины (модули) и практики, обеспечивающие формирование общепрофессиональных компетенций, а также профессиональных компетенций, установленных ПООП в качестве обязательных (при наличии).

В обязательную часть программы бакалавриата включаются, в том числе:

- дисциплины (модули) по философии, истории (истории России, всеобщей истории), иностранному языку, безопасности жизнедеятельности в рамках Блока 1 «Дисциплины (модули)»;

Программа бакалавриата должна обеспечивать реализацию дисциплин (модулей) по физической культуре и спорту:

- в объеме не менее 2 з.е. в рамках Блока 1 «Дисциплины (модули)»;

- в объеме не менее 328 академических часов, которые являются обязательными для освоения, не переводятся в з.е. и не включаются в объем программы бакалавриата.

Дисциплины (модули) по физической культуре и спорту реализуются в порядке, установленном Организацией. Для инвалидов и лиц с ОВЗ Организация устанавливает особый порядок освоения дисциплин (модулей) по физической культуре и спорту с учетом состояния их здоровья.

Дисциплины (модули) и практики, обеспечивающие формирование универсальных компетенций, могут включаться в обязательную часть программы бакалавриата и в часть, формируемую участниками образовательных отношений.

Организация должна предоставлять инвалидам и лицам с ОВЗ (по их заявлению) возможность обучения по программе бакалавриата, учитывающей особенности их психофизического развития, индивидуальных возможностей и при необходимости обеспечивающей коррекцию нарушений развития и социальную адаптацию указанных лиц.

В Блок 2 «Практика» входят учебная и производственная практики (далее вместе – практики).

Типы учебной практики:

научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы).

Типы производственной практики:

переводческая практика,  
преддипломная практика.

В Блок 3 «Государственная итоговая аттестация» входят:  
подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы.

При разработке программы бакалавриата обучающимся обеспечивается возможность освоения элективных дисциплин (модулей) и факультативных дисциплин (модулей). Факультативные дисциплины (модули) не включаются в объем программы бакалавриата.

Объем обязательной части, без учета объема государственной итоговой аттестации, должен составлять не менее 60 процентов общего объема программы бакалавриата.

#### **1.4. Требования к поступающему**

Требования к поступающему определяются Федеральным законодательством в области образования, в том числе Порядком приема на обучение по образовательным программам высшего образования – программам подготовки бакалавриата на соответствующий учебный год.

## **2. ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ВЫПУСКНИКОВ, ОСВОИВШИХ ПРОГРАММУ БАКАЛАВРИАТА**

### **2.1. Область профессиональной деятельности выпускника**

Область профессиональной деятельности и сфера профессиональной деятельности выпускников, освоивших ООП бакалавриата включает:

04 Культура, искусство

### **2.2. Типы задач и задачи профессиональной деятельности, к которым готовятся выпускники в рамках освоения ООП бакалавриата:**

- переводческие;
- научно-исследовательские.

### **2.3. Объекты профессиональной деятельности выпускника**

**Объектами профессиональной деятельности** выпускника, освоившего программу бакалавриата, или областью (областями) знания являются:

- перевод и переводоведение;
- иностранные языки и культуры;
- межъязыковая и межкультурная коммуникация;
- методика преподавания иностранных языков и культур.

## **3 СТРУКТУРА ПРОГРАММЫ БАКАЛАВРИАТА**

Содержание и организация образовательного процесса при реализации ООП высшего образования – бакалавриат по направлению подготовки **45.03.02 Лингвистика** регламентируется:

- учебным планом;
- календарным учебным графиком;
- рабочими программами дисциплин (модулей);

- рабочими программами практик;
- программой государственной итоговой аттестации;
- фондами оценочных средств;
- методическими указаниями по соответствующей ООП;
- рабочей программой воспитания;
- календарным планом воспитательной работы.

### **3.1 Учебный план**

Учебный план ООП бакалавриата включает перечень дисциплин (модулей), практик, аттестационных испытаний промежуточной и государственной итоговой аттестации обучающихся, других видов учебной деятельности с указанием их объема в зачетных единицах, последовательности и распределения по периодам обучения; выделяется объем контактной работы обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и самостоятельной работы обучающихся в академических (астрономических) часах. Для каждой дисциплины (модуля) и практики указывается форма промежуточной аттестации обучающихся.

Учебный план представлен в приложении.

### **3.2 Календарный учебный график**

Последовательность реализации программы бакалавриата по годам и семестрам (включая теоретическое обучение, практики, промежуточные и государственную итоговую аттестации, каникулы) приводится в календарном учебном графике.

Календарный учебный график представлен в приложении.

### **3.3 Рабочие программы дисциплин (модулей)**

В ООП бакалавриата в приложении представлены все рабочие программы дисциплин (модулей).

### **3.4 Рабочие программы практик**

ООП бакалавриата предусматривает достаточный для формирования, закрепления и развития практических навыков и компетенций объем практики. Практика представляет собой вид учебных занятий, непосредственно ориентированных на профессионально-практическую подготовку обучающихся. Практика закрепляет знания и умения, приобретаемые обучающимися в результате освоения теоретических курсов, вырабатывает практические навыки и способствует комплексному формированию универсальных, общепрофессиональных, профессиональных компетенций обучающихся. Программы практик приведены в приложении.

При реализации ООП бакалавриата предусматриваются следующие виды практик:

- учебная;
- производственная.

#### **3.4.1 Учебная практика**

Тип практики: научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы).

Задачей практики является получение первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности. Практика осуществляется в образовательной организации на Кафедре иностранных языков. Руководство практикой осуществляет преподаватель Кафедры иностранных языков, техническую поддержку осуществляют инженерно-технический персонал по учебному процессу.

#### **3.4.2 Производственная практика**

Тип практики: переводческая.

Задачей практики является практическое закрепление и углубление полученных в университете знаний, навыков и умений, полученных студентами в процессе обучения; приобщение студентов к профессиональной переводческой работе в различных государственных, общественных, политических и коммерческих структурах. Производственная практика: практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности закрепляет знания и умения, приобретаемые обучающимися в результате освоения теоретических курсов, способствует выработке практические навыков и комплексному формированию профессиональных компетенций обучающихся. Практика осуществляется в РХТУ им. Д.И. Менделеева и (или) на предприятиях, с которыми заключены договоры о практической подготовке.

Места проведения практики:

- ООО «Мир Вертолетного спорта»;
- ИП Ильинцев;
- АО «Сони Электроникс»;
- Libra Hospitality;
- ЧУ ОДО «Файн Инглиш»;
- ЗАО «Acrus»;
- Нефтегазстройпрофсоюз;
- ООО «Мокроника»;
- ООО «Фишинг- Трейд».

### **3.4.3 Преддипломная практика**

Тип практики: преддипломная практика.

Задачей практики является максимальное приближение к выполнению выпускной квалификационной работы, т.е. подробное знакомство с объектом перевода, его особенностями, узкими местами и недостатками работы; сбор необходимой информации, которая затем будет использована при выполнении ВКР. Практика осуществляется в РХТУ им. Д.И. Менделеева и (или) на предприятиях, с которыми заключены договоры о практической подготовке.

Практика проводится в одном из подразделений названных предприятий или организаций, в число которых могут входить: отделы.

Выбор мест прохождения практик для лиц с ограниченными возможностями здоровья производится с учетом состояния здоровья обучающихся и требованиями по доступности.

Места проведения практики:

- ООО «Мир Вертолетного спорта»;
- ИП Ильинцев;
- АО «Сони Электроникс»;
- Libra Hospitality;
- ЧУ ОДО «Файн Инглиш»;
- ЗАО «Acrus»;
- Нефтегазстройпрофсоюз;
- ООО «Мокроника»;
- ООО «Фишинг- Трейд».

### **3.5 Программа государственной итоговой аттестации (ГИА)**

Программа государственной итоговой аттестации является приложением к ООП бакалавриата.

В государственную итоговую аттестацию входит выполнение и защита выпускной квалификационной работы.

### **3.6 Фонд оценочных средств (ФОС)**

ФОС создается в соответствии с требованиями ФГОС ВО для аттестации обучающихся на

соответствие их учебных достижений поэтапным требованиям соответствующей ООП бакалавриата для проведения входного и текущего оценивания, а также промежуточной аттестации обучающихся. ФОС является составной частью нормативно-методического обеспечения системы оценки качества освоения обучающимися ООП, входит в состав ООП бакалавриата.

ФОС – комплект методических материалов, нормирующих процедуры оценивания результатов обучения, т.е. установления соответствия учебных достижений запланированным результатам обучения и требованиям ООП бакалавриата, рабочих программ дисциплин (модулей) и практик.

ФОС сформирован на основе ключевых принципов оценивания:

- валидности: объекты оценки должны соответствовать поставленным целям обучения;
- надежности: использование единообразных стандартов и критериев для оценивания достижений;

- объективности: разные обучающиеся должны иметь равные возможности добиться успеха.

ФОС по дисциплинам, практикам, ГИА приведены в приложении.

Инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья (по их заявлению) предоставляется возможность обучения по ООП бакалавриата, учитывающей особенности их психофизического развития, индивидуальных возможностей и, при необходимости, обеспечивающей коррекцию нарушений развития и социальную адаптацию.

### **3.7. Рабочая программа воспитания**

Рабочая программа воспитания, разработанная и утвержденная образовательной организацией, определяет комплекс основных характеристик осуществляемой в образовательной организации воспитательной работы по соответствующей основной образовательной программе:

- цель, задачи, основные направления и темы воспитательной работы;
- возможные формы, средства и методы воспитания, включая использование воспитательного потенциала дисциплин (модулей);
- подходы к индивидуализации содержания воспитания с учетом особенностей обучающихся;
- показатели эффективности воспитательной работы, в том числе планируемые личностные результаты воспитания, и иные компоненты.

### **3.8. Календарный план воспитательной работы**

Календарный план воспитательной работы, разработанный и утвержденный образовательной организацией, содержит конкретный перечень событий и мероприятий воспитательной направленности, которые организуются и проводятся образовательной организацией и (или) в которых образовательная организация принимает участие, в соответствии с основными направлениями и темами воспитательной работы, выбранными формами, средствами и методами воспитания в учебном году или периоде обучения.

## **4. РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ПРОГРАММЫ БАКАЛАВРИАТА**

Совокупный ожидаемый результат образования по завершении освоения ООП бакалавриата определяется приобретаемыми выпускником компетенциями, т.е. его способностями применять знания, умения, навыки и личные качества в соответствии с задачами профессиональной деятельности.

В результате освоения ООП бакалавриата у выпускника должны быть сформированы универсальные, общепрофессиональные и профессиональные компетенции.

Выпускник, освоивший ООП, должен обладать следующими компетенциями.

### **4.1 Универсальные компетенции выпускников и индикаторы их достижения**



Наименование категории (группы) УК	Код и наименование УК	Код и наименование индикатора достижения УК
Системное и критическое мышление	УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	УК-1.1 Знает способы анализа задачи для выделения ее базовых составляющих, осуществления декомпозиции задачи. УК-1.2 Умеет находить, критически анализировать и выбирать информацию, необходимую для решения поставленной задачи. УК-1.3 Владеет навыком грамотного, логичного, аргументированного формирования собственных суждений и оценок.
Разработка и реализация проектов	УК-2. Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений.	УК-2.1 Знает правила формулирования совокупности взаимосвязанных задач, обеспечивающих достижение цели проекта. УК-2.2 Умеет решать конкретные задачи проекта заявленного качества и за установленное время. УК-2.3 Владеет навыком публичного представления результатов решения конкретной задачи проекта.
Командная работа и лидерство	УК-3. Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде.	УК-3.1 Знает особенности поведения выделенных групп людей, с которыми работает/взаимодействует, учитывает их в своей деятельности (выбор категорий групп людей осуществляется образовательной организацией в зависимости от целей подготовки – по возрастным особенностям, по этническому или религиозному признаку, социально незащищенные слои населения и т.п). УК-3.2 Умеет эффективно взаимодействовать с другими членами команды, в т.ч. участвует в обмене информацией, знаниями и опытом, и презентации результатов работы команды. УК-3.3 Владеет способностью предвидеть результаты (последствия) личных действий и планирования последовательности шагов для достижения заданного результата.
Коммуникация	УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах	УК-4.1 Знает коммуникативно приемлемые стили делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами на государственном и иностранном (-ых) языках.

	на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах).	<p>УК-4.2 Умеет использовать информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках.</p> <p>УК-4.3 Владеет навыком деловой переписки с учетом особенностей стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурных различий в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках.</p>
Межкультурное взаимодействие	<p>УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах.</p>	<p>УК-5.1 Знает нормы и правила уважительного отношения к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп, опирающегося на знание этапов исторического развития России (включая основные события, основных исторических деятелей) в контексте мировой истории и ряда культурных традиций мира (в зависимости от среды и задач образования), включая мировые религии, философские и этические учения.</p> <p>УК-5.2 Умеет недискриминационно и конструктивно взаимодействовать с людьми с учетом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач и усиления социальной интеграции.</p> <p>УК-5.3 Владеет навыками нахождения и использования необходимой для саморазвития и взаимодействия с другими информации о культурных особенностях и традициях различных социальных групп.</p>
Самоорганизация и саморазвитие (в т.ч. здоровьесбережение)	<p>УК-6. Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни.</p>	<p>УК-6.1 Знает о своих ресурсах и их пределах (личностных, ситуативных, временных и т.д.), для успешного выполнения порученной работы.</p> <p>УК-6.2 Умеет реализовать намеченные цели деятельности с учетом условий, средств, личностных возможностей, этапов карьерного роста, временной перспективы развития деятельности и требований рынка труда.</p> <p>УК-6.3 Владеет навыком оценки эффективного использования времени и других ресурсов при решении поставленных задач, а также относительно полученного результата.</p>
	<p>УК-7. Способен поддерживать должный уровень физической</p>	<p>УК-7.1 Знает нормы здорового образа жизни в различных жизненных ситуациях и в профессиональной деятельности.</p>

	подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности.	УК-7.2 Умеет планировать свое рабочее и свободное время для оптимального сочетания физической и умственной нагрузки и обеспечения работоспособности. УК-7.3 Владеет здоровьесберегающими технологиями для поддержания здорового образа жизни с учетом физиологических особенностей организма и условий реализации профессиональной деятельности
Безопасность жизнедеятельности	УК-8. Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов.	УК-8.1 Знает проблемы, связанные с нарушениями техники безопасности на рабочем месте. УК-8.2 Умеет обеспечить безопасные и/или комфортные условия труда на рабочем месте, в т.ч. с помощью средств защиты. УК-8.3 Владеет навыком осуществления действий по предотвращению возникновения чрезвычайных ситуаций (природного и техногенного происхождения) на рабочем месте, в т.ч. с помощью средств защиты.
Инклюзивная компетентность	УК-9. Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах	УК-9.1 Знает понятие инклюзивной компетентности, ее компоненты и структуру. УК-9.2 Умеет дифференцированно использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах с учетом особенностей лиц с отклонениями в состоянии здоровья. УК-9.3. Владеет опытом применения базовых дефектологических знаний в социальной и профессиональной сферах.
Экономическая культура, в том числе финансовая грамотность	УК-10. Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности	УК-10.1 Знает базовые положения работы коллективов, финансовой деятельности и делопроизводства. УК-10.2 Умеет составлять планы, сметы, и отчеты, вести делопроизводство. УК-10.3 Владеет практическим опытом работы в коллективе и составлении документов различной направленности.
Гражданская позиция	УК-11. Способен формировать нетерпимое отношение к	УК-11.1 Знает основные термины и понятия гражданского права, используемые в антикоррупционном законодательстве,

	коррупционному поведению	действующее антикоррупционное законодательство и практику его применения. УК-11.2 Умеет давать оценку коррупционному поведению и применять на практике антикоррупционное законодательство. УК-11.3 Владеет навыками применения на практике антикоррупционного законодательства, правовой квалификации коррупционного поведения и его пресечения.
--	--------------------------	--

#### 4.2. Общепрофессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Код и наименование ОПК	Код и наименование индикатора достижения ОПК
ОПК-1 Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.	ОПК-1.1 Знает правила интерпретации основных проявлений взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка. ОПК-1.2 Умеет адекватно анализировать основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии. ОПК-1.3 Владеет навыком применения понятийного аппарата изучаемой дисциплины; соблюдает основные особенности научного стиля в устной и письменной речи.
ОПК-2 Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам	ОПК-2.1 Знает коммуникативный, деятельностный, когнитивный и социокультурный подходы при обучении иностранным языкам и культурам. ОПК-2.2 Умеет использовать эффективные образовательные технологии и приемы обучения для формирования способности к межкультурной коммуникации. ОПК-2.3 Владеет эффективными образовательными технологиями и приемами обучения иностранным языкам и культурам
ОПК-3 Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.	ОПК-3.1 Знает стилистическую и культурную коннотацию языковых единиц, используемых в устной и письменной коммуникации. ОПК-3.2 Умеет использовать лексикограмматические и фонетические средства организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и /или письменного высказывания. ОПК-3.3 Владеет навыком достижения ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов в соответствии с

	языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации.
ОПК-4 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения.	ОПК-4.1 Знает социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме. ОПК-4.2 Умеет реализовывать собственные цели взаимодействия, учитывая ценности и представления, присущие культуре изучаемого языка. ОПК-4.3 Владеет моделями типичных социальных ситуаций и этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации.
ОПК-5 Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.	ОПК-5.1 Знает профильные информационные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет». ОПК-5.2 Умеет осуществлять поиск и применять программные продукты лингвистического профиля. ОПК-5.3 Владеет поиском и обработкой необходимой информации, содержащейся в специальной литературе, энциклопедических, толковых, исторических, этимологических словарях, словарях сочетаемости, включая профильные электронные ресурсы.
ОПК-6 Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	ОПК-6.1 Знает технические и программные средства реализации информационных технологий, основы информационной безопасности. ОПК-6.2 Умеет работать в качестве пользователя персонального компьютера ОПК-6.3 Владеет современными информационными технологиями при сборе, анализе, обработке и представлении информации

#### 4.3 Профессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Задача профессиональной деятельности	Объект или область знания	Код и наименование ПК	Код и наименование индикатора достижения ПК	Основание (профессиональный стандарт, анализ опыта) Обобщенные трудовые функции
<b>Тип задач профессиональной деятельности: переводческий</b>				
<p>1. Составление экскурсионных программ, маршрутов</p> <p>2. Оформление экскурсионной документации</p>	<p>перевод и переводоведение; иностранные языки и культуры; межъязыковая и межкультурная коммуникация; методика преподавания иностранных языков и культур.</p>	<p>ПК-1 Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм с лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.</p>	<p>ПК-1.1. Знает основные способы достижения эквивалентности в переводе и основные виды, приемы и технологии письменного перевода;</p> <p>ПК-1.2 Умеет оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе;</p> <p>ПК-1.3 Владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания;</p> <p>ПК-1.4 Владеет методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в</p>	<p>Профессиональный стандарт 04.005 «Экскурсовод-гид»; Приказ Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 10.06.2021 № 394н "Об утверждении профессионального стандарта "Экскурсовод (гид)" (Зарегистрировано в Минюсте РФ 15.07.2021 № 64271).</p> <p>С Проведение экскурсионных программ (уровень квалификации – б)</p>

			справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.	
1. Составление экскурсионных программ, маршрутов 2. Обеспечение проведения экскурсий	перевод и переводоведение; иностранные языки и культуры; межъязыковая и межкультурная коммуникация; методика преподавания иностранных языков и культур.	ПК-2 Способен осуществлять профессиональную деятельность в сфере межъязыковой и межкультурной коммуникации посредством устнопоследовательного перевода	ПК-2.1 Знает виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода. ПК-2.2 Определяет стратегию и способы перевода в зависимости от поставленной задачи, стиля и жанра произведения. ПК-2.3 Умеет применять систему сокращенной переводческой записи при осуществлении устного последовательного перевода. ПК-2.4 Владеет формами национального речевого этикета на изучаемом иностранном языке и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение	Профессиональный стандарт 04.005 «Экскурсовод-гид»; Приказ Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 10.06.2021 № 394н "Об утверждении профессионального стандарта "Экскурсовод (гид)" (Зарегистрировано в Минюсте РФ 15.07.2021 № 64271). С Проведение экскурсий (уровень квалификации – б)

			туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций). ПК-2.5 Владеет этикой устного перевода	
1. Составление экскурсионных программ, маршрутов	перевод и переводоведение; иностранные языки и культуры; межъязыковая и межкультурная коммуникация; методика преподавания иностранных языков и культур.	ПК-3 Способен осуществлять лингвистический и лингвострановедческий анализ текстов различных стилей в синхроническом и диахроническом аспектах.	ПК-3.1 Знает и критически анализирует конкретные проблемы в области лингвистики и межкультурной коммуникации. ПК-3.2 Умеет оценить качество исследования в избранной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования. ПК-3.3 Умеет применять общие методы лингвистического анализа, используемые в изучаемых частных лингвистических дисциплинах. ПК-3.4 Владеет стандартными	Профессиональный стандарт 04.005 «Экскурсовод-гид»; Приказ Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 10.06.2021 № 394н "Об утверждении профессионального стандарта "Экскурсовод (гид)" (Зарегистрировано в Минюсте РФ 15.07.2021 № 64271). С Проведение экскурсий (уровень квалификации – б)



			методиками поиска, анализа и обработки материала исследования.	
1. Отбор экскурсионных объектов для будущей экскурсии 2. Комплектование «портфеля экскурсовода»	перевод и переводоведение; иностранные языки и культуры; межкультурная коммуникация; методика преподавания иностранных языков и культур.	ПК-4 Способен решать стандартные задачи профессиональной переводческой деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности.	ПК-4.1 Знает лингвистически ориентированные программные продукты (электронными языковыми ресурсами-словарями, тезариусами, лексическими, грамматическими и иными базами данных) основные типы систем, использующих модули лингвистического анализа, основные принципы и методы компьютерного перевода. ПК-4.2 Умеет анализировать и подбирать необходимые лингвистические ресурсы для перевода. ПК-4.3 Владеет опытом работы с различными системами автоматической обработки текста и компьютерного перевод.	Профессиональный стандарт 04.005 «Экскурсовод-гид»; Приказ Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 10.06.2021 № 394н "Об утверждении профессионального стандарта "Экскурсовод (гид)" (Зарегистрировано в Минюсте РФ 15.07.2021 № 64271). С Проведение экскурсий (уровень квалификации – б)
<b>Тип задач профессиональной деятельности: научно-исследовательская</b>				
1. Отбор	перевод и	ПК-5 Способен оценить	ПК-5.1 Знает	Профессиональный стандарт

<p>экскурсионных объектов для будущей экскурсии 2. Комплектование «портфеля экскурсовода»</p>	<p>переводоведение; иностранные языки и культуры; межъязыковая и межкультурная коммуникация; методика преподавания иностранных языков и культур.</p>	<p>качество исследования в области переводоведения, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования.</p>	<p>понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач; ПК-5.2 Умеет выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту; ПК-5.3 Владеет основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой; ПК-5.4 Владеет стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования.</p>	<p>04.005 «Экскурсовод-гид»; Приказ Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 10.06.2021 № 394н "Об утверждении профессионального стандарта "Экскурсовод (гид)" (Зарегистрировано в Минюсте РФ 15.07.2021 № 64271). С Проведение экскурсий (уровень квалификации – б)– б)</p>
---	--	--	---	--

## 5. АННОТАЦИИ РАБОЧИХ ПРОГРАММ ДИСЦИПЛИН, ПРАКТИК И ГИА

### 5.1 Блок 1. Дисциплины обязательной части

#### Аннотация рабочей программы дисциплины «История (история России, всеобщая история)»

**1 Цель дисциплины** – формирование у студентов целостного представления об историческом прошлом России, ее месте во всемирно-историческом процессе.

**2 В результате изучения дисциплины обучающийся должен:**

*Обладать* следующими компетенциями и индикаторами их достижения:

*УК-5.1, УК-5.2, УК-5.3.*

*Знать:*

- основные направления, проблемы и методы исторической науки;
- основные этапы и ключевые события истории России и мира; особенности развития российского государства, выдающихся деятелей отечественной и всеобщей истории.

*Уметь:*

- соотносить общие исторические процессы и отдельные факты; выявлять существенные черты исторических процессов, явлений и событий; анализировать социально-значимые проблемы;
- формулировать и аргументировано отстаивать собственную позицию по различным проблемам истории.

*Владеть:*

- представлениями об истории как науке, ее месте в системе гуманитарного знания;
- представлениями об основных этапах в истории человечества и их хронологии;
- категориально-понятийным аппаратом изучаемой дисциплины;
- навыками анализа исторических источников.

### 3 Краткое содержание дисциплины

**Раздел 1. История в системе социально-гуманитарных наук. Основы методологии исторической науки. Особенности становления государственности в России по сравнению с европейскими раннесредневековыми государствами.**

Место истории в системе наук. Предмет исторической науки. Роль теории в познании прошлого. Сущность, формы, функции исторического знания. Понятие исторического источника, классификация исторических источников. История России – неотъемлемая часть всемирной истории; общее и особенное в историческом развитии.

Антропогенез. Неолитическая революция. Социальный строй. Разложение первобытной общины. Цивилизации Древнего Востока. Государства античности. Народы и древнейшие государства на территории России. Этногенез славян. Великое Переселение народов в III-IV вв.

Традиционные формы социальной организации европейских народов в догосударственный период. Возникновение раннесредневековой государственности в Европе.

Этнокультурные и социально-политические процессы становления российской государственности. Начало российской государственности. Киевская Русь. Принятие христианства. Русские земли в XII – XIII вв. Монголо-татарское нашествие на Русь. Экспансия в западные и северо-западные русские земли. Великое княжество литовское и Русское государство.

Место средневековья во всемирно-историческом процессе. Складывание основ национальных государств в Западной Европе. Образование Российского государства, его историческое значение.

Россия в XVI в. - XVII вв. У истоков Нового времени. Особенности сословно-представительной монархии в Европе и России. Начало XVII века – эпоха всеобщего европейского кризиса. Синхронность кризисных ситуаций в разных странах. «Смутное время» в России.

Генезис капитализма. Его формы и сосуществование с элементами феодализма. Особенности различных регионов Европы. Формирование мирового рынка. Подъем мануфактурного производства. Формирование внутренних рынков.

Генезис самодержавия в России. «Второе издание» крепостничества – Соборное уложение 1649 г. и юридическое оформление крепостного права. Секуляризация русской культуры.

## **Раздел 2. От Нового к Новейшему времени. Российская империя в XVIII- начале XX в.**

Российское государство в XVIII веке – веке модернизации и просвещения. Реформы Петра I как первая попытка модернизации страны, её особенности. Формирование Российской империи. Основные направления «европеизации» страны. Эволюция социальной структуры общества. Дальнейшее расширение границ Российской империи.

Идейные и социально-политические истоки Просвещения. Основные черты просветительской идеологии: человек и государство, «естественное право», этика. Идея прогресса как господствующее течение в общественной мысли. Россия в эпоху просвещенного абсолютизма. Россия и Европа в XVIII веке. Изменения в международном положении Российской империи.

Россия в XIX столетии. Промышленный переворот в Европе и России: общее и особенное. Важнейшие условия перехода России к индустриальному обществу – решение крестьянского вопроса и ограничение самодержавия. Длительность, непоследовательность, цикличность процесса буржуазного реформирования. Европейская революция 1848–1849 гг. Итоги, значение, исторические последствия.

Роль субъективного фактора в преодолении отставания. Реформы XIX века, их значение. Общественные движения в XIX веке.

Россия и мир на рубеже веков: неравномерность и противоречивость развития. Общие итоги российской модернизации к началу XX века.

Соотношение политических сил в России в начале XX века. Нарастание кризиса самодержавия. Первая российская революция. Образование политических партий. Государственная дума начала XX века как первый опыт российского парламентаризма. Столыпинская аграрная реформа. Первая мировая война и участие в ней России. Февральская революция 1917г. и коренные изменения в политической жизни страны.

## **Раздел 3. Всемирно-исторический процесс и XX век. От советского государства к современной России.**

Формирование и сущность советского строя (1917-1991гг.). Марксизм как идеологическая основа революционных преобразований и российские реалии. Подготовка и победа Октябрьского вооруженного восстания в Петрограде. II Всероссийский съезд Советов и его решения. Экономическая и социальная политика большевиков. Гражданская война и иностранная интервенция. Судьба и значение НЭПа. Утверждение однопартийной политической системы. Образование СССР. Политическая борьба в партии и государстве. СССР в годы первых пятилеток (конец 20-х гг. – 30-е гг.). Формирование режима личной власти Сталина и командно-административной системы управления государством. Тоталитаризм в Европе и СССР: общее и особенное. Внешняя политика СССР в 20-30-е гг. Деятельность Коминтерна. СССР во второй мировой и Великой Отечественной войне. Решающий вклад Советского Союза в разгром фашизма.

Изменение соотношения сил в мире после второй мировой войны. Начало «холодной войны». «Доктрина Трумэна» и «План Маршалла». Формирование биполярного мира. Взаимоотношения со странами «народной демократии». Создание Совета экономической взаимопомощи. Конфликт с Югославией. Организация Североатлантического договора (НАТО). Создание Организации Варшавского договора. Война в Корее. Трудности послевоенного развития СССР. Ужесточение политического режима и идеологического контроля. Попытки обновления «государственного социализма». XX съезд КПСС и осуждение культа личности Сталина. «Оттепель» в духовной сфере.

Экономические реформы середины 60-х годов, причины их незавершенности. «Государство благоденствия». IV и V Республика во Франции. Образование и Развитие ФРГ. «Экономическое чудо» Японии. Распад колониальной системы. Неоконсерватизм Великобритании. Рейгономика в США.

Наращение кризисных явлений в советском обществе в 70-е – середине 80-х годов. Новая Конституция СССР. Концепция «развитого социализма». Внешняя политика СССР в конце 60-х начале 80-х гг.: от разрядки к обострению международной обстановки.

«Перестройка»: сущность, цели, задачи, основные этапы, результаты. Распад СССР. Образование СНГ.

Становление новой российской государственности (с 1991- по настоящее время). Либеральная концепция российских реформ: переход к рынку, формирование гражданского общества и правового государства. «Шоковая терапия» экономических реформ в начале 90-х годов. Конституция Российской Федерации 1993г. Межнациональные отношения. Политические партии и общественные движения России на современном этапе. Россия на пути модернизации. Россия в системе мировой экономики и международных связей. Новые геополитическое реалии в мире и их влияние на внешнюю политику Российской Федерации.

#### 4 Объем учебной дисциплины.

Вид учебной работы	Объем дисциплины		
	ЗЕ	Акад. ч.	Астр. ч.
<b>Общая трудоемкость дисциплины</b>	<b>3</b>	<b>108</b>	<b>81</b>
<b>Контактная работа – аудиторные занятия:</b>	<b>0,4</b>	<b>16</b>	<b>11</b>
<b>в том числе в форме практической подготовки (при наличии)</b>	-	-	-
Лекции	0,2	8	5,5
в том числе в форме практической подготовки (при наличии)	-	-	-
Практические занятия (ПЗ)	0,2	8	5,5
в том числе в форме практической подготовки (при наличии)	-	-	-
<b>Самостоятельная работа</b>	<b>1,6</b>	<b>56</b>	<b>43</b>
Контактная самостоятельная работа (АттК из УП для зач / зач с оц.)	1,6	0,2	0,1
Самостоятельное изучение разделов дисциплины (или другие виды самостоятельной работы)		55,8	42,9
<b>Вид контроля:</b>			
<b>Экзамен</b>	<b>1</b>	<b>36</b>	<b>27</b>
Контактная работа – промежуточная аттестация	1	0,4	0,3
Подготовка к экзамену.		35,6	26,7
<b>Вид итогового контроля:</b>	<b>Экзамен</b>		

#### Аннотация рабочей программы дисциплины «Философия»

1. **Цель дисциплины «Философия»** – сформировать у студентов комплексное представление о роли и месте философии в системе гуманитарных, социальных и естественных наук, познакомить их с основами философского знания, необходимыми для решения теоретических и практических задач.

## **2. В результате изучения дисциплины обучающийся должен:**

Обладать следующими компетенциями и индикаторами их достижения: УК-5.1, УК-5.2, УК-5.3.

**знать:** основное содержание главных философских школ и направлений, представителей этих школ, связь и различие их философских идей, связь историко-философских концепций с современными проблемами индивидуальной и общественной жизни;

**уметь:** понимать и анализировать мировоззренческие, социальные и индивидуальные проблемы современной жизни; грамотно вести дискуссию, анализировать особенности межкультурного взаимодействия, обусловленные различием этических, религиозных и ценностных систем, опираясь на наработанный в истории философии материал; применять полученные философские знания к решению профессиональных задач;

**владеть:** представлениями о философии как науке и системе ценностей, ее месте в системе гуманитарного знания; основами философского мышления; категориальным аппаратом изучаемой дисциплины, философскими методами анализа различных проблем, навыками философской культуры для выработки системного, целостного взгляда на действительность и место химии и химической технологии в целостной картине мира.

## **3. Краткое содержание дисциплины**

Введение. Философия, ее происхождение и роль в обществе.

### **Раздел 1. Основные философские школы.**

Античная философия (досократики, софисты, Сократ, Демокрит, Платон, Аристотель, эллинистически-римская философия). Основные проблемы средневековой философии и эпохи Возрождения. Философия Нового времени (XVII – XVIII вв.) Идеология Просвещения. Немецкая классическая философия. Русская философия XIX – XX вв. Основы марксистской философии. Основные направления современной философии.

### **Раздел 2. Философские концепции бытия и познания.**

Проблема бытия в истории философии. Понятия материального и идеального. Основные философские направления: материализм и идеализм. Принцип глобального эволюционизма в современной научной картине мира.

Концепции пространства и времени в истории философии и науки.

Происхождение сознания. Роль труда в происхождении сознания. Идеалистические и материалистические концепции сознания. Сознание и мозг. Сознательное и бессознательное. Сознание и язык. Сознание и самосознание.

Концепции гносеологии в истории философии: сенсуализм, рационализм, скептицизм, агностицизм, концепция врожденных идей, априоризм. Диалектика познания: чувственное и рациональное. Основные теории истины.

### **Раздел 3. Проблемы человека в философии.**

Человек как предмет философского анализа в истории философии. Происхождение человека: природные и социальные условия антропосоциогенеза. Биологическое и социальное в человеке. Индивид, индивидуальность, личность.

Смысл жизни и предназначение человека. Жизнь, смерть, бессмертие. Движение ненасилия, его роль в современной жизни. Цели и ценности. Свобода воли и ответственность личности. Нравственные, религиозные, эстетические ценности.

### **Раздел 4. Философия истории и общества**

Человек в системе социальных связей. Личность и массы, свобода и необходимость. Философия истории: формационная и цивилизационная концепции исторического развития. Прогрессистские и циклические модели развития. Глобальные проблемы современности. Концепция устойчивого развития и сценарии будущего.

Общество и его структура. Социальная, политическая и духовная сферы общества. Концепции государства в истории философской мысли. Гражданское общество и правовое государство.

#### 4. Объем учебной дисциплины

Виды учебной работы	ЗЕ	Акад. ч.	Астр. ч.
<b>Общая трудоемкость дисциплины по учебному плану</b>	<b>3</b>	<b>108</b>	<b>81</b>
Контактная работа (КР):	<b>0,44</b>	16,4	12,3
Лекции (Лек)	<b>0,22</b>	8	6
Практические занятия (ПЗ)	<b>0,22</b>	8	6
Самостоятельная работа (СР):	<b>1,56</b>	56	42
Самостоятельное изучение разделов дисциплины	<b>1,56</b>	56	42
<b>Экзамен</b>	<b>1</b>	<b>36</b>	<b>27</b>
Контактная работа – промежуточная аттестация	1	0,4	0,3
Подготовка к экзамену		35,6	26,7
<b>Вид контроля:</b>	<b>Экзамен</b>		

#### Аннотация рабочей программы дисциплины «Русский язык и культура речи»

**1. Цель изучения дисциплины** – дать знание функциональных разновидностей, стилистических возможностей и норм русского литературного языка; сформировать представление о том, как определенные языковые средства способствуют эффективности общения в разных сферах общественной жизни. Исходя из этих целей, понятие культуры речи рассматривается в разных аспектах: коммуникативном, стилистическом, нормативном, прагматическом.

#### **2. В результате изучения дисциплины бакалавр должен:**

*Обладать* следующими компетенциями:

- УК-4.1; УК-4.2; УК-4.3;
- ОПК-3.1; ОПК-3.2; ОПК-3.3;
- ОПК-4.2;

*Знать:*

- основные функциональные разновидности, стилистические возможности и нормы русского литературного языка;
- систему и уровни языка, общелитературные, коммуникативные и этические нормы;
- приемы анализа и построения текстов различных функциональных стилей;
- методы оценки языковых фактов с точки зрения языковой нормы.

*Уметь:*

- анализировать и составлять тексты различных функциональных стилей; проводить оценку языковых фактов с учетом языковой нормы для текстов различного стиля;
- эффективно и целесообразно использовать языковые средства применительно к сфере бытовой и профессиональной коммуникации;

*Владеть:*

- навыками и умениями анализа и построения текстов различных функциональных стилей;
- основами публичной речи; формами деловой переписки, навыками оценки языковых фактов с точки зрения языковой нормы;
- навыками эффективного и коммуникативно-целесообразного использования языковых средств.

#### **3. Краткое содержание дисциплины:**

Язык; его функции, социальные формы существования. Язык и речь. Русский литературный язык, его природа и свойства. Хронологические границы современного русского литературного языка. Современный русский литературный язык и язык художественной литературы.

Особенности речи. Основания классификации форм речи. Устная и письменная формы речи. Диалог и монолог.

Функционально-смысловые типы речи. Система стилей современного русского литературного языка и ее внутривидовая реализация. Книжные стили. Разговорный стиль.

Динамическая теория нормы. Критерии нормы. Понятие кодификации. Вариантность и норма. Узус. Основные нормативные словари.

Понятие орфоэпии. Московская и петербургская произносительные нормы. Стили произношения. Слабые участки фонетической нормы: произношение заимствованных слов, переход «Е» в «О». Акцентная норма: особенности ударения в русском языке.

Уподобление форм слова и функциональные особенности морфологических вариантов. Слабые участки морфологической нормы: колебание в роде и в падежных формах имен существительных; употребление форм имен прилагательных; числительных; местоимений; глаголов.

Слабые участки синтаксической нормы: согласование сказуемого и подлежащего; согласование определений и приложений; варианты форм, связанные с управлением; употребление деепричастных оборотов.

Специфика норм на уровне лексики. Точность как качество речи и нормы словоупотребления. «Зоны риска» в области словоупотребления: паронимы, иноязычная лексика. Слова активного и пассивного запаса языка.

Коммуникативный и этический уровни культуры речи. Структура речевой коммуникации. Особенности речи в межличностном общении. Фактическая и информационная речь. Речь в социальном взаимодействии.

Законы современной общей риторики: закон гармонизирующего диалога, закон продвижения и ориентации адресата, закон эмоциональности речи, закон удовольствия.

Риторический канон. Этапы классического риторического канона. Средства, способы и приемы выражения заданного смысла; период как средство ритмизации речи и его роль в ораторской практике.

Принципы выбора и расположения материала. Аргументирующая речь: разновидности; работа с аргументами, планирование и тактика частей. Информационная речь, ее разработка и исполнение. Рекомендации, связанные с подготовкой к публичной речи.

Основы мастерства беседы и спора. Основы ведения деловой беседы. Телефонный разговор. Спор, дискуссия, полемика.

#### 4. Объем учебной дисциплины

Вид учебной работы	Всего		Семестр			
			1 семестр		2 семестр	
	ЗЕ	Акад. ч.	ЗЕ	Акад. ч.	ЗЕ	Акад. ч.
Общая трудоемкость дисциплины	<b>8</b>	<b>288</b>	<b>4</b>	<b>144</b>	<b>4</b>	<b>144</b>
<b>Контактная работа – аудиторные занятия:</b>	<b>0,9</b>	<b>32</b>	<b>0,45</b>	<b>16</b>	<b>0,45</b>	<b>16</b>
Лекции (Лек)	0,45	16	0,225	8	0,225	8
Практические занятия (ПЗ)	0,45	16	0,225	8	0,225	8
<b>Самостоятельная работа</b>	<b>5,1</b>	<b>184</b>	<b>2,55</b>	<b>92</b>	<b>2,55</b>	<b>92</b>



Контактная самостоятельная работа	5,1		2,55		2,55	
Самостоятельное изучение разделов дисциплины		184		92		92
<b>Виды контроля:</b>						
<b>Экзамен</b>	<b>2</b>	<b>72</b>	<b>1</b>	<b>36</b>	<b>1</b>	<b>36</b>
Контактная работа – промежуточная аттестация	2	0,8	1	0,4	1	0,4
Подготовка к экзамену		71,2		35,6		35,6
<b>Вид итогового контроля:</b>			<b>Экзамен</b>		<b>Экзамен</b>	

Вид учебной работы	Всего		Семестр			
			1 семестр		2 семестр	
	ЗЕ	Астр. ч.	ЗЕ	Астр. ч.	ЗЕ	Астр. ч.
Общая трудоемкость дисциплины	<b>8</b>	<b>216</b>	<b>4</b>	<b>108</b>	<b>4</b>	<b>108</b>
<b>Контактная работа – аудиторные занятия:</b>	<b>0,9</b>	<b>24,0</b>	<b>0,45</b>	<b>12</b>	<b>0,45</b>	<b>12</b>
Лекции (Лек)	0,45	12	0,225	6	0,225	6
Практические занятия (ПЗ)	0,45	12	0,225	6	0,225	6
<b>Самостоятельная работа</b>	<b>5,1</b>	<b>138,0</b>	<b>2,55</b>	<b>69</b>	<b>2,55</b>	<b>69</b>
Контактная самостоятельная работа	5,1		2,55		2,55	
Самостоятельное изучение разделов дисциплины		138,0		69		69
<b>Виды контроля:</b>						
<b>Экзамен</b>	<b>2,0</b>	<b>54,0</b>	<b>1,0</b>	<b>27,0</b>	<b>1,0</b>	<b>27,0</b>
Контактная работа – промежуточная аттестация	2,0	0,6	1,0	0,3	1,0	0,3
Подготовка к экзамену		53,4		26,7		26,7
<b>Вид итогового контроля:</b>			<b>Экзамен</b>		<b>Экзамен</b>	

**Аннотация рабочей программы дисциплины  
«Основы языкознания» (Б1.О.04)**

**1. Цели изучения дисциплины** – обеспечить знакомство студентов с основными понятиями лингвистики и научной лингвистической терминологией, с системой языка и науками, изучающими языковые уровни, с трудами известных филологов-классиков. Студенты приобретают навыки работы с лингвистической научной литературой; овладевают некоторыми методиками, применяемыми при решении конкретных лингвистических задач.

**2. В результате изучения дисциплины бакалавр должен:**

*Обладать* следующими компетенциями:

- ОПК-1.1; ОПК-1.2; ОПК-1.3;
- ОПК-3.1; ОПК-3.2; ОПК-3.3

*Знать:*

- основные идеи и проблемы современного языкознания, методы лингвистических исследований;
- лингвистическую терминологию;
- основные языковые типы и языковую картину мира;
- знаковую систему языка и основные формы существования языка; языковую норму и основные функции языка как системы;
- условия и формы речевой коммуникации;

*Уметь:*

- работать с научной литературой, сопоставлять различные точки зрения на тот или иной вопрос теории языка;
- производить лингвистический анализ разноуровневых языковых единиц;
- анализировать языковую картину мира, синтагматические, парадигматические и иерархические отношения в языке.
- оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования

*Владеть:*

- системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого языка, его функциональных разновидностей;
- наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач;
- стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования;
- способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту.

### **3. Краткое содержание дисциплины:**

Раздел 1. Введение. Предмет языкознания.

Место языкознания в системе наук. Лингвистическая терминология. Методы изучения языковых единиц. Сущность языка. Лингвистический знак. Знаковая природа языка. Понятие лингвистического знака.

Раздел 2. Язык как системно-структурное образование.

Понятие системы и структуры. Понятие уровня языка. Уровни языковой системы: фонологический, лексический, морфологический, синтаксический уровни языка. Взаимодействие языковых уровней. Признаки, различающие уровни. Языковые явления внутри уровней. Взаимодействие уровней языковой системы.

Раздел 3. Историческое развитие языков. Язык и культура.

Происхождение человеческого языка и возникновение конкретных языков. Язык и культура. Отражение в языке культуры общества. Язык и «картина мира». Государственные языки. Перспективы развития языков в будущем.

Раздел 4. Звуковой строй языка.

Место фонетики в языкознании. Различные аспекты изучения звука речи: акустический, артикуляционный и функциональный (фонологический). Фонетика и фонология. Классификация звуков речи.

Раздел 5. История и теория письма.

Значение письма и письменности в истории общества. Предпосылки возникновения письма. Первые средства передачи мысли. Орфография, её основные принципы. Орфографическое письмо и транскрипция. Транскрипция как запись реально звучащей речи.

Фонематическая и фонетическая транскрипции. Различные системы транскрипции.

Раздел 6. Лексическая система языка.

Слово как важнейшая, относительно самостоятельная единица языка. Слово и его дефиниции. Обобщающая функция слова. Лексическое значение слова. О понятии «лексика». Науки, изучающие лексику (лексикология, семасиология, лексикография, фразеология, этимология и др.). Пути пополнения лексики: развитие полисемии, заимствования, в том числе калькирование, словообразование. Историческое изменение словарного состава языка. Основные типы лингвистических словарей. Словник и словарная статья. Строение словарной статьи толкового и двуязычного словаря. Содержание словарной статьи.

Раздел 7. Грамматический строй языка.

Основные единицы грамматического строя языка. Структура слова и словообразование. Грамматическое значение и его формальные показатели. Полифункциональность грамматических форм и взаимодействие грамматики с лексикой. Способы и средства выражения грамматических значений. Грамматическая категория. Словоизменяемые и несловоизменяемые категории.

Раздел 8. Классификации языков.

Принципы классификации языков: географический, культурно-исторический, этногенетический, типологический и др. Индоевропейская языковая семья, её основные группы. Языки мёртвые и живые. Праязык. О прародине индоевропейского языка-основы. Взаимодействие лингвистики с археологией, историей, этнографией и другими науками.

#### 4. Объем учебной дисциплины

Вид учебной работы	Всего		Семестр			
			3 семестр		4 семестр	
	ЗЕ	Акад. ч.	ЗЕ	Акад. ч.	ЗЕ	Акад. ч.
Общая трудоемкость дисциплины	<b>8,0</b>	<b>288,0</b>	<b>4,0</b>	<b>144,0</b>	<b>4,0</b>	<b>144,0</b>
<b>Контактная работа – аудиторные занятия:</b>	<b>1,5</b>	<b>48,0</b>	<b>0,75</b>	<b>32,0</b>	<b>0,50</b>	<b>16,0</b>
Лекции (Лек)	0,75	24,0	0,50	16,0	0,25	8,0
Практические занятия (ПЗ)	0,70	24,0	0,50	16,0	0,25	8,0
<b>Самостоятельная работа</b>	<b>4,5</b>	<b>168,00</b>	<b>2,25</b>	<b>76,00</b>	<b>2,50</b>	<b>92,00</b>
Контактная самостоятельная работа	4, 5		2,25		2,50	
Самостоятельное изучение разделов дисциплины		168,00		76,00		92,00
<b>Виды контроля:</b>						
<b>Экзамен</b>	<b>2,0</b>	<b>72,0</b>	<b>1,0</b>	<b>36,0</b>	<b>1,0</b>	<b>36,0</b>
Контактная работа – промежуточная аттестация	2,0	0,8	1,0	0,4	1,0	0,4
Подготовка к экзамену		71,2		35,6		35,6
<b>Вид итогового контроля:</b>			<b>Экзамен</b>		<b>Экзамен</b>	

Вид учебной работы	Всего	Семестр
--------------------	-------	---------

			3 семестр		4 семестр	
	ЗЕ	Астр. ч.	ЗЕ	Астр. ч.	ЗЕ	Астр. ч.
Общая трудоемкость дисциплины	<b>8</b>	<b>216</b>	<b>4</b>	<b>108</b>	<b>4</b>	<b>108</b>
<b>Контактная работа – аудиторные занятия:</b>	<b>1,5</b>	<b>36,0</b>	<b>0,75</b>	<b>24,0</b>	<b>0,50</b>	<b>12,0</b>
Лекции (Лек)	0,75	18,0	0,50	12,0	0,25	6,0
Практические занятия (ПЗ)	0,70	18,0	0,50	12,0	0,25	6,0
<b>Самостоятельная работа</b>	<b>4,5</b>	<b>126,00</b>	<b>2,25</b>	<b>57,00</b>	<b>2,50</b>	<b>69,00</b>
Контактная самостоятельная работа	4, 5		2,25		2,50	
Самостоятельное изучение разделов дисциплины		<b>126,00</b>		<b>57,00</b>		<b>69,00</b>
<b>Виды контроля:</b>						
<b>Экзамен</b>	<b>2,0</b>	<b>54,0</b>	<b>1,0</b>	<b>27,0</b>	<b>1,0</b>	<b>27,0</b>
Контактная работа – промежуточная аттестация	2,0	0,6	1,0	0,3	1,0	0,3
Подготовка к экзамену		53,4		26,7		26,7
<b>Вид итогового контроля:</b>			<b>Экзамен</b>		<b>Экзамен</b>	

### Аннотация рабочей программы дисциплины «Практический курс первого иностранного языка» (Б1.О.05)

**1. Цели изучения дисциплины** – формирование у студентов общей, коммуникативной компетенции, уровень которой на отдельных этапах языковой подготовки позволяет использовать иностранный язык практически в профессиональной (производственной и научной) деятельности, и в дальнейшем является основой для приобретения профессиональных компетенций в области профессионального перевода.

**2. В результате изучения дисциплины бакалавр должен:**

*Обладать* следующими компетенциями:

- УК-4.1; УК-4.2; УК-4.3;
- ОПК-1.1; ОПК-1.2; ОПК-1.3;
- ОПК-3.1; ОПК-3.2; ОПК-3.3

*Знать:*

- основные способы сочетаемости лексических единиц и основные словообразовательные модели;
- русские эквиваленты основных слов и выражений профессиональной речи;
- основные приемы и методы реферирования и аннотирования литературы; пассивную лексику, в том числе общенаучную и специальную терминологию, необходимую для работы над типовыми текстами;

- приемы работы с оригинальной литературой;

*Уметь:*

- работать с оригинальной литературой; работать со словарем;
- вести деловую переписку на изучаемом языке;

– вести речевую деятельность применительно к сфере бытовой и профессиональной коммуникации;

*Владеть:*

– навыками и умениями речевой деятельности применительно к сфере бытовой и профессиональной коммуникации, основами публичной речи;

– формами деловой переписки, навыками подготовки текстовых документов в управленческой деятельности;

– основной иноязычной терминологией специальности;

– основами реферирования и аннотирования литературы.

### **3. Краткое содержание дисциплины:**

Введение. Предмет и роль изучаемого иностранного языка. Краткие исторические сведения об изучаемом языке. Задачи и место курса в подготовке бакалавра лингвистики.

Грамматические трудности изучаемого языка: личные, притяжательные и прочие местоимения; спряжение глагола-связки; образование и употребление форм пассивного залога. Порядок слов в предложении.

Чтение тематических текстов. Тематика текстов: встречи, визиты, политические события в России. Понятие о видах чтения. Активизация лексики прочитанных текстов.

Практика устной речи по темам: «Говорим о себе», «В городе», «Район, где я живу». Лексические особенности монологической речи. Речевой этикет повседневного общения (знакомство, представление, установление и поддержание контакта, запрос и сообщение информации, побуждение к действию, выражение просьбы, согласия). Фонетические характеристики изучаемого языка. Особенности диалогической речи по пройденным темам.

Грамматические трудности изучаемого языка: Инфинитив. Образование и употребление инфинитивных оборотов. Видо-временные формы глаголов.

Изучающее чтение текстов. Тематика текстов: политическая система стран изучаемого языка. Лексические особенности текстов научно-технической направленности. Терминология научно-технической литературы на изучаемом языке.

Практика устной речи по теме «Студенческая жизнь». Стилистические особенности разговорной речи. Лексические особенности диалогической разговорной речи. Активный и пассивный тематический словарный запас.

Грамматические трудности изучаемого языка: Причастия. Различные варианты перевода причастий на русский язык. Причастные обороты и приемы их перевода на русский язык. Сослагательное наклонение. Типы условных предложений. Варианты перевода предложений в сослагательном наклонении и условных предложений.

Изучающее чтение текстов. Тематика текстов: история и культура России, достопримечательности Москвы. Стилистические особенности специальной научно-технической литературы. Организация работы со специальными словарями. Понятие о реферировании специальных текстов.

Практика устной речи по темам: «Страна изучаемого языка», «Проведение деловой встречи», «Заключение контракта». Устный обмен информацией: Устные контакты в ситуациях повседневного общения.

Изучающее чтение текстов. Тематика текстов: ООН, права человека. Изучающее чтение специальных текстов. Приемы работы со словарем. Составление рефератов и аннотаций.

Ознакомительное чтение по тематике: «В банке», «Финансы»; «Деловые письма»; «Устройство на работу». Формы делового письма. Понятие деловой корреспонденции. Приемы работы с Интернетом и электронной почтой.

Разговорная практика по темам: «Проблемы экологии», «Наука и технология», «Наука будущего» и др. Сообщение информации по теме (монологическое высказывание) в рамках общенаучной и общетехнической тематики.

### **4. Объем учебной дисциплины**

Вид учебной работы	Всего	Семестр	Семестр
--------------------	-------	---------	---------

			1 семестр		2 семестр	
	ЗЕ	Акад. ч.	ЗЕ	Акад. ч.	ЗЕ	Акад. ч.
<b>Общая трудоемкость дисциплины</b>	<b>63</b>	<b>2268</b>	<b>11</b>	<b>396</b>	<b>13</b>	<b>468</b>
<b>Контактная работа – аудиторные занятия:</b>	<b>15,1</b>	<b>544</b>	<b>3,1</b>	<b>112</b>	<b>3,1</b>	<b>112</b>
Практические занятия (ПЗ)	15,1	544	3,1	112	3,1	112
<b>Самостоятельная работа (СР):</b>	<b>44,9</b>	<b>1616</b>	<b>7,9</b>	<b>284</b>	<b>9,9</b>	<b>356</b>
Контактная самостоятельная работа	44,9	0,8	7,9	0,4	9,9	0,4
Самостоятельное изучение разделов дисциплины		<b>1615,2</b>		283,6		355,6
<b>Виды контроля:</b>						
<i>Вид контроля (зач / зач с оц.)</i>			<b>Зачет с оценкой</b>		<b>Зачет с оценкой</b>	
<b>Экзамен</b>	<b>3</b>	<b>108</b>	-	-	-	-
Контактная работа – промежуточная аттестация	3	1,2				
Подготовка к экзамену.		106,8				
<b>Вид контроля:</b>	<b>Экзамен</b>					

Вид учебной работы	Семестр		Семестр		Семестр	
	3 семестр		4 семестр		5 семестр	
	ЗЕ	Акад. ч.	ЗЕ	Акад. ч.	ЗЕ	Акад. ч.
<b>Общая трудоемкость дисциплины</b>	<b>15</b>	<b>540</b>	<b>13</b>	<b>468</b>	<b>11</b>	<b>396</b>
<b>Контактная работа – аудиторные занятия:</b>	<b>2,7</b>	<b>96</b>	<b>3,1</b>	<b>112</b>	<b>3,1</b>	<b>112</b>
Практические занятия (ПЗ)	2,7	96	3,1	112	3,1	112
<b>Самостоятельная работа (СР):</b>	<b>11,3</b>	<b>408</b>	<b>8,9</b>	<b>320</b>	<b>6,9</b>	<b>248</b>
Контактная самостоятельная работа	11,3		8,9		6,9	
Самостоятельное изучение разделов дисциплины		408		320		248
<b>Виды контроля:</b>						
<i>Вид контроля (зач / зач с оц.)</i>	-	-	-	-	-	-
<b>Экзамен</b>	<b>1</b>	<b>36</b>	<b>1</b>	<b>36</b>	<b>1</b>	<b>36</b>
Контактная работа – промежуточная аттестация	1	0,4	1	0,4	1	0,4
Подготовка к экзамену.		35,6		35,6		35,6
<b>Вид контроля:</b>	<b>Экзамен</b>		<b>Экзамен</b>		<b>Экзамен</b>	

Вид учебной работы	Всего	Семестр	Семестр
		1 семестр	2 семестр

	ЗЕ	Астр. ч.	ЗЕ	Астр. ч.	ЗЕ	Астр. ч.
<b>Общая трудоемкость дисциплины</b>	<b>63</b>	<b>1701</b>	<b>11</b>	<b>297</b>	<b>13</b>	<b>351</b>
<b>Контактная работа – аудиторные занятия:</b>	<b>15,1</b>	<b>408</b>	<b>3,1</b>	<b>84</b>	<b>3,1</b>	<b>84</b>
Практические занятия (ПЗ)	15,1	408	3,1	84	3,1	84
<b>Самостоятельная работа (СР):</b>	<b>44,9</b>	<b>1212</b>	<b>7,9</b>	<b>213</b>	<b>9,9</b>	<b>267</b>
Контактная самостоятельная работа	44,9	0,6	7,9	0,3	9,9	0,3
Самостоятельное изучение разделов дисциплины		<b>1211,4</b>		212,7		<b>266,7</b>
<b>Виды контроля:</b>						
<i>Вид контроля (зач / зач с оц.)</i>			<b>Зачет с оценкой</b>		<b>Зачет с оценкой</b>	
<b>Экзамен</b>	<b>3</b>	<b>81</b>	-	-	-	-
Контактная работа – промежуточная аттестация	3	0,9				
Подготовка к экзамену.		80,1				
<b>Вид контроля:</b>	<b>Экзамен</b>					

Вид учебной работы	Семестр		Семестр		Семестр	
	3 семестр		4 семестр		5 семестр	
	ЗЕ	Астр. ч.	ЗЕ	Астр. ч.	ЗЕ	Астр. ч.
<b>Общая трудоемкость дисциплины</b>	<b>15</b>	<b>405</b>	<b>13</b>	<b>351</b>	<b>11</b>	<b>297</b>
<b>Контактная работа – аудиторные занятия:</b>	<b>2,7</b>	<b>72</b>	<b>3,1</b>	<b>84</b>	<b>3,1</b>	<b>84</b>
Практические занятия (ПЗ)	2,7	72	3,1	84	3,1	84
<b>Самостоятельная работа (СР):</b>	<b>11,3</b>	<b>306</b>	<b>8,9</b>	<b>240</b>	<b>6,9</b>	<b>186</b>
Контактная самостоятельная работа	11,3		8,9		6,9	
Самостоятельное изучение разделов дисциплины		306		240		186
<b>Виды контроля:</b>						
<i>Вид контроля (зач / зач с оц.)</i>	-	-	-	-	-	-
<b>Экзамен</b>	<b>1</b>	<b>27</b>	<b>1</b>	<b>27</b>	<b>1</b>	<b>27</b>
Контактная работа – промежуточная аттестация	1	0,3	1	0,3	1	0,3
Подготовка к экзамену.		26,7		26,7		26,7
<b>Вид контроля:</b>	<b>Экзамен</b>		<b>Экзамен</b>		<b>Экзамен</b>	

### Аннотация рабочей программы дисциплины «Практический курс второго иностранного языка» (Б1.О.06)

1. Цели изучения дисциплины – формирование у студентов общей, коммуникативной компетенции, уровень которой на отдельных этапах языковой подготовки позволяет использовать второй иностранный язык практически в профессиональной деятельности и, в дальнейшем, является основой для приобретения профессиональных компетенций в области

профессионального перевода при работе со вторым иностранным языком.

## **2. В результате изучения дисциплины бакалавр должен:**

*Обладать* следующими компетенциями:

- УК-4.1; УК-4.2; УК-4.3;
- ОПК-1.1; ОПК-1.2; ОПК-1.3;
- ОПК-3.1; ОПК-3.2; ОПК-3.3;

*Знать:*

- основные способы сочетаемости лексических единиц и основные словообразовательные модели;
- русские эквиваленты основных слов и выражений профессиональной речи;
- основные приемы и методы реферирования и аннотирования литературы;
- пассивную лексику, в том числе общенаучную и специальную терминологию, необходимую для работы над типовыми текстами;
- приемы работы с оригинальной литературой;

*Уметь:*

- работать с оригинальной литературой;
- работать со словарем;
- вести деловую переписку на изучаемом языке;
- вести речевую деятельность применительно к сфере бытовой и профессиональной коммуникации;

*Владеть:*

- навыками и умениями речевой деятельности применительно к сфере бытовой и профессиональной коммуникации, основами публичной речи;
- формами деловой переписки, навыками подготовки текстовых документов в управленческой деятельности;
- основной иноязычной терминологией специальности; основами реферирования и аннотирования литературы.

## **3. Краткое содержание дисциплины:**

Раздел 1. Фонетико-грамматическая система языка.

Введение. Задачи и место курса в подготовке бакалавра лингвистики.

1.1 Вводный фонетический курс. Сопоставление звуков русского и испанского языков

Согласные и гласные звуки. Дифтонги. Трифтонги. Правила ударения. Ударение в слове. Интонация повествовательных предложений. Интонация вопросительных предложений. Слитное произношение слов внутри предложения. Слияние артикля *el* с предлогами *a* и *de*. Случаи ассимиляции звуков. Различное произношение союза *y*.

1.2. Настоящее время в испанском языке. Правильные глаголы. *Presente de indicativo (verbos regulares)*

Артикли и местоимения. Простое повествовательное предложение в устной речи. Типы спряжений. Спряжение правильных глаголов на *...ar* (1-е спряжение). Изменение глаголов на *...ir/er*.

Модель спряжения глаголов в возвратной форме *Presente de Indicativo*.

Порядок слов в предложении. *Orden de las palabras en la oración*.

1.3. Неправильные и отклоняющиеся глаголы. (*Verbos irregulares*). Обще коммуникативная лексика в устной речи.

Глаголы особого спряжения. Согласование существительных в роде и числе.

Глаголы *hacer, decir* в первом лице единственного числа. Глаголы *salir* и *tener* в первом лице единственного числа.

Глаголы, оканчивающиеся на *-ger, -cer, -gir* в *Presente de Indicativo* в первом лице единственного числа. Чередование гласных в отклоняющихся глаголах. Чередование согласных в отклоняющихся глаголах.

*Numerales cardinales*. Числительные. Количественные (*numerales cardinales*) и порядковые



(numerales ordinales).

Особенности количественных числительных. Порядковые числительные.

Раздел 2. Основные языковые структуры как основа для речевой коммуникации.

2.1. Формы инфинитива в испанском языке и неличные формы глагола в устной и письменной речи.

Различные формы инфинитива (простая форма, «продолженная», «перфектная»). Инфинитив с модальными глаголами. Инфинитивные конструкции. Герундий и причастие в устной и письменной речи. Глагольные конструкции: ir a + infinitivo; acabar de + infinitivo; ponerse a + infinitivo; volver a + infinitivo; al + infinitivo.

2.2. Система времен в испанском языке в устной и письменной речи.

Presente de Indicativo. Futuro Inmediato - составное будущее время (конструкция ir + infinitivo). Модель спряжения глаголов в Futuro Inmediato. Futuro simple. Формы прошедшего времени (Imperfecto, Perfecto compuesto, Pretérito indefinido – особенности употребления и двустороннего перевода).

2.3. Понятие сослагательного и повелительного наклонения и особенности перевода.

Формы повелительного наклонения для различных форм обращения в устной речи. Отрицательная и утвердительная формы повелительного наклонения. Формы сослагательного наклонения в настоящем времени (Presente de subjuntivo). Сослагательное наклонение в простом предложении. Presente de subjuntivo в придаточных обстоятельства времени и цели. Согласование времен modo subjuntivo в письменной речи. Условные предложения. Употребление Condicional. Условный период 2 типа.

Раздел 3. Практика устной речи. Чтение тематических текстов.

3.1. Монологическая речь по теме «о себе». Лексические особенности монологической речи.

3.2. Изучающее чтение научно-популярных текстов по выбранной специальности.

Лексические особенности текстов научно-технической направленности. Терминология научно-технической литературы на изучаемом языке.

3.3. Речевой этикет повседневного общения (знакомство, представление, установление и поддержание контакта, запрос и сообщение информации, побуждение к действию, выражение просьбы, согласия).

Особенности диалогической речи по пройденным темам.

3.4. Изучающее чтение текстов.

Стилистические особенности специальной научно-технической литературы. Организация работы со специальными словарями. Понятие о реферировании текстов по специальности. Поиск новой информации при работе с текстами из периодических изданий и монографий, инструкций, проспектов и справочной литературы по рассматриваемой тематике.

#### 4. Объем учебной дисциплины

Вид учебной работы	Всего		Семестр		Семестр		Семестр	
			3 семестр		4 семестр		5 семестр	
	ЗЕ	Акад. ч.	ЗЕ	Акад. ч.	ЗЕ	Акад. ч.	ЗЕ	Акад. ч.
Общая трудоемкость дисциплины	15	540	5	180	5	180	5	180
Контактная работа – аудиторные занятия:	2,7	96	0,9	32	0,9	32	0,9	32
Практические занятия:	2,7	96	0,9	32	0,9	32	0,9	32
Самостоятельная работа (СР):	11.3	408	4.1	148	4.1	148	3.1	112

Контактная самостоятельная работа	11,3	0,8	4,1	0,4	4,1	0,4	3,1	112
Самостоятельное изучение разделов дисциплины		407,2		147,6		147,6		
<b>Виды контроля:</b>								
<i>Вид контроля (зач / зач с оц.)</i>			<b>Зачет с оценкой</b>		<b>Зачет с оценкой</b>			
<b>Экзамен</b>	<b>1</b>	<b>36</b>					<b>1</b>	<b>36</b>
Контактная работа – промежуточная аттестация	1	0,4					1	0,4
Подготовка к экзамену.		35,6						35,6
<b>Вид контроля:</b>	<b>Экзамен</b>						<b>Экзамен</b>	

Вид учебной работы	Всего		Семестр		Семестр		Семестр	
			3 семестр		4 семестр		5 семестр	
	ЗЕ	Астр. ч.	ЗЕ	Астр. ч.	ЗЕ	Астр. ч.	ЗЕ	Астр. ч.
Общая трудоемкость дисциплины	<b>15</b>	<b>405</b>	<b>5</b>	<b>135</b>	<b>5</b>	<b>135</b>	<b>5</b>	<b>135</b>
<b>Контактная работа – аудиторные занятия:</b>	<b>2,7</b>	<b>72</b>	<b>0,9</b>	<b>24</b>	<b>0,9</b>	<b>24</b>	<b>0,9</b>	<b>24</b>
Практические занятия:	2,7	72	0,9	24	0,9	24	0,9	24
<b>Самостоятельная работа (СР):</b>	<b>11.3</b>	<b>306</b>	<b>4.1</b>	<b>111</b>	<b>4.1</b>	<b>111</b>	<b>3.1</b>	<b>84</b>
Контактная самостоятельная работа	11,3	0,6	4,1	0,3	4,1	0,3	3,1	84
Самостоятельное изучение разделов дисциплины		305,4		110,7		110,7		
<b>Виды контроля:</b>								
<i>Вид контроля (зач / зач с оц.)</i>			<b>Зачет с оценкой</b>		<b>Зачет с оценкой</b>			
<b>Экзамен</b>	<b>1</b>	<b>27</b>					<b>1</b>	<b>27</b>
Контактная работа – промежуточная аттестация	1	0,3					1	0,3
Подготовка к экзамену.		26,7						26,7
<b>Вид контроля:</b>	<b>Экзамен</b>						<b>Экзамен</b>	

### Аннотация рабочей программы дисциплины «Основы теории первого иностранного языка» (Б1.О.07)

**1. Цель изучения дисциплины** – обеспечить знакомство студентов с основными понятиями спецфилологии (исторической фонетики, грамматики, лексикологии) с историей первого иностранного языка и науками, изучающими языковые изменения в ходе исторического процесса развития языка, с трудами известных филологов-классиков. Студенты приобретают навыки работы с лингвистической научной литературой; овладевают некоторыми методиками, применяемыми при решении конкретных лингвистических задач.

**2. В результате изучения дисциплины бакалавр должен:**

*Обладать* следующими компетенциями:

- ОПК-1.1; ОПК-1.2; ОПК-1.3;
- ОПК-3.1; ОПК-3.2; ОПК-3.3;

*Знать:*

- историю формирования и развития изучаемого языка;
- проблему языковых изменений;
- исторические и лингвистические условия формирования изучаемого языка;
- исторические периоды становления изучаемого языка как системы;
- основные тенденции развития фонетического и грамматического строя и словарного состава изучаемого языка;

*Уметь:*

- производить лингвистический анализ текстов, принадлежащих разным историческим периодам языка, определять основные тенденции развития языка и использовать приобретенные знания для практического совершенствования в изучаемом языке;

*Владеть:*

- специальной лингвистической терминологией, теоретическими знаниями и практическими навыками работы с текстами различных исторических периодов изучаемого языка.

### **3. Краткое содержание дисциплины:**

Место истории языка и спецфилологии в системе наук о языке. Специальная терминология. Методы изучения языковых изменений. Основные задачи раздела.

Связь истории языка и истории народа. Внешняя и внутренняя история языка. Проблема языковых изменений.

Язык как системно-структурное образование. Проблема языковых изменений.

Исторические и лингвистические условия формирования изучаемого языка.

Периодизация истории изучаемого языка. Критерии периодизации. Характеристика основных периодов.

Эволюция форм существования изучаемого языка в ходе его исторического развития.

Историческая фонетика. Становление фонемной системы изучаемого языка. Основные тенденции развития фонемной системы изучаемого языка.

Историческая грамматика. Становление грамматических категорий изучаемого языка. Основные тенденции развития грамматического строя изучаемого языка.

Историческая лексикология. Становление словарного состава изучаемого языка. Основные тенденции развития словарного состава изучаемого языка. Историческая стилистика.

### **4. Объем учебной дисциплины**

Вид учебной работы	Всего		Семестр				Семестр	
			5 семестр		6 семестр		7 семестр	
	ЗЕ	Акад. ч.	ЗЕ	Акад. ч.	ЗЕ	Акад. ч.	ЗЕ	Акад. ч.
Общая трудоемкость дисциплины	<b>18,0</b>	<b>648,0</b>	<b>8,0</b>	<b>288,0</b>	<b>6,0</b>	<b>216,0</b>	<b>4,0</b>	<b>144,0</b>
<b>Контактная работа – аудиторные занятия:</b>	<b>3,0</b>	<b>128,0</b>	<b>1,8</b>	<b>64,0</b>	<b>0,9</b>	<b>32,0</b>	<b>0,9</b>	<b>32,0</b>
Лекции (Лек)	2,0	64,0	0,9	32,0	0,45	16,0	0,45	16,0
Практические занятия (ПЗ)	1,0	64,0	0,9	32,0	0,45	16,0	0,45	16,0
<b>Самостоятельная работа</b>	<b>12,0</b>	<b>412,0</b>	<b>5,1</b>	<b>188,0</b>	<b>4,1</b>	<b>148,0</b>	<b>2,1</b>	<b>76</b>
Контактная самостоятельная работа	12,0	0,0	5,1		4,1		2,1	

Самостоятельное изучение разделов дисциплины		412,0		188,0		148,0		76,0
<b>Виды контроля:</b>								
<b>Вид контроля из УП</b>								
<b>Экзамен</b>	<b>3,0</b>	<b>108,0</b>	<b>1,0</b>	<b>36,0</b>	<b>1,0</b>	<b>36,0</b>	<b>1,0</b>	<b>36,0</b>
Контактная работа – промежуточная аттестация	3,0	1,2	1,0	0,4	1,0	0,4	1,0	0,4
Подготовка к экзамену		106,8		35,6		35,6		35,6
<b>Вид итогового контроля:</b>			<b>Экзамен</b>		<b>Экзамен</b>		<b>Экзамен</b>	

Вид учебной работы	Всего		Семестр				Семестр	
			5 семестр		6 семестр		7 семестр	
	ЗЕ	Астр. ч.	ЗЕ	Астр. ч.	ЗЕ	Астр. ч.	ЗЕ	Астр. ч.
Общая трудоемкость дисциплины	<b>18,0</b>	<b>486,0</b>	<b>8,0</b>	<b>216,0</b>	<b>6,0</b>	<b>162,0</b>	<b>4,0</b>	<b>108,0</b>
<b>Контактная работа – аудиторные занятия:</b>	<b>3,0</b>	<b>96,0</b>	<b>1,8</b>	<b>48,0</b>	<b>0,9</b>	<b>24,0</b>	<b>0,9</b>	<b>24,0</b>
Лекции (Лек)	2,0	48,0	0,9	24,0	0,45	12,0	0,45	12,0
Практические занятия (ПЗ)	1,0	48,0	0,9	24,0	0,45	12,0	0,45	12,0
<b>Самостоятельная работа</b>	<b>12,0</b>	<b>309,0</b>	<b>5,1</b>	<b>141,0</b>	<b>4,1</b>	<b>111,0</b>	<b>2,1</b>	<b>570</b>
Контактная самостоятельная работа	12,0	0,0	5,1	141,0	4,1	111,0	2,1	570,0
Самостоятельное изучение разделов дисциплины		309,0						
<b>Виды контроля:</b>								
<b>Вид контроля из УП</b>			+		+		+	
<b>Экзамен</b>	<b>3,0</b>	<b>81,0</b>	<b>1,00</b>	<b>27,00</b>	<b>1,00</b>	<b>27,00</b>	<b>1,00</b>	<b>27,00</b>
Контактная работа – промежуточная аттестация	3,0	0,9	1,00	0,30	1,00	0,30	1,00	0,30
Подготовка к экзамену		80,1		26,70		26,70		26,70
<b>Вид итогового контроля:</b>			<b>Экзамен</b>		<b>Экзамен</b>		<b>Экзамен</b>	

### Аннотация рабочей программы дисциплины «Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)» (Б1.О.08)

**1. Цель изучения дисциплины** – формирование у студентов общей коммуникативной компетенции, уровень которой на отдельных этапах языковой подготовки позволяет использовать первый иностранный язык практически в профессиональной (производственной и научной) деятельности, и в дальнейшем является основой для приобретения профессиональных компетенций в области перевода на первый иностранный язык.

## **2. В результате изучения дисциплины бакалавр должен:**

*Обладать* следующими компетенциями:

- УК-4.1; УК-4.2; УК-4.3
- ОПК-2.1; ОПК-2.2;
- ОПК-4.1; ОПК-4.2; ОПК-4.3;

*Знать:*

- основные способы сочетаемости лексических единиц и основные словообразовательные модели;
- русские эквиваленты основных слов и выражений профессиональной речи;
- основные приемы и методы реферирования и аннотирования литературы;
- пассивную лексику, в том числе общенаучную и специальную терминологию, необходимую для активного общения на изучаемом языке;

*Уметь:*

- работать с оригинальной литературой; работать со словарем; вести деловую переписку на изучаемом языке;
- вести речевую деятельность применительно к сфере бытовой и профессиональной коммуникации;

*Владеть:*

- навыками и умениями речевой деятельности применительно к сфере бытовой и профессиональной коммуникации, основами публичной речи;
- формами деловой переписки, навыками подготовки текстовых документов в управленческой деятельности;
- основной иноязычной терминологией специальности.
- международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций);

## **3. Краткое содержание дисциплины:**

Тема 1. Страна изучаемого языка. Особенности страны изучаемого языка. Географическое положение страны изучаемого языка. Население страны изучаемого языка.

Тема 2. История страны изучаемого языка. Символы и эмблемы страны изучаемого языка. Праздники и обычаи в России и стране изучаемого языка.

Тема 3. Политическое устройство страны изучаемого языка. Система выборов в стране изучаемого языка. Основные политические партии страны изучаемого языка. Страна изучаемого языка на мировой политической арене (интерактивное обсуждение).

Тема 4. Система высшего образования страны изучаемого языка. Университеты и Высшие школы в стране изучаемого языка. Создание европейского образовательного пространства. Дипломы и свидетельства об образовании. Система оценок. Профессиональное обучение. Сравнение системы высшего образования Российской Федерации и страны изучаемого языка (интерактивное обсуждение в микрогруппах).

Тема 5. Национальное культурное достояние страны изучаемого языка. Живопись в странах изучаемого языка. Великие музеи мира: Третьяковская Галерея, Эрмитаж, Русский музей; Лувр; The National Gallery; The Tate; The Metropolitan. Интерактивные формы: презентация творчества любимого художника; презентации картинных галерей мира.

Тема 6. Культурная жизнь страны изучаемого языка. Музыка. Классическая музыка: выдающиеся композиторы и их произведения (Россия и страны изучаемого языка). Проблемы поп-культуры, музыкальные жанры. Влияние народной музыки на развитие классической. Музыкальные предпочтения. Интерактивные формы: презентация творчества любимого исполнителя или группы. Обсуждение в группах музыкальных предпочтений.

Тема 7. Культурная жизнь страны изучаемого языка. Кино. История развития киноискусства. Мир кино: великие режиссеры, актеры, фильмы. Кинофестивали. Интерактивные формы: Обсуждение в микрогруппах популярных фильмов с высказыванием собственной точки

зрения. Презентации творчества любимого режиссера, актера.

Тема 8. Средства массовой информации. Печатная пресса. Периодические издания и информационные агентства в России, Англии и США. Радио и телевидение. Телепрограммы. Реклама на ТВ. Роль телевидения в жизни человека. Круглый стол: «Роль рекламы в СМИ». Круглый стол: «Нужна ли цензура в СМИ?». Презентации любимых ТВ передач, печатных изданий.

Тема 9. Новые информационные технологии. Мобильные телефоны, смартфоны, цифровые фото, видеокамеры, спутниковое телевидение, компьютерные технологии. Интерактивные формы: Работа в парах с интернет-источниками. Круглый стол: «Роль информационных технологий в общественной жизни».

Тема 10. Интернет-пространство. Социальные сети – польза или вред? Проблема зависимости от социальных сетей. Интерактив: «Интернет знакомства (Internet Dating) – плюсы и минусы».

Тема 11. Проблемы молодежи. Молодежь в современном мире. Студенческие волнения. Нравственные ценности молодых. Проблемы наркомании. Проблема отцов и детей. Круглый стол: «Легко ли быть молодым?». Презентации: «Современные молодежные движения».

Тема 12. Семейная жизнь. Образ семьи сейчас и 50 лет назад. Проблемы воспитания. Когда правильно создавать семью (расстановка приоритетов). Усыновление/удочерение. Семья будущего. Интерактивная форма – групповая дискуссия.

Тема 13. Человек и общество. Права человека. Государственный контроль. Инакомыслие. Самовыражение. Политическая корректность. Интерактивная форма – работа в микрогруппах.

Тема 14. Человек и общество. Права человека в странах изучаемого языка. Государственный контроль. Инакомыслие. Самовыражение. Политическая корректность. Интерактивная форма – работа в микрогруппах.

Тема 15. Проблемы преступности. Основные причины и факторы преступности. Классификация правонарушений. Судебная система США. Работа полиции. Преступления несовершеннолетних. Проблема смертной казни. Интерактивные формы: Обсуждение в микрогруппах проблемы смертной казни. Круглый стол: Проблема подростковой преступности. Презентации: Система правозащиты в России и в странах изучаемого языка.

Тема 16. Здоровый образ жизни. Поддержание хорошей физической формы. Спорт в жизни современного человека. Культура здорового питания. Проблема чрезмерных нагрузок. Формирование навыка работы в режиме многозадачности. Интерактивные формы: Работа в микрогруппах с электронными учебниками, с интернет-источниками. Групповое обсуждение проблемы правильного распределения времени.

Тема 17. Международный туризм. В туристическом агентстве. Оформление визы. На таможне. В гостинице. Экскурсии, впечатления. Страноведение в пословицах и фразеологизмах. Интерактивная форма – групповое творческое задание (сопровождение туристической группы).

Тема 18. Профессиональная жизнь. Профессиональная жизнь. Трудоустройство. Документы о приеме на работу. Виды трудовых договоров. Увольнение. Проблема безработицы. Деловой этикет. Деловые переговоры. Интерактивная форма – работа в парах.

Тема 19. Английский язык и межкультурная коммуникация. Английский язык в современном мире. Варианты языка. Культурно-специфические основы невербальной коммуникации. Паравербальная коммуникация. Международный этикет. Интерактивная форма – групповое обсуждение.

Тема 20. Проблемы экологии и защита окружающей среды в странах изучаемого языка. Глобализация. Роль денег в современном обществе.

#### 4. Объем учебной дисциплины

Вид учебной работы	Всего	Семестр		Семестр
		7 семестр	8 семестр	9 семестр

	ЗЕ	Акад. ч.	ЗЕ	Акад. ч.	ЗЕ	Акад. ч.	ЗЕ	Акад. ч.
Общая трудоемкость дисциплины	13,0	468,0	4,0	144,0	5,0	180,0	4,0	144,0
<b>Контактная работа – аудиторные занятия:</b>	<b>1,5</b>	<b>48</b>	<b>0,5</b>	<b>16,0</b>	<b>0,5</b>	<b>16,0</b>	<b>0,5</b>	<b>16,0</b>
Практические занятия (ПЗ)	1,5	48,0	0,5	16,0	0,5	16,0	0,5	16,0
<b>Самостоятельная работа</b>	<b>9,5</b>	<b>348,0</b>	<b>3,5</b>	<b>128,0</b>	<b>3,5</b>	<b>128</b>	<b>2,5</b>	<b>92,0</b>
Контактная самостоятельная работа	9,5	0,2	3,5	0,2	3,5		2,5	
Самостоятельное изучение разделов дисциплины		347,8		127,8		128		92,0
<b>Виды контроля:</b>								
<b>Вид контроля из УП</b>			<b>Зачет</b>					
<b>Экзамен</b>	<b>2</b>	<b>72,0</b>			<b>1,0</b>	<b>36,0</b>	<b>1,0</b>	<b>36,0</b>
Контактная работа – промежуточная аттестация	2	0,8			1,0	0,4	1,0	0,4
Подготовка к экзамену		71,2		35,6		35,6		
<b>Вид итогового контроля:</b>					<b>Экзамен</b>		<b>Экзамен</b>	

Вид учебной работы	Всего		Семестр				Семестр	
			7 семестр		8 семестр		9 семестр	
	ЗЕ	Астр. ч.	ЗЕ	Астр. ч.	ЗЕ	Астр. ч.	ЗЕ	Астр. ч.
Общая трудоемкость дисциплины	13	351	4	108,0	5	135	4	108
<b>Контактная работа – аудиторные занятия:</b>	<b>1,5</b>	<b>36</b>	<b>0,5</b>	<b>12,0</b>	<b>0,5</b>	<b>12,0</b>	<b>0,5</b>	<b>12,0</b>
Практические занятия (ПЗ)	1,5	36,0	0,5	12,0	0,5	12,0	0,5	12,0
<b>Самостоятельная работа</b>	<b>9,5</b>	<b>261,0</b>	<b>3,5</b>	<b>96,0</b>	<b>3,5</b>	<b>96,0</b>	<b>2,5</b>	<b>69,0</b>
Контактная самостоятельная работа	9,5	0,13	3,5	0,15	3,5		2,5	
Самостоятельное изучение разделов дисциплины		260,85		95,85		96		69,0
<b>Виды контроля:</b>								
<b>Вид контроля из УП</b>			<b>Зачет</b>					
<b>Экзамен</b>	<b>2</b>	<b>54</b>			<b>1</b>	<b>27</b>	<b>1,00</b>	<b>27,00</b>
Контактная работа – промежуточная аттестация	2	0,6			1	0,3	1,00	0,30
Подготовка к экзамену		53,4		26,7		26,70		
<b>Вид итогового контроля:</b>					<b>Экзамен</b>		<b>Экзамен</b>	

**Аннотация рабочей программы дисциплины «Практикум по культуре речевого**

## общения (второй иностранный язык)» (Б1.О.09)

**1. Цель изучения дисциплины** – формирование у студентов общей коммуникативной компетенции, уровень которой на отдельных этапах языковой подготовки позволяет использовать второй иностранный язык практически в профессиональной (производственной и научной) деятельности и, в дальнейшем, является основой для приобретения профессиональных компетенций в области перевода на второй иностранный язык.

### **2. В результате изучения дисциплины бакалавр должен:**

*Обладать* следующими компетенциями:

- УК-4.1; УК-4.2
- ОПК-2.1; ОПК-2.2; ОПК-2.3
- ОПК-4.1; ОПК-4.2; ОПК-4.3

*Знать:*

- основные способы сочетаемости лексических единиц и основные словообразовательные модели;
- русские эквиваленты основных слов и выражений профессиональной речи;
- пассивную лексику, в том числе общенаучную и специальную терминологию, необходимую для активного общения на изучаемом языке;

*Уметь:*

- вести деловую переписку на изучаемом языке;
- вести речевую деятельность применительно к сфере бытовой и профессиональной коммуникации;

*Владеть:*

- навыками и умениями речевой деятельности применительно к сфере бытовой и профессиональной коммуникации, основами публичной речи;
- формами деловой переписки, навыками подготовки текстовых документов в управленческой деятельности;
- основной иноязычной терминологией специальности.
- международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.

### **3. Краткое содержание дисциплины:**

Тема 1. Страна изучаемого языка. Особенности страны изучаемого языка. Географическое положение страны изучаемого языка. Население страны изучаемого языка.

Тема 2. История страны изучаемого языка. Символы и эмблемы страны изучаемого языка. Праздники и обычаи в стране изучаемого языка.

Тема 3. Политическое устройство страны изучаемого языка. Страна изучаемого языка на мировой политической арене (интерактивное обсуждение).

Тема 4. Система высшего образования страны изучаемого языка. Университеты страны изучаемого языка. Создание европейского образовательного пространства. Дипломы и свидетельства об образовании. Система оценок. Профессиональное обучение. Сравнение системы высшего образования Российской Федерации и страны изучаемого языка (интерактивное обсуждение в микрогруппах).

Тема 5. Национальное культурное достояние страны изучаемого языка. Архитектура и живопись в странах изучаемого языка. Музеи страны изучаемого языка. Интерактивные формы: презентация творчества любимого художника страны изучаемого языка; презентации картинных галерей страны изучаемого языка.

Тема 6. Культурная жизнь страны изучаемого языка. Музыка. Классическая музыка: выдающиеся композиторы и их произведения. Влияние народной музыки на развитие классической и современной популярной музыки. Музыкальные предпочтения. Интерактивные формы: презентация творчества любимого исполнителя или группы страны изучаемого языка. Обсуждение в группах музыкальных предпочтений.



Тема 7. Культурная жизнь страны изучаемого языка. Кино. История развития киноискусства. Мир кино: великие режиссеры, актеры, фильмы. Кинофестивали. Интерактивные формы: Обсуждение в микрогруппах популярных фильмов с высказыванием собственной точки зрения. Презентации творчества любимого режиссера, актера.

Тема 8. Средства массовой информации. Печатная пресса. Периодические издания и информационные агентства в Испании, Венесуэле, Аргентине и Мексике. Роль телевидения в жизни человека. Презентации любимых ТВ передач, печатных изданий.

Тема 9. Новые информационные технологии. Мобильные телефоны, смартфоны, цифровые фото, видеокамеры, спутниковое телевидение, компьютерные технологии. Интерактивные формы: Работа в парах с интернет-источниками. Круглый стол: «Роль информационных технологий в общественной жизни».

Тема 10. Интернет-пространство. Социальные сети – польза или вред? Проблема зависимости от социальных сетей. Интерактив: «Интернет знакомства (Internet Dating) – плюсы и минусы».

Тема 11. Проблемы молодежи. Молодежь в современном мире. Студенческие волнения. Нравственные ценности молодых. Проблемы наркомании. Проблема отцов и детей. Круглый стол: «Легко ли быть молодым?». Презентации: «Современные молодежные движения».

Тема 12. Семейная жизнь. Образ семьи сейчас и 50 лет назад. Проблемы воспитания. Когда правильно создавать семью (расстановка приоритетов). Усыновление/удочерение. Семья будущего. Интерактивная форма – групповая дискуссия.

Тема 13. Человек и общество. Государственный контроль. Инакомыслие. Самовыражение. Политическая корректность. Интерактивная форма – работа в микрогруппах.

Тема 14. Человек и общество. Права человека в странах изучаемого языка. Государственный контроль. Инакомыслие. Самовыражение. Политическая корректность. Интерактивная форма – работа в микрогруппах.

Тема 15. Проблемы преступности. Основные причины и факторы преступности. Классификация правонарушений. Судебная система страны изучаемого языка. Работа полиции. Преступления несовершеннолетних. Круглый стол: Проблема подростковой преступности. Презентации: Система правозащиты в России и в странах изучаемого языка.

Тема 16. Здоровый образ жизни. Поддержание хорошей физической формы. Спорт в жизни современного человека. Культура здорового питания. Проблема чрезмерных нагрузок. Формирование навыка работы в режиме многозадачности. Интерактивные формы: Работа в микрогруппах с электронными учебниками, с интернет-источниками. Групповое обсуждение проблемы правильного распределения времени.

Тема 17. Международный туризм. В туристическом агентстве. Оформление визы. На таможне. В гостинице. Экскурсии, впечатления. Страноведение в пословицах и фразеологизмах. Интерактивная форма – групповое творческое задание (сопровождение туристической группы).

Тема 18. Профессиональная жизнь. Профессиональная жизнь. Трудоустройство. Документы о приеме на работу. Виды трудовых договоров. Увольнение. Проблема безработицы. Деловой этикет. Деловые переговоры. Интерактивная форма – работа в парах.

Тема 19. Испанский язык и межкультурная коммуникация. Испанский язык в современном мире. Варианты языка. Культурно-специфические основы невербальной коммуникации. Паравербальная коммуникация. Международный этикет. Интерактивная форма – групповое обсуждение.

Тема 20. Проблемы экологии и защита окружающей среды в странах изучаемого языка. Глобализация. Роль денег в современном обществе.

#### **4. Объем учебной дисциплины**

Вид учебной работы	Объем дисциплины
--------------------	------------------

	<b>ЗЕ</b>	Акад. ч.	Астр. ч.
Общая трудоемкость дисциплины	<b>4,0</b>	<b>144,0</b>	<b>108,0</b>
<b>Контактная работа – аудиторные занятия:</b>	<b>0,9</b>	<b>32,0</b>	<b>24,0</b>
Практические занятия (ПЗ)	0,9	32,0	24,0
<b>Самостоятельная работа</b>	<b>3,1</b>	<b>112</b>	<b>84,0</b>
Контактная самостоятельная работа	3,1	0,2	<b>0,15</b>
Самостоятельное изучение разделов дисциплины		111,8	<b>83,85</b>
<b>Вид контроля:</b>	<b>Зачет</b>		

## Аннотация рабочей программы дисциплины «Безопасность жизнедеятельности» (Б1.О.10)

**1. Цель дисциплины** - формирование профессиональной культуры безопасности, под которой понимается готовность и способность личности использовать в профессиональной деятельности приобретенную совокупность знаний, умений и навыков для обеспечения безопасности в сфере профессиональной деятельности, характера мышления и ценностных ориентаций, при которых вопросы безопасности рассматриваются в качестве приоритета.

### **2. В результате освоения дисциплины обучающийся должен:**

*Обладать* следующей компетенцией и индикаторами ее достижения: УК-8.1, УК-8.2, УК-8.3.

*знать:*

- основные техносферные опасности, их свойства и характеристики;
- характер воздействия вредных и опасных факторов на человека и природную среду, методы защиты от них применительно к сфере своей профессиональной деятельности;

*уметь:*

- идентифицировать основные опасности среды обитания человека;
- оценивать риск их реализации, выбирать методы защиты от опасностей применительно к сфере своей профессиональной деятельности и способы обеспечения комфортных условий жизнедеятельности;

*владеть:*

- законодательными и правовыми актами в области безопасности и охраны окружающей среды;
- способами и технологиями защиты в чрезвычайных ситуациях;
- понятийно-терминологическим аппаратом в области безопасности.

### **3. Краткое содержание дисциплины.**

*Раздел 1. Введение в безопасность*

Основные понятия и определения. Безопасность и устойчивое развитие.

*Раздел 2. Человек и техносфера*

Структура техносферы и ее основных компонентов. Современное состояние техносферы и техносферной безопасности.

*Раздел 3. Идентификация и воздействие на человека вредных и опасных факторов среды обитания*

Классификация негативных факторов среды обитания человека. Химические негативные факторы (вредные вещества). Механические и акустические колебания, вибрация и шум. Электромагнитные излучения и поля. Ионизирующее излучение. Электрический ток. Опасные механические факторы. Процессы горения и пожаровзрывоопасные свойства веществ и материалов. Статическое электричество.

*Раздел 4. Защита человека и среды обитания от вредных и опасных факторов природного, антропогенного и техногенного происхождения*

Основные принципы защиты. Защита от химических и биологических негативных факторов. Защита от энергетических воздействий и физических полей. Обеспечение безопасности систем, работающих под давлением. Безопасность эксплуатации трубопроводов в химической промышленности. Безопасная эксплуатация компрессоров. Анализ и оценивание техногенных и природных рисков.

*Раздел 5. Обеспечение комфортных условий для жизни и деятельности человека*

Понятие комфортных или оптимальных условий. Микроклимат помещений. Освещение и световая среда в помещении.

*Раздел 6. Психологические и эргономические основы безопасности*

Психические процессы, свойства и состояния, влияющие на безопасность. Виды и условия трудовой деятельности. Эргономические основы безопасности.

*Раздел 7. Чрезвычайные ситуации и методы защиты в условиях их реализации*

Общие сведения о ЧС. Пожар и взрыв. Аварии на химически опасных объектах.

Радиационные аварии. Приборы радиационной, химической разведки и дозиметрического контроля. Чрезвычайные ситуации военного времени. Защита населения в чрезвычайных ситуациях. Устойчивость функционирования объектов экономики в чрезвычайных ситуациях.

*Раздел 8. Управление безопасностью жизнедеятельности.*

Законодательные и нормативные правовые основы управления безопасностью жизнедеятельности. Экономические основы управления безопасностью. Страхование рисков. Государственное управление безопасностью.

#### **4. Объем учебной дисциплины**

Вид учебной работы	В зачетных единицах	В акад. часах	В астр. часах
Общая трудоемкость дисциплины	<b>3</b>	<b>108</b>	<b>81</b>
<b>Контактная работа – аудиторные занятия:</b>	<b>0,46</b>	<b>16</b>	<b>12</b>
Лекции	0,23	8	6
Практические занятия	0,23	8	6
Лабораторные работы	-	-	-
<b>Самостоятельная работа</b>	<b>2,54</b>	<b>92</b>	<b>69</b>
Контактная самостоятельная работа	0,01	0,6	0,4
Подготовка к практическим занятиям	0,55	20	15
Самостоятельное изучение разделов дисциплины	1,98	71,4	53,6
<b>Вид итогового контроля:</b>	<b>Зачет с оценкой</b>		

#### **Аннотация рабочей программы дисциплины «Правоведение» (Б1.О.11)**

**1. Цель дисциплины** – овладение основами правовых знаний; формирование основ правовой культуры и правомерного поведения гражданина страны.

**2. В результате изучения дисциплины обучающийся должен:**

Обладать следующими компетенциями и индикаторами их достижения:

УК-2.1; УК-2.2; УК-2.3; УК-11.1; УК-11.2; УК-11.3

*Знать:*

– основы российской правовой системы и российского законодательства, основы организации и функционирования судебных и иных правоприменительных и правоохранительных органов;

– правовые и нравственно-этические нормы в сфере профессиональной

деятельности;

- правовые нормы, регулирующие отношение человека к человеку, обществу, окружающей среде;
- права и обязанности гражданина;
- основы трудового законодательства;
- основы хозяйственного права;
- основные направления антикоррупционной деятельности в РФ

*Уметь:*

- использовать этические и правовые нормы, регулирующие отношение человека к человеку, обществу, окружающей среде, использовать права и свободы человека и гражданина при разработке социальных проектов;
- использовать и составлять нормативные и правовые документы, относящиеся к профессиональной деятельности, предпринимать необходимые меры к восстановлению нарушенных прав;
- реализовывать права и свободы человека и гражданина в различных сферах жизнедеятельности.

*Владеть:*

- навыками применения законодательства при решении практических задач.

### **3 . Краткое содержание дисциплины**

*Раздел 1. Основы теории государства и права*

1.1 Основы теории государства

1.2 Основы теории права

*Раздел 2. Отрасли публичного права*

2.1 Основы конституционного права

2.2 Основы административного права

2.3 Основы уголовного права

2.4 Коррупция как социальное и правовое явление в современном обществе

2.5 Основы экологического права

2.6 Нормативное правовое регулирование защиты информации. Правовые основы защиты государственной тайны

*Раздел 3. Отрасли частного права*

3.1. Гражданское право: основные положения общей части.

3.2. Авторское и патентное право и правовая защита результатов интеллектуальной.

3.3. Основы хозяйственного (предпринимательского) права.

3.4. Основы семейного права

3.5. Основы трудового права

*Раздел 4. Особенности правового регулирования профессиональной деятельности в отдельных отраслях химической промышленности*

4.1 Основы национальной безопасности, государственной политики и законодательство в области обеспечения ядерной и радиационной безопасности.

4.2 Особенности правового регулирования труда работников химической промышленности.

4.3 Нормативно-правовая база регулирования химической и нефтехимической отрасли в России.

Общее количество разделов 4.

### **4. Объем учебной дисциплины**

Вид учебной работы	Объем дисциплины
--------------------	------------------

	<b>ЗЕ</b>	<b>Акад. ч.</b>	<b>Астр. ч.</b>
<b>Общая трудоемкость дисциплины</b>	<b>3</b>	<b>108</b>	<b>81</b>
<b>Контактная работа – аудиторные занятия:</b>	<b>0,44</b>	<b>16</b>	<b>12</b>
Лекции	0,22	8	6
Практические занятия (ПЗ)	0,22	8	6
<b>Самостоятельная работа</b>	<b>2,56</b>	<b>92</b>	<b>69</b>
Контактная самостоятельная работа	2,56	0,2	0,15
Самостоятельное изучение разделов дисциплины		91,8	68,85
<b>Вид контроля:</b>	<b>Зачет</b>		

**Аннотация рабочей программы дисциплины  
«Социально-психологические основы развития личности»  
(Б1.О.12)**

**1. Цель дисциплины** – формирование социально ответственной личности, способной к самоорганизации и развитию, умеющей выстраивать и реализовывать свою жизненную стратегию, способной управлять своим временем в новых социальных реалиях, в условиях непрерывного образования, умеющей осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде.

**2. В результате изучения дисциплины обучающийся должен**

Обладать следующими компетенциями и индикаторами их достижения:

*УК-3.1; УК-3.2; УК-3.3; УК-6.1; УК-6.2; УК-6.3; УК-9.1; УК-9.2; УК-9.3*

*Знать:*

– сущность проблем организации и самоорганизации личности, ее поведения в группе в условиях современного общества и непрерывного образования;

– методы самоорганизации и развития личности, выстраивания и реализации траектории саморазвития, выработки целеполагания и мотивационных установок, развития коммуникативных способностей и поведения в группе;

– общую концепцию технологий организации времени и повышения эффективности его использования;

– методики изучения социально-психологических явлений в сфере управления и самоуправления личности, группы, организации.

*Уметь:*

– планировать и решать задачи личностного и профессионального развития;

– анализировать свои возможности и ограничения, использовать методы самодиагностики, самопознания, саморегуляции и самовоспитания;

– устанавливать с коллегами (однруппниками) отношения, характеризующиеся эффективным уровнем общения;

– творчески применять в решении практических задач инструменты технологий организации времени и повышения эффективности его использования.

*Владеть:*

– социальными и психологическими технологиями самоорганизации и развития личности, выстраивания и реализации траектории саморазвития;

– инструментами оптимизации использования времени, навыками планирования личного и учебного времени, навыками самообразования;

– теоретическими и практическими навыками предупреждения и разрешения внутрилличностных и групповых конфликтов;

– способами мотивации членов коллектива к личностному и профессиональному

развитию;

– способностями к конструктивному общению в команде, рефлексии своего поведения и лидерскими качествами.

### 3. Краткое содержание дисциплины

*Раздел 1. Общество: новые условия и факторы развития личности*

1.3 Современное общество в условиях глобализации и информатизации.

1.4 Социальные процессы

1.5 Институты социализации личности

1.6 Институт образования

1.7 Социальная значимость профессии.

1.8 «Моя профессия в современном российском обществе»

*Раздел 2. Личность. Социальные и психологические технологии самоорганизации и саморазвития*

2.7 Психология личности

2.8 Стратегии развития и саморазвития личности

2.9 Самоорганизация и самореализация личности

2.10 Личность в системе непрерывного образования

2.11 Целеполагание в личностном и профессиональном развитии. Практикум «Построение карьеры».

*Раздел 3. Группа. Социальные и психологические технологии группового поведения и лидерства*

4.1. Коллектив и его формирование. Практикум «Психология общения»

4.2. Стили руководства и лидерства. Практикум «Командообразование. Лидерство»

4.3. Практикум «Управление конфликтными ситуациями в коллективе»

4.4. Практикум «Мотивы личностного роста»

4.5. Социально-психологическое обеспечение управления коллективом. Практикум «Искусство управлять собой»

Общее количество разделов 3.

### 5. Объем учебной дисциплины

Вид учебной работы	Объем дисциплины		
	ЗЕ	Акад. ч.	Астр. ч.
<b>Общая трудоемкость дисциплины</b>	<b>2</b>	<b>72</b>	<b>54</b>
<b>Контактная работа – аудиторные занятия:</b>	<b>0,44</b>	<b>16,0</b>	<b>12</b>
Лекции	0,22	8,0	6
Практические занятия (ПЗ)	0,22	8,0	6
<b>Самостоятельная работа</b>	<b>1,56</b>	<b>56</b>	<b>42</b>
Контактная самостоятельная работа	1,56	0,4	0,3
Самостоятельное изучение разделов дисциплины		55,6	41,7
<b>Вид контроля:</b>	<b>Зачет с оценкой</b>		

#### Аннотация рабочей программы дисциплины «Физическая культура и спорт» (Б1.О.13)

**1. Цели изучения дисциплины** – формирование физической культуры личности и способности направленного использования разнообразных средств физической культуры, спорта и туризма.

**2. В результате изучения дисциплины бакалавр должен:**

Обладать следующими компетенциями:

– УК-7.1; УК-7.2; УК-7.3

*Знать:*

- научно-практические основы физической культуры и здорового образа жизни;

*Уметь:*

- использовать творчески средства и методы физического воспитания для профессионально-личностного развития, физического самосовершенствования, формирования здорового образа и стиля жизни;

*Владеть:*

- средствами и методами укрепления индивидуального здоровья, физического самосовершенствования, ценностями физической культуры личности для успешной социально-культурной и профессиональной деятельности.

### **3. Краткое содержание дисциплины:**

1. Теоретический раздел (курс лекций)

2. Методико-практический раздел

3. Практический раздел

Учебно-тренировочные занятия в основном учебном отделении, где занимаются студенты основной и подготовительной медицинских групп, базируются на применении разнообразных средств физической культуры, спортивной и профессионально-прикладной физической подготовки.

Обязательными видами физических упражнений для включения в рабочую программу по физической культуре являются: отдельные дисциплины по легкой атлетике (бег 100 м, бег-кросс 2000 м - женщины, бег-кросс 3000 м-мужчины), лыжные гонки, шахматы и шашки, упражнения профессионально-прикладной физической подготовки («сгибание и разгибание рук в упоре лежа», «пресс-книжка», «прыжок в длину с места», скакалка, «присед»), а также ряд дисциплин в системе дополнительного образования (ДОУ).

В практическом разделе могут использоваться физические упражнения из различных видов спорта, оздоровительных систем физических упражнений.

Практический учебный материал для студентов спортивного отделения (сборные команды по различным видам спорта), занимающихся в учебных группах по видам спорта, включает в себя вышеуказанные обязательные физические упражнения.

Практический учебный материал (включая зачетные требования и нормативы) для групп специального учебного отделения (группа здоровья – специальная) разрабатывается кафедрой физического воспитания с учетом медицинских показаний и противопоказаний для каждого студента.

Студенты «освобожденные от практических занятий», пишут рефераты, связанные с особенностями использования средств физической культуры с учетом индивидуальных отклонений в состоянии здоровья.

4. Контрольный раздел (промежуточная аттестация)

Студенты, занимающиеся по дисциплине "Физическая культура" в основном, спортивном и специальном отделениях и освоившие учебную программу, в каждом семестре выполняют зачетные требования по физической культуре с соответствующей записью в зачетной книжке студента («зачтено»).

Критерием успешности освоения учебного материала является экспертная оценка преподавателя, учитывающая регулярность посещения обязательных учебных занятий, знаний теоретического раздела программы и выполнение установленных на данный семестр тестов общей физической и спортивно-технической подготовки для отдельных групп различной спортивной направленности.

Перечень требований и тестов по каждому разделу, их оценки в очках разрабатываются кафедрой физического воспитания и охватывают их общую физическую, спортивно-техническую и профессионально-прикладную физическую подготовленность, а также уровень теоретических знаний.

В каждом семестре студенты выполняют не более 5 тестов, включая три обязательных теста контроля общей физической подготовленности.

Примечание: Обязательные тесты проводятся в начале учебного года как контрольные, характеризующие уровень физической подготовленности первокурсника при поступлении в вуз и физическую активность студента в каникулярное время, и в конце учебного года – как определяющие сдвиг в уровне физической подготовленности за прошедший учебный год.

#### 4. Объем учебной дисциплины

Вид учебной работы	Всего		Семестр		Семестр	
			1 семестр		2 семестр	
	ЗЕ	Акад. ч.	ЗЕ	Акад. ч.	ЗЕ	Акад. ч.
Общая трудоемкость дисциплины	<b>2</b>	<b>72</b>	<b>1</b>	<b>36</b>	<b>1</b>	<b>36</b>
<b>Контактная работа – аудиторные занятия:</b>	<b>2</b>	<b>72</b>	<b>1</b>	<b>36</b>	<b>1</b>	<b>36</b>
Лекции	0.2	8	0.1	4	0.1	4
Практические занятия (ПЗ)	1.8	64	0.9	32	0.9	32
<b>Самостоятельная работа (СР):</b>	-	-	-	-	-	-
<b>Вид контроля:</b>			<b>Зачет</b>		<b>Зачет</b>	

Вид учебной работы	Всего		Семестр		Семестр	
			1 семестр		2 семестр	
	ЗЕ	Астр. ч.	ЗЕ	Астр. ч.	ЗЕ	Астр. ч.
Общая трудоемкость дисциплины	<b>2</b>	<b>54</b>	<b>1</b>	<b>27</b>	<b>1</b>	<b>27</b>
<b>Контактная работа – аудиторные занятия:</b>	<b>2</b>	<b>54</b>	<b>1</b>	<b>27</b>	<b>1</b>	<b>27</b>
Лекции	0.2	6	0.1	3	0.1	3
Практические занятия (ПЗ)	1.8	48	0.9	24	0.9	24
<b>Самостоятельная работа (СР):</b>	-	-	-	-	-	-
<b>Вид контроля:</b>			<b>Зачет</b>		<b>Зачет</b>	

#### Аннотация рабочей программы модуля «Введение в информационные технологии» (Б1.О.15)

**1. Цель дисциплины** – ознакомление студентов с теоретическими, практическими и методологическими основами современных информационных систем. В рамках изучения дисциплины у студентов формируются теоретические знания и практические навыки по инструментальным средствам программного обеспечения. Студенты изучают на практике виды информационных технологий.

**Задачи дисциплины** – приобретение студентами прочных теоретических знаний и практических навыков в области информационных технологий.

#### **2. В результате изучения дисциплины обучающийся должен:**

*Обладать* следующими компетенциями и индикаторами их достижения:



В результате освоения дисциплины студент должен:

*Знать:*

- процессы, методы поиска, сбора, хранения, обработки, представления, распространения информации и способы осуществления таких процессов и методов (информационные технологии)
- современные инструментальные среды, программно-технические платформы и программные средства, в том числе отечественного производства, используемые для решения задач профессиональной деятельности, и принципы их работы.

*Уметь:*

- выбирать и использовать современные информационно-коммуникационные и интеллектуальные технологии, инструментальные среды, программно-технические платформы и программные средства, в том числе отечественного производства, для решения задач профессиональной деятельности
- анализировать профессиональные задачи, выбирать и использовать подходящие ИТ-технологии.

*Владеть:*

- навыками работы с лежащими в основе ИТ-решений данными
- навыками применения современных информационно-коммуникационных и интеллектуальных технологий, инструментальных средств, в том числе отечественного производства, для решения задач профессиональной деятельности.

### **3. Краткое содержание дисциплины**

#### **1 семестр – Основы информационных технологий**

##### **Раздел 1. Введение в информационные технологии.**

1.1. Структура операционных систем, пакеты прикладных программ, Microsoft Office. Классификация программных средств. Системное и прикладное программное обеспечение ПК. Обзор операционных систем (ОС). Принципы создания и состав ОС: ядро, интерфейс, драйверы. Краткая характеристика WINDOWS, модульный принцип построения. Среда WINDOWS: окна, их элементы, работа в многооконном режиме.

1.2. Текстовый редактор WORD, редакторы математических и химических формул. Возможности создания электронных презентаций (Power point). Создание документов различных форм (стандартных и нестандартных). Создание и редактирование текстовых документов с математическими и химическими формулами.

1.3. Табличный процессор EXCEL: обзор, типы и адресация ячеек, формат ячеек, встроенные функции, форматирование таблиц. EXCEL: Возможности табличного редактора и использование его для решения информационных и инженерных задач. Построение графиков и диаграмм.

1.4. EXCEL. Операции с массивами. Разработка и реализация простейших алгоритмов с использованием возможностей редактора (нахождение максимального (минимального) элемента вектора и матрицы, нахождение суммы элементов вектора и матрицы, вычисление матричных выражений). Решение вычислительных задач с использованием таблиц. Решение СЛАУ с использованием обратной матрицы.

1.5. EXCEL Построение графиков и диаграмм. Расчет функциональных зависимостей и построение графических изображений с использованием стандартных функций EXCEL и мастера функций. Построение поверхностей с использованием мастера диаграмм. Построение линий тренда.

##### **Раздел 2. Алгоритмы и основы программирования на языке MATLAB.**

2.1. Алгоритмы, типы алгоритмов. Понятие алгоритма и его свойства. Способы записи алгоритмов. Модульный принцип построения алгоритмов и программ. Пакет компьютерной математики MATLAB. Характеристики языков программирования. Эволюция и классификация языков программирования, императивные, функциональные, логические, объектно-ориентированные, их комбинации. Понятия трансляции, компиляции, интерпретации, их различия. Языки программирования высокого уровня. Структурное программирование, его особенности. Обзор пакетов компьютерной математики – Matlab, Mathcad, Mathematica.

2.2. Среда MATLAB. Основные структуры и принципы структурного программирования, иллюстрация. Базовые алгоритмические конструкции (следование, ветвление, повторение), их реализации. Операторы языка программирования MATLAB. Основные решатели (solvers) MATLAB для реализации вычислительных алгоритмов. Библиотека стандартных функций size, length, numel, zero, ones, linspace, sum, abs, sin, cos, exp, log, sqrt, num2str, disp, printf.

2.3. Построение графиков функции одной и двух переменных. Использование функций plot, subplot, polar, mesh, surf, polar, meshgrid, surf, contour, оформление графиков(заголовки, подписи по осям и пр.).

2.4. Операции над массивами: векторами и матрицами - сложение, умножение, транспонирование, обращение (inv), вычисление нормы (norm), ранга (rank) и определителя матрицы (det ). Алгоритмы нахождения максимального, минимального элемента в массиве, алгоритмы сортировки и их реализация (например, Selection Sort).

### **Раздел 3. Численные методы. Реализация простейших алгоритмов в среде MATLAB.**

3.1. Численные методы, характеристика и их особенности, понятие сходимости метода. Элементы теории погрешностей, классификация погрешностей, абсолютная и относительная погрешность, понятие функции нормы. Введение в статистику. Алгоритмы для статистической обработки информации (вычисление точечных и интервальных оценок результатов измеряемой величины), их реализации в ПКМ MATLAB. Использование функций min, max, median, var, polyfit, polyval.

3.2. Приближение функций. Интерполяция многочленами. Кусочная интерполяция (сплайн). Оценка погрешности. Функции MATLAB для работы с многочленами polyval, polyfit, polyder, polyint.

3.3. Вычисление определенных интегралов, алгоритмы методов прямоугольников, трапеций и Симпсона, оценка погрешности методов. Реализация алгоритмов численных методов вычисления определенных интегралов в среде MATLAB, применение стандартных функций trapz, quad, integral

3.4. Исследование функции одной переменной. Решение нелинейного уравнения  $f(x)=0$ . Отделение корней. Алгоритмы уточнения корня (метод половинного деления, Ньютона, простой итерации). Сравнительные характеристики. Реализация алгоритмов в среде MATLAB по блок-схемам и с использованием решателей roots, fzero.

3.5. Исследование функции одной переменной. Поиск экстремума функции. Вычислительные алгоритмы нахождения локальных и глобальных экстремумов (метод деления отрезка пополам, метод золотого сечения), их реализации по блок-схемам и с использованием решателя fminbnd в среде MATLAB.

### **Раздел 4. Компьютерные сети. Базы данных.**

4.1. Компьютерные сети: топологии сетей, их характеристики. Топологии сетей: звездная, шинная, кольцевая. Сети закрытого типа: локальные и распределенные сети, корпоративные сети. Программно-техническое обеспечение: адресация, операционная система, адаптеры, драйверы, протоколы (особые языки, на которых обмениваются информацией компьютеры в сети, например, TCP, TCP/IP, UDP).

4.2. Глобальные сети различного масштаба (WAN –Wide Area Net, MS Network, Internet). Возможности сети Интернет, Система телеконференций. Электронная почта. Доступ к информационным ресурсам. Защита информации. Понятие безопасности компьютерной

информации: надежность компьютера, сохранность данных, защита от внесения изменений неуполномоченными 50 лицами, сохранение тайны переписки в электронной сети Алгоритмы защиты информации: методы защиты, компьютерные вирусы и борьба с ними. Методы реализации защиты информации: программные, аппаратные, организационные.

4.3. Информационные системы. Системы управления банками и базами данных. Реляционная модель данных. Структура записи, методы доступа к информации. Обмен данными с другими приложениями WINDOWS: текстовыми редакторами и электронными таблицами.

4.4. Реляционная база данных ACCESS. Главное окно, меню команд, панель инструментов. Создание и открытие базы данных. Ввод и редактирование данных в режиме таблицы и режиме конструктора. Формирование запросов. Запросы простые и многотабличные, запросы с условиями. Создание отчетов и форм. Технология реализации простейших задач средствами СУБД ACCESS.

## **2 семестр – Профильное программное обеспечение для решения задач профессиональной деятельности**

### **Раздел 5. ПКМ Python и особенности его реализации для решения расчетных задач в химии и химической технологии.**

5.1. Объектно-ориентированный язык программирования Python: обзор. Особенности и свойства объектно-ориентированного программирования (ООП). Создание и использование дистрибутива Anaconda. Инфраструктуры Spyder, Jupiter, структура языка. Основные структуры данных (список кортеж, объекты) и операции над ними. Алгоритмы. Основные алгоритмические конструкции (следование, ветвление, циклы) и их реализация в Python.

5.2. Введение в программирование на языке Python. Структура программы, отступы, модули, операторы, функции (именованные и анонимные), особенности. Стандартные и нестандартные функции Python (общего назначения, математические, обработка строк, ввод/вывод).

5.3. Разработка алгоритмов, программирование и отладка программ на Python (в среде Spyder). Управляющие конструкции if, for, while.

5.4 Обзор предметно-ориентированной библиотеки модулей Python для научных и инженерных вычислений SciPy (модули scipy и numpy, а также matplotlib), сравнение с MATLAB. Основная структура данных NumPy для векторных и матричных вычислений ndarray. Особенности выполнения действий над матрицами (сложение, вычитание, умножение, обращение) на языке Python. Информационные матричные функции (норма, определитель, ранг). Методы ndarray – T, copy, shape, size, ndim и др., индексирование, матричное произведение и функции модуля numpy len, shape, zeros, eye, dot, isclose, linspace, gradient, linalg.det.

5.5 Построение графиков в Python с использованием модуля matplotlib. Функции модуля matplotlib.pyplot plot, polar, plot\_surface, colorbar, contour, quiver. Установка параметров и аннотирование графиков.

### **Раздел 6. Методы вычислительной математики. Основные этапы решения задач на ЭВМ. Решение систем линейных алгебраических уравнений (СЛАУ).**

6.1. Прямые и итерационные численные методы. Элементы теории погрешностей. Понятие нормы. Особенности машинной арифметики (краткий повтор). Особенности выполнения действий над матрицами (сложение, вычитание, умножение, обращение) на языке Python, информационные матричные функции (норма, определитель, ранг).

6.2. Решение систем линейных алгебраических уравнений (СЛАУ). Постановка задачи. Погрешности. Методы с использованием обратной матрицы и метод простых итераций. Решение СЛАУ в Python с использованием модулей numpy.linalg и scipy.linalg. и функций det, rank, inv, cond, norm, solve.

6.3. Обзор методов решения СЛАУ. Вычислительная устойчивость, сходимость методов. Обусловленность системы линейных алгебраических уравнений (СЛАУ) и число обусловленности.

**Раздел 7. Обработка результатов измерения одной величины. Приближение функции многочленами с одной независимой переменной. Решение систем нелинейных уравнений (СНУ) численными методами.**

7.1. Обработка экспериментальных данных. Точечные и интервальные оценки. Функции Python. Определение критерия Стьюдента

7.2. Приближение функций. Методы интерполяции зависимостей с одной независимой переменной. Интерполяционный многочлен Лагранжа, реализация в Python.

7.3. Приближение функций. Методы аппроксимации зависимостей с одной независимой переменной. Метод наименьших квадратов (МНК). Использование функций Python для аппроксимации и МНК `scipy.polyfit`, `scipy.optimize.least_squares`, `scipy.optimize.lsqr_linear`.

7.4. Алгоритмы метода простой итерации и метода Ньютона - Рафсона для решения СНУ. Скорость сходимости, оценки погрешности. Реализация методов в Python.

7.5. Методика использования решателей в модуле `scipy.optimize`, функции `root_scalar`, `root`.

**Раздел 8. Решение задач многомерной оптимизации численными методами. Анализ и решение дифференциальных уравнений численными методами.**

8.1. Классификация задач и методов оптимизации. Метод градиентного спуска. Метод деформируемого многогранника. Реализация методов в Python.

8.2. Встроенные методы SciPy. Выбор решателя в модуле `scipy.optimize` Встроенные методы SciPy, функции `minimize_scalar`, `minimize`.

8.3. Алгоритмы методов решения дифференциальных уравнений. Методы Эйлера и его модификации. Реализация методов в Python. Выбор решателя в модуле `scipy.integrate`, функции `solve_ivp`, `solve_bvp`.

**4. Объем дисциплины и виды учебной работы**

Вид учебной работы	Всего		Семестр			
			1 семестр		2 семестр	
	ЗЕ	Акад. ч.	ЗЕ	Акад. ч.	ЗЕ	Акад. ч.
<b>Общая трудоемкость дисциплины</b>	<b>6</b>	<b>216</b>	<b>4</b>	<b>144</b>	<b>2</b>	<b>72</b>
<b>Контактная работа – аудиторные занятия:</b>	<b>1,87</b>	<b>67</b>	<b>1,67</b>	<b>42</b>	<b>0,69</b>	<b>25</b>
в том числе в форме практической подготовки	1	36	0,5	18	0,5	18
Лекции (Л)	0,39	14	0,39	14	-	-
Практические занятия (ПЗ)	0,75	27	0,39	14	0,36	13
в том числе в форме практической подготовки	0,5	18	0,25	9	0,25	9
Лабораторные работы (ЛР)	0,73	26	0,39	14	0,33	12
в том числе в форме практической подготовки	0,5	18	0,25	9	0,25	9
<b>Самостоятельная работа (СР)</b>	<b>3,13</b>	<b>113</b>	<b>1,83</b>	<b>66</b>	<b>1,31</b>	<b>47</b>
Переработка учебного материала	0,28	10	0,28	10	-	-
Подготовка к практическим занятиям	0,58	21	0,28	10	0,31	11

Подготовка к лабораторным работам	0,83	30	0,28	10	0,56	20
Подготовка к экзамену	0,44	16	0,44	16	-	-
Подготовка к промежуточному контролю	0,5	18	0,28	10	0,22	8
Другие виды самостоятельной работы	0,5	18	0,28	10	0,22	8
<b>Виды контроля</b>						
<b>Зачет</b>			-	-	+	+
<b>Экзамен</b>			+	+	-	-
Контактная самостоятельная работа		0,4		0,4		-
Самостоятельно изучение разделов дисциплины	1	35,6	1	35,6	-	-
<b>Вид итогового контроля:</b>			<b>Экзамен</b>		<b>Зачет</b>	

Вид учебной работы	Всего		Семестр			
	ЗЕ	Астр. ч.	1 семестр		2 семестр	
			ЗЕ	Астр. ч.	ЗЕ	Астр. ч.
<b>Общая трудоемкость дисциплины</b>	<b>6</b>	<b>162</b>	<b>4</b>	<b>108</b>	<b>2</b>	<b>54</b>
<b>Контактная работа – аудиторные занятия:</b>	<b>1,87</b>	<b>50,25</b>	<b>1,67</b>	<b>31,5</b>	<b>0,69</b>	<b>18,75</b>
в том числе в форме практической подготовки	1	27	0,5	13,5	0,5	13,5
Лекции (Л)	0,39	10,5	0,39	10,5	-	-
Практические занятия (ПЗ)	0,75	20,25	0,39	10,5	0,36	9,75
в том числе в форме практической подготовки	0,5	13,5	0,25	6,75	0,25	6,75
Лабораторные работы (ЛР)	0,73	19,5	0,39	10,5	0,33	9
в том числе в форме практической подготовки	0,5	13,5	0,25	6,75	0,25	6,75
<b>Самостоятельная работа (СР)</b>	<b>3,13</b>	<b>84,75</b>	<b>1,83</b>	<b>49,5</b>	<b>1,31</b>	<b>35,25</b>
Переработка учебного материала	0,28	7,5	0,28	7,5	-	-
Подготовка к практическим занятиям	0,58	15,75	0,28	7,5	0,31	8,25
Подготовка к лабораторным работам	0,83	22,5	0,28	7,5	0,56	15
Подготовка к экзамену	0,44	12	0,44	12	-	-
Подготовка к промежуточному контролю	0,5	13,5	0,28	7,5	0,22	6
Другие виды самостоятельной работы	0,5	13,5	0,28	7,5	0,22	6
<b>Виды контроля</b>						
<b>Зачет</b>			-	-	+	+
<b>Экзамен</b>			+	+	-	-
Контактная самостоятельная работа		0,3		0,3		-
Самостоятельно изучение разделов дисциплины	1	26,7	1	26,7	-	-
<b>Вид итогового контроля:</b>			<b>Экзамен</b>		<b>Зачет</b>	

#### **4.4.2. Дисциплины части, формируемой участниками образовательных отношений (обязательные вариативные дисциплины)**

##### **Аннотация рабочей программы дисциплины «Древние языки и культуры» (Б1.В.01)**

**1. Цель изучения дисциплины** – обеспечить знакомство студентов с историей языка и науками, изучающими языковые изменения в ходе исторического процесса развития языка, с историческими закономерностями развития древнейшего культурного наследия человечества, процессом генезиса и становления классических языков как важнейшего средства межкультурной коммуникации, значением классических языков, их норм и лексики для современных индоевропейских языков; активизировать творческие способности студентов в технике перевода, сформировать гуманистические воззрения как неотъемлемую часть профессионального мировоззрения.

##### **2. В результате изучения дисциплины бакалавр должен:**

*Обладать* следующими компетенциями:

- ПК-4.1; ПК-4.2; ПК-4.3;

*Знать:*

- историю формирования и развития древних языков и культур;
- проблему языковых изменений;
- исторические периоды становления языка как системы;
- основные тенденции развития фонетического и грамматического строя и словарного состава языка в процессе развития древних языков и культур;

*Уметь:*

- производить лингвистический анализ текстов, принадлежащих разным историческим периодам древних языков;
- определять основные тенденции развития языка и использовать приобретенные знания для практического совершенствования в изучаемом языке;
- оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования;

*Владеть:*

- специальной лингвистической терминологией, теоретическими знаниями и практическими навыками работы с текстами различных исторических периодов развития языка и культур;
- основными сведениями в области античной истории и культуры, ключевыми понятиями и специализированными терминами дисциплины, основными культурными символами и направлениями в искусстве и литературе античности.

##### **3. Краткое содержание дисциплины:**

1. История древних языков и культуры античности.

1.1 Классические языки как основа европейской культуры. Греческий язык. Диалекты. Греческий язык как язык культуры. Этапы развития латинского языка. Образование языков романской группы. Средневековая латынь как язык культурной коммуникации. Особенности перевода с классических языков.

1.2 Культура античности. Периодизация культуры древней Греции. Мифология в системе культуры. Становление греческой культуры. Эгейская культура. Крито-Микенская культура. Формирование микенской цивилизации. Культура Гомеровской Греции. Значение героического эпоса для развития культуры. Культура архаического периода. Появление алфавита. Литература.

1.3 Культура ранней и зрелой классики. Расцвет искусства. Ансамбль Акрополя, его элементы. Великие мастера скульптуры. Социальное и культурное значение античного театра. Драматургия. Историческая мысль. Развитие философии.

1.4 Культура эллинистического периода. Синтез греческой и восточной культурных традиций. Кризис полисной идеологии. Новые черты мирозерцания. Культурная политика эллинистических правителей. Появление новых культурных центров. Философские школы. Влияние эллинистической культуры на Рим.

1.5 Возникновение и развитие римской культуры в эпоху республики. Общие черты римской культуры. Римская система духовных ценностей. Верования Рима и становление религии. Влияние культур этрусков, греков и эллинистических государств на культуру Рима. Древнейший период римской культуры. Культура республиканского Рима. Становление латинской литературы. Появление театра. Римская проза. Взлет латинской лирики.

1.6 Культура императорского Рима. Культурная и религиозная деятельность Августа. Распространение греко-римской культуры в провинциях. Расцвет литературы. Социокультурные корни портрета. Варваризация культуры. Идеи, образы и наследие римской литературы в европейских культурах. Римское право. Религиозные изменения в империи. Значение культурного наследия Рима.

1.7 Влияние римской культуры на окружающие народы. Романизация Галлии и ее итоги. Рим и германские племена. Частичная колонизация Германии. Лексические заимствования из латинского языка в современном немецком языке. Завоевание Британии римлянами и германцами. Проникновение латинского языка в Британию. Англосаксонские государства и латынь. Лексические заимствования из латинского языка в современном английском языке. Использование латинского языка в современной международной политической и научно-технической терминологии.

2. Грамматика латинского языка.

2.1 Фонетика. Звуки и буквы латинского языка. *Vocales*, их происхождение. Монофтонги. Дифтонги (*au, ei, ae, oe*). Долгота и краткость гласных звуков и слогов. *Consonantes*. Правила латинского ударения. Важнейшие фонетические законы.

2.2 Морфология. Части речи в латинском языке. *Nomen substantivum*. Грамматические категории. Деление имен существительных на пять склонений по конечному звуку индоевропейских основ. Основа и род существительных 1 –го склонения. 2-е склонение. Основа и род имен существительных 2-го склонения. 3-е склонение. Два типа основ существительных 3-го склонения. 4-е склонение. 5-е склонение. Система падежных окончаний. Правило определения склонений существительных.

2.3 *Nomen adjectivum*. Прилагательные трех, двух и одного окончаний. Склонение их *Gradus comparationis*. Образование сравнительной и превосходной степеней. Супплетивные степени сравнения. Особенности конструкции при *gradus comparativus* и *gradus superlativus*. *Adverbium*. Самостоятельные наречия. Наречия, представляющие собой застывшие падежные формы. *Gradus comparationis* наречий.

2.4 *Pronomen*. *Pronomina personalia*. *Pronomina reflexivum*. *Pronomina possessive*. *Pronomina interrogative et relative*. *Pronomina indefinita*. *Pronomina demonstrativa*. Особенности склонения местоимений *ille, iste, is, hic*. *Pronomina negativa*. Местоименные прилагательные. *Numeralia*. Порядковые числительные. Количественные числительные (несклоняемые и склоняемые). *Praepositiones*. Многозначность предлогов. Словообразование. Образование сложных глаголов из сочетания существительного или наречия с глаголом.

2.5 *Verbum*. Грамматические категории латинского глагола. *Modus indicativus, modus imperativus, modus conjunctivus*. *Genus activum et genus passivum*. Две группы времен. Спряжения глаголов. Времена системы инфекта в *genus activum et genus passivum*. *Tempus: praesens, imperfeum, futurum simplex*. Времена системы перфекта действительного залога. Неличные формы глагола, образуемые от основ инфекта, перфекта и супина. Отложительные и полуотложительные глаголы. *Verba impersonalia*. *Verba defectiva*. *Verba anomalia*. Глагол *esse* и производные от него. Глаголы *fero, eo, volo, fio, nolo, malo*.

2.6 Синтаксис. Простое предложение. Главные члены предложения. Дополнение прямое и косвенное. Порядок членов предложения в простом предложении. Употребление наклонений в независимых предложениях. Основное значение *modus conjunctivus*. Обороты *Accusativus cum*

infini-tivo и Nominativus cum infinitivo. Супин, его синтаксические функции. Конструкции с герундием и герундивом. Причастие и причастные обороты. Атрибутивное и предикативное употребление причастий. Оборот Ablativus absolutus. Синтаксис. Сложное предложение. Предложение с однородными главными членами и сложносочиненное предложение.

2.7 Сложноподчиненное предложение. Правило consecutio temporum глагола в латинском языке. Modus conjunctivus. Виды придаточных предложений. Условные придаточные предложения.

#### 4. Объем учебной дисциплины

Вид учебной работы	Объем дисциплины		
	ЗЕ	Акад. ч.	Астр. ч.
Общая трудоемкость дисциплины	<b>4</b>	<b>144</b>	<b>108</b>
<b>Контактная работа – аудиторные занятия:</b>	<b>0,9</b>	<b>32,0</b>	<b>24</b>
Лекции (Лек)	0,45	16,0	12
Практические занятия (ПЗ)	0,45	16,0	12
<b>Самостоятельная работа</b>	<b>3,1</b>	<b>112,0</b>	<b>84</b>
Контактная самостоятельная работа	3,1	0,4	0,3
Самостоятельное изучение разделов дисциплины		111,6	84
<b>Вид контроля:</b>			
<b>Вид итогового контроля:</b>	<b>Зачет с оценкой</b>		

#### Аннотация рабочей программы дисциплины «Общая теория перевода» (Б1.В.02)

**1. Цель изучения дисциплины** – ознакомление студентов с современной теорией перевода и основными проблемами перевода.

**2. В результате изучения дисциплины бакалавр должен:**

*Обладать* следующими компетенциями:

- ПК-1.1; ПК-1.2; ПК-1.3; ПК-1.4;
- ПК-2.1; ПК-2.2; ПК-2.3; ПК-2.4; ПК-2.5;

*Знать:*

- основные проблемы и положения теории перевода;
- основные виды переводческих соответствий;
- приемы перевода, включая переводческие трансформации;

*Уметь:*

- использовать основные виды переводческих соответствий при выборе варианта перевода и мотивировать свой выбор;
- использовать приемы перевода, включая переводческие трансформации, при осуществлении процесса перевода и анализе его результатов;
- определить тип переводимого текста и способы его перевода;

*Владеть:*

- представлением о месте теории перевода среди лингвистических дисциплин;
- понятиями межкультурной и межъязыковой коммуникации, адекватности и



эквивалентности перевода;

- прагматическими аспектами перевода;
- лексическими, грамматическими и стилистическими аспектами перевода.

### 3. Краткое содержание дисциплины:

Общая характеристика современной теории перевода. Место теории перевода в переводоведении. Задачи, решаемые теорией перевода. Требования к переводу. Буквальный и свободный перевод.

Перевод и переводческая деятельность в современном мире. Задачи переводчика. Требования, предъявляемые к переводчику на современном этапе. Переводческая этика. Специфика перевода в зависимости от условий осуществления переводческого процесса: письменный и устный. Специфика работы письменного переводчика. Работа со словарями и справочными изданиями. Оформление текста перевода. Специфика работы устного переводчика. Виды устного перевода. Последовательный перевод, его особенности. Метод переводческой скорописи. Специфика синхронного перевода.

Переводческая эквивалентность. Понятие эквивалентности перевода. Уровни эквивалентности, их иерархия. Стратегия переводчика в зависимости от цели перевода.

Прагматические аспекты перевода. Прагматические адаптации при переводе. Оценка качества перевода. Классификация ошибок перевода.

Приёмы перевода. Лексические, грамматические, стилистические приемы перевода. Основные лексические приемы перевода: транслитерация и транскрипция, калькирование, приближенный перевод, переводческие трансформации, смешанный перевод. Основные типы лексических трансформаций при переводе. Основные грамматические приемы перевода. Грамматические трансформации при переводе. Лексико-грамматические трансформации. Основные стилистические проблемы перевода.

Переводческие соответствия. Виды переводческих соответствий. Виды лексических соответствий. Виды и значение контекста при переводе. Виды фразеологических соответствий.

### 4. Объем учебной дисциплины

Вид учебной работы	Объем дисциплины		
	ЗЕ	Акад. ч.	Астр. ч.
Общая трудоемкость дисциплины	<b>5</b>	<b>180</b>	<b>135</b>
<b>Контактная работа – аудиторные занятия:</b>	<b>0,9</b>	<b>32,0</b>	<b>24</b>
Лекции (Лек)	0,45	16,0	12
Практические занятия (ПЗ)	0,45	16,0	12
<b>Самостоятельная работа</b>	<b>3,1</b>	<b>112,0</b>	<b>84</b>
Контактная самостоятельная работа	3,1	112,0	84
Самостоятельное изучение разделов дисциплины			
<b>Вид контроля:</b>			
<b>Экзамен</b>	<b>1,0</b>	<b>36,0</b>	<b>27,0</b>
Контактная работа – промежуточная аттестация	1,0	0,4	0,3
Подготовка к экзамену		35,6	26,7
<b>Вид итогового контроля:</b>	<b>Экзамен</b>		

## **Аннотация рабочей программы дисциплины «Теория перевода первого иностранного языка» (Б1.В.03)**

**1. Цель изучения дисциплины** – ознакомление студентов с современной теорией перевода первого иностранного языка и основными проблемами перевода.

**2. В результате изучения дисциплины бакалавр должен:**

*Обладать* следующими компетенциями:

- ПК-1.1; ПК-1.2; ПК-1.3; ПК-1.4;
- ПК-3.1; ПК-3.2; ПК-3.3; ПК-3.4;
- ПК-4.1; ПК-4.2; ПК-4.3;

*Знать:*

- основные виды переводческих соответствий родного и первого иностранного языка;
- приемы перевода, включая переводческие трансформации;

*Уметь:*

- использовать основные виды переводческих соответствий при выборе варианта перевода и мотивировать свой выбор;
- использовать приемы перевода, включая переводческие трансформации, при осуществлении процесса перевода и анализе его результатов;
- определить тип переводимого текста и способы его перевода;

*Владеть:*

- представлением о месте теории перевода среди лингвистических дисциплин;
- понятиями межкультурной и межъязыковой коммуникации, адекватности и эквивалентности перевода;
- прагматическими аспектами перевода;
- понятием о лексических, грамматических и стилистических аспектах перевода.

**3. Краткое содержание дисциплины:**

Теория письменного перевода.

Смысловый анализ текста и его сегментация. Жанрово-стилистические особенности газетно-информационных текстов.

Преодоление трудностей, связанных с расхождением синтаксических структур иностранного и русского текстов.

Закрепление навыков и умений письменного перевода.

Перевод публицистических текстов. Перевод цитат. Приёмы передачи имён собственных и названий.

Отбор языковых средств с учётом стилистических особенностей текста. Приёмы конкретизации и генерализации. Редактирование текстов. Использование электронных и компьютерных словарей.

Совершенствование навыков и умений письменного перевода.

Лексические и грамматические трансформации в переводе.

Способы перевода безэквивалентной лексики. Языковые и культурологические лакуны и их передача в переводе. Реферирование и аннотирование. Использование справочной литературы.

Зрительно-устный перевод.

Зрительно-устный перевод с иностранного языка на русский. Приемы и методы перевода с листа. Языковые и культурологические лакуны.

Зрительно-устный перевод с русского языка на иностранный. Анализ синтаксической структуры предложений в условиях дефицита времени. Саморедактирование. Критерии оценки качества перевода.

Абзацно-фразовый перевод.

Абзацно-фразовый перевод с иностранного языка на русский. Выделение и запись смысловых пунктов высказывания.

Абзацно-фразовый перевод с русского языка на иностранный. Сопоставление структур иностранного и русского высказываний. Определение темы и ремы высказывания.

Последовательный перевод.

Последовательный перевод с иностранного языка на русский. Синхронизация слухового восприятия иностранной речи с ведением записи. Овладение системой сокращенной записи речевого произведения с помощью сокращенных слов, аббревиатур, специальных переводческих символов.

Последовательный перевод с русского языка на иностранный язык. Отображение и преобразование сложных речевых высказываний при записи. Автоматизация употребления символов.

#### 4. Объем учебной дисциплины

Вид учебной работы	Объем дисциплины		
	ЗЕ	Акад. ч.	Астр. ч.
Общая трудоемкость дисциплины	<b>6</b>	<b>216</b>	<b>165</b>
<b>Контактная работа – аудиторные занятия:</b>	<b>0,9</b>	<b>32,0</b>	<b>24</b>
Лекции (Лек)	0,45	16,0	12
Практические занятия (ПЗ)	0,45	16,0	12
<b>Самостоятельная работа</b>	<b>4,1</b>	<b>148,0</b>	<b>111</b>
Контактная самостоятельная работа	4,1		
Курсовая работа		36	27
Самостоятельное изучение разделов дисциплины		112,0	84
<b>Виды контроля:</b>			
<b>Экзамен</b>	<b>1,0</b>	<b>36,0</b>	<b>27,0</b>
Контактная работа – промежуточная аттестация	1,0	0,4	0,3
Подготовка к экзамену		35,6	26,7
<b>Вид итогового контроля:</b>	<b>Экзамен</b>		

#### Аннотация рабочей программы дисциплины «Введение в теорию межкультурной коммуникации» (Б1.В.04)

**1. Цель изучения дисциплины** – познакомить студентов с проблемой взаимодействия языка и культуры, с национальными культурными особенностями речевого поведения; сформировать представление о теоретических основах коммуникативной деятельности и ее основных видах, о специфике речевого поведения представителей разных культур, о проблемах понимания на уровне межкультурных коммуникаций.

**2. В результате изучения дисциплины бакалавр должен:**

Обладать следующими компетенциями:

- ПК-3.1; ПК-3.2; ПК-3.3; ПК-3.4;
- ПК-5.1; ПК-5.2; ПК-5.3; ПК-5.4;

*Знать:*

- теоретические основы межкультурной коммуникации;
- культурно-значимые тексты и речевые образцы;

*Уметь:*

- использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации;
- преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения;

*Владеть:*

- подходом использования языка как средства познания культуры;
- основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста;
- этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме;

### **3. Краткое содержание дисциплины:**

Язык и культура – проблема взаимодействия. Понятия «язык» и «культура». Культурное и природное в языке. Влияние культуры на разные уровни языка. Гипотеза «языковой относительности» Сепира – Уорфа.

Понятие коммуникации. Структура коммуникативного акта. Теоретические основы коммуникативной деятельности. Основные виды коммуникации. Вербальная коммуникация, ее основные единицы: тексты, коммуникативные акты. Модели коммуникации.

Языковая и концептуальная картина мира. Соотношение языка и мышления. Вопрос об универсальности когнитивных процессов. Языковая личность. Влияние языковых категорий на восприятие мира (пространства, времени). Отражение в языке особенностей национального характера и оценки явлений внешнего и внутреннего мира человека.

Общечеловеческий культурный компонент в языковой семантике. Антропоморфное видение мира людьми разных культур. Общность человеческой психологии, обуславливающая межкультурное сходство процессов общения. Универсальные языковые категории.

Национально-культурная специфика речевого поведения. Уровни культурных различий. Национальный компонент в структуре языковой личности. Общерусский языковой тип. Концепция вторичной языковой личности.

Своеобразие стилистической дифференциации языков. Текстовая деятельность. Своеобразие нормативно-стилистического уклада разных языков. Влияние культуры на характер этого уклада. Словарь как зеркало культуры. Понятие текста. Художественный текст. Проблема интерпретации текста.

Межкультурное взаимодействие. Проблемы, порождающие межкультурные конфликты. Культурный шок. Адаптация к новой культурной среде. Этноцентризм и ксенофилия. Стереотипы, рождаемые в процессе коммуникации внутри поликультурной группы.

Межкультурные компоненты деловой коммуникации. Различия в восприятии особенностей делового общения. Межкультурная коммуникация в контексте переговорного процесса. Стили переговоров. Культурные особенности бизнес-протокола.

Диалог культур в связи с интернационализацией сфер деятельности. Проблемы преодоления барьеров в межкультурной коммуникации в свете тенденций глобализации и интернационализации большинства сфер человеческой деятельности.

### **4. Объем учебной дисциплины**

Вид учебной работы	Объем дисциплины		
	ЗЕ	Акад. ч.	Астр. ч.
Общая трудоемкость дисциплины	<b>4</b>	<b>144,0</b>	<b>108,0</b>

<b>Контактная работа – аудиторные занятия:</b>	<b>0,5</b>	<b>16</b>	<b>12</b>
Лекции (Лек)	0,3	8,0	6
Практические занятия (ПЗ)	0,3	8,0	6
<b>Самостоятельная работа</b>	<b>3,5</b>	<b>128,0</b>	<b>96</b>
Контактная самостоятельная работа	3,5	0,4	<b>0,30</b>
Самостоятельное изучение разделов дисциплины		127,6	<b>95,7</b>
<b>Вид контроля:</b>			
<b>Вид контроля из УП</b>	<b>Зачет с оценкой</b>		

### **Аннотация рабочей программы дисциплины «Практический курс перевода (первый иностранный язык)» (Б1.В.05)**

**1. Цель изучения дисциплины** – формирование навыков и умений одного приоритетного, в соответствии с учебной программой, вида перевода; первичное ознакомление с новыми видами перевода и/или совершенствование навыков и умений перевода, сформированных ранее.

**2. В результате изучения дисциплины бакалавр должен:**

*Обладать* следующими компетенциями:

- ПК-2.1; ПК-2.2; ПК-2.3; ПК-2.4; ПК-2.5;
- ПК-4.1; ПК-4.2; ПК-4.3;

*Знать:*

- виды, формы и жанры текстов и устных речевых произведений; функционально-стилистические особенности текстов и устных речевых произведений, достаточное для выполнения перевода количество лексических единиц, фразеологизмов, в том числе социальных терминов и лингвострановедческих реалий;

- основные способами достижения эквивалентности в переводе

*Уметь:*

- пользоваться словарями, справочниками и компьютерными программами;
- осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
- анализировать тексты и устные речевые произведения; правильно оформлять тексты перевода, реферата и аннотации; редактировать переведенные тексты;
- применять основные приемы перевода;

*Владеть:*

- навыками письменного перевода с иностранного языка на русский;
- навыками письменного перевода с русского языка на иностранный;
- навыками абзацно-фразового перевода с иностранного языка на русский;
- навыками абзацно-фразового перевода с русского языка на иностранный.
- методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания;
- методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;

**3. Краткое содержание дисциплины:**

Формирование навыков и умений письменного перевода.

Смысловый анализ текста и его сегментация. Жанрово-стилистические особенности газетно-информационных текстов.

Преодоление трудностей, связанных с расхождением синтаксических структур

иностранных и русских текстов.

Закрепление навыков и умений письменного перевода.

Перевод публицистических текстов. Перевод цитат. Приёмы передачи имён собственных и названий.

Отбор языковых средств с учётом стилистических особенностей текста. Приёмы конкретизации и генерализации. Редактирование текстов. Использование электронных и компьютерных словарей.

Совершенствование навыков и умений письменного перевода.

Лексические и грамматические трансформации в переводе.

Способы перевода безэквивалентной лексики. Реферирование и аннотирование.

Использование справочной литературы.

Языковые и культурологические лакуны и их передача в переводе.

Анализ синтаксической структуры предложений в условиях дефицита времени.

Саморедактирование. Критерии оценки качества перевода.

Формирование навыков абзацно - фразового перевода.

Абзацно-фразовый перевод с иностранного языка на русский. Выделение и запись смысловых пунктов высказывания.

Абзацно-фразовый перевод с русского языка на иностранный. Сопоставление структур иностранного и русского высказываний. Определение темы и ремы высказывания.

Формирование навыков двустороннего перевода.

Переключение с одного языка на другой. Автоматическое употребление устойчивых лексико-семантических соответствий.

Структурно-композиционные, стилистические и экспрессивные особенности текстов.

#### 4. Объем учебной дисциплины

Вид учебной работы	Всего		Семестр			
			8 семестр		9 семестр	
	ЗЕ	Акад. ч.	ЗЕ	Акад. ч.	ЗЕ	Акад. ч.
Общая трудоемкость дисциплины	<b>7,0</b>	<b>252,0</b>	<b>4,0</b>	<b>144,0</b>	<b>3,0</b>	<b>108,0</b>
<b>Контактная работа – аудиторные занятия:</b>	<b>0,8</b>	<b>32</b>	<b>0,5</b>	<b>16,0</b>	<b>0,3</b>	<b>16,0</b>
Практические занятия (ПЗ)	0,8	32,0	0,5	16,0	0,3	16,0
<b>Самостоятельная работа</b>	<b>4,2</b>	<b>148,0</b>	<b>2,5</b>	<b>92</b>	<b>1,7</b>	<b>56,0</b>
Контактная самостоятельная работа	4,2		2,5		1,7	
Самостоятельное изучение разделов дисциплины		148		92		56,0
<b>Виды контроля:</b>						
<b>Вид контроля из УП</b>						
<b>Экзамен</b>	<b>2</b>	<b>72,0</b>	<b>1,0</b>	<b>36,0</b>	<b>1,0</b>	<b>36,0</b>
Контактная работа – промежуточная аттестация	2	0,8	1,0	0,4	1,0	0,4
Подготовка к экзамену		71,2		35,6		35,6
<b>Вид итогового контроля:</b>			<b>Экзамен</b>		<b>Экзамен</b>	

Вид учебной работы	Всего		Семестр			
			8 семестр		9 семестр	
	ЗЕ	Астр. ч.	ЗЕ	Астр. ч.	ЗЕ	Астр. ч.
Общая трудоемкость дисциплины	<b>7</b>	<b>189</b>	<b>4</b>	<b>108</b>	<b>3</b>	<b>81</b>
<b>Контактная работа – аудиторные занятия:</b>	<b>0,8</b>	<b>24</b>	<b>0,5</b>	<b>12,0</b>	<b>0,3</b>	<b>12,0</b>
Практические занятия (ПЗ)	0,8	24,0	0,5	12,0	0,3	12,0
<b>Самостоятельная работа</b>	<b>4,2</b>	<b>111,0</b>	<b>2,5</b>	<b>69,0</b>	<b>1,7</b>	<b>42,0</b>
Контактная самостоятельная работа	4,2		2,5		1,7	
Самостоятельное изучение разделов дисциплины		111		69		42,0
<b>Виды контроля:</b>						
<i>Вид контроля из УП</i>						
<b>Экзамен</b>	<b>2</b>	<b>54,0</b>	<b>1,0</b>	<b>27,0</b>	<b>1,0</b>	<b>27,0</b>
Контактная работа – промежуточная аттестация	2	0,6	1,0	0,3	1,0	0,3
Подготовка к экзамену		53,4		26,7		26,7
<b>Вид итогового контроля:</b>			<b>Экзамен</b>		<b>Экзамен</b>	

### Аннотация рабочей программы дисциплины «Практический курс перевода (второй иностранный язык)» (Б1.В.06)

**1. Цель изучения дисциплины** – формирование навыков и умений одного приоритетного, в соответствии с учебной программой, вида перевода; первичное ознакомление с новыми видами перевода и/или совершенствование навыков и умений перевода, сформированных ранее.

**2. В результате изучения дисциплины бакалавр должен:**

*Обладать* следующими компетенциями:

- ПК-2.1; ПК-2.2; ПК-2.3; ПК-2.4; ПК-2.5;
- ПК-4.1; ПК-4.2; ПК-4.3;

*Знать:*

- виды, формы и жанры текстов и устных речевых произведений; функционально-стилистические особенности текстов и устных речевых произведений, достаточное для выполнения перевода количество лексических единиц, фразеологизмов, в том числе социальных терминов и лингвострановедческих реалий;

- основные способами достижения эквивалентности в переводе

*Уметь:*

- пользоваться словарями, справочниками и компьютерными программами;
- осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
- анализировать тексты и устные речевые произведения; правильно оформлять тексты перевода, реферата и аннотации; редактировать переведенные тексты;
- применять основные приемы перевода;

*Владеть:*

- навыками письменного перевода с иностранного языка на русский;
- навыками письменного перевода с русского языка на иностранный;
- навыками абзацно-фразового перевода с иностранного языка на русский;
- навыками абзацно-фразового перевода с русского языка на иностранный.
- методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания;
- методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;

### **3. Краткое содержание дисциплины:**

Жанрово-стилистические особенности газетно-информационных текстов. перевод газетно-информационных текстов и текстов социальной направленности.

Преодоление трудностей, связанных с расхождением синтаксических структур иностранного и русского текстов. Использование двуязычных и толковых словарей.

Тематика текстов: встречи, визиты, политические события в России.

Перевод публицистических текстов. Перевод омонимов. Приёмы передачи имён собственных и названий.

Отбор языковых средств с учётом стилистических особенностей текста. Приёмы конкретизации и генерализации. Редактирование текстов. Саморедактирование. Использование электронных и компьютерных словарей.

Тематика текстов: политическая система стран изучаемого языка.

Лексические и грамматические трансформации в переводе. Подстановка.

Способы перевода безэквивалентной лексики. Реферирование и аннотирование. Использование справочной литературы.

Тематика текстов: история и культура России, достопримечательности Москвы.

Языковые и культурологические лакуны.

Письменный перевод с русского языка на иностранный. Анализ синтаксической структуры предложений в условиях дефицита времени. Саморедактирование. Критерии оценки качества перевода.

### **4. Объем учебной дисциплины**

Вид учебной работы	Объем дисциплины		
	ЗЕ	Акад. ч.	Астр. ч.
Общая трудоемкость дисциплины	<b>4,0</b>	<b>144,0</b>	<b>108,0</b>
<b>Контактная работа – аудиторные занятия:</b>	<b>0,9</b>	<b>32,0</b>	<b>24</b>
Практические занятия (ПЗ)	0,9	32,0	24
<b>Самостоятельная работа</b>	<b>3,1</b>	<b>112,0</b>	<b>84</b>
Контактная самостоятельная работа	3,1	0,20	0,15
Самостоятельное изучение разделов дисциплины		111,8	83,85
<b>Вид контроля:</b>	<b>Зачет</b>		

**Аннотация рабочей программы дисциплины «Профессионально-ориентированный перевод (первый иностранный язык)» (Б1.В.07)**

**1. Цель изучения дисциплины – формирование и развитие навыков профессионально-**



ориентированного перевода, а именно устного последовательного перевода и письменного с английского языка на русский и обратного перевода, изучение жанровых особенностей дискурса на английском языке, а также переводческих трансформаций как основного метода перевода.

## **2. В результате изучения дисциплины бакалавр должен:**

*Обладать* следующими компетенциями:

- ПК-1.1; ПК-1.2; ПК-1.3; ПК-1.4;
- ПК-2.1; ПК-2.2; ПК-2.3; ПК-2.4; ПК-2.5;
- ПК-4.1; ПК-4.2; ПК-4.3;

*Знать:*

– лексико-грамматические и стилистические особенности текста научного стиля и способы их перевода;

*Уметь:*

– переводить тексты научно-технической направленности с русского языка на английский и с английского на русский с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм;

– проводить аннотирование и реферирование специализированного технического текста;

– осуществлять все виды перевода (как письменного, так и устного) в ходе научных конференций и дискуссий;

*Владеть:*

– методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания;

– методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;

– специальной лексикой, включая научно-техническую терминологию, используемую в технической документации на английском языке;

– правилами и приемами перевода специальных текстов, к которым относится и научно-техническая документация.

## **3. Краткое содержание дисциплины:**

1. Теоретические аспекты профессионально-ориентированного перевода. Цели и задачи профессионально-ориентированного перевода. Нормативные аспекты перевода. Ознакомление с ролью и функцией языка как средством фиксации информации о внешнем мире и обмена в процессе общения. Ознакомление с теоретическими основами профессионально-ориентированного перевода. Ознакомление с понятиями предмет, задачи и методы теории перевода. Формирование умений определять виды перевода и основные переводческие трансформации. Формирование умения связывать теорию перевода с переводческой практикой.

2. Особенности перевода научных и газетно-информационных материалов. Терминообразование в современном английском языке. Перевод сокращений. Ознакомление с теоретическими основами современной лингвистической теории перевода: проблемы эквивалентности, жанрово-стилистических особенностей, прагматики перевода, лексических и грамматических соответствий переводческого процесса. Формирование умений предопределять стилистические характеристики текста перевода. Развитие умений выбора языковых средств при переводе, характеризующих функциональный стиль. Ознакомление с характерными особенностями научного стиля в процессе перевода аутентичных текстов. Ознакомление с теоретическими основами процесса формирования, аккумуляции и использования научной терминологии в переводческой деятельности. Ознакомление с характерными особенностями газетно-информационного стиля. Ознакомление с тенденциями образования новых слов в иностранном языке.

3. Переводческие соответствия. Способы описания процесса перевода. Техника перевода. Прагматика перевода. Ознакомление с системами переводческих соответствий в данном языке по отношению к другим языкам. Формирование умений определять понятие лингвистического и

ситуативного контекста. Формирование умений переводить безэквивалентные грамматические единицы. Ознакомление с различными теоретическими моделями, описывающими процесс перевода. Формирование умений обеспечения прагматической адекватности перевода.

4. Общие вопросы перевода. Слагаемые перевода. Ознакомление с классификациями перевода. Развитие умений поиска эквивалентных и вариативных соответствий. Ознакомление с понятиями предпереводческий анализ, единицы перевода, смысловая структура предложения. Развитие умений переводить заголовки.

5. Лексические приемы перевода и лексические трансформации Развитие умений переводить слова и словосочетания, не имеющие лексические соответствия. Формирование навыков лексических трансформаций.

6. Грамматические и стилистические приемы перевода Формирование умений применять грамматические трансформации в процессе письменного профессионально-ориентированного перевода. Формирование умений применять стилистические приемы в процессе письменного профессионально-ориентированного перевода.

7. Реферативный и аннотационный перевод Освоение разных текстовых жанров педагогической направленности Ознакомление с понятиями «реферативный перевод», «аннотационный перевод». Формирование умений осуществлять реферативный и аннотационный перевод текстов педагогической направленности. Формирование умений пользоваться словарями, справочниками, базами данных, переводческими программами, электронными словарями при решении переводческих задач.

8. Переводческий практикум.

#### 4. Объем учебной дисциплины

Вид учебной работы	Объем дисциплины		
	ЗЕ	Акад. ч.	Астр. ч.
Общая трудоемкость дисциплины	<b>3</b>	<b>108</b>	<b>81</b>
<b>Контактная работа – аудиторные занятия:</b>	<b>0,9</b>	<b>32,0</b>	<b>24</b>
Лекции (Лек)	0,45	16,0	12
Практические занятия (ПЗ)	0,45	16	12
<b>Самостоятельная работа</b>	<b>2,1</b>	<b>40,0</b>	<b>30</b>
Контактная самостоятельная работа	2,1	0,0	<b>0,00</b>
Самостоятельное изучение разделов дисциплины		40,0	<b>30</b>
<b>Виды контроля:</b>			
<b>Экзамен</b>	<b>1,0</b>	<b>36,0</b>	<b>27,0</b>
Контактная работа – промежуточная аттестация	1,0	0,4	0,3
Подготовка к экзамену		35,6	26,7
<b>Вид итогового контроля:</b>	<b>Экзамен</b>		

#### Аннотация рабочей программы дисциплины «Методология научного познания и творчества в лингвистике» (Б1.В.08)

1. Цель изучения дисциплины – приобретение студентами знаний, умений и

практических навыков в освоении новых методов исследований, формирование представлений об основных этапах развития науки и творческих концепциях.

## **2. В результате изучения дисциплины бакалавр должен:**

*Обладать* следующими компетенциями:

- ПК-3.1; ПК-3.2; ПК-3.3; ПК-3.4;
- ПК-4.1; ПК-4.2; ПК-4.3;
- ПК-5.1; ПК-5.2; ПК-5.3; ПК-5.4;

*Знать:*

- основные закономерности развития научного знания;
- механизмы, воздействия методологических установок на формирование научных парадигм;
- концепции творчества;
- механизмы взаимодействия интуитивного, сознательного и бессознательного, коллективного и социального в творческом процессе;

*Уметь:*

- формулировать проблему научного исследования;
- выявлять и схематизировать познавательные методы в соответствии с поставленной проблемой;
- составить план научного исследования в соответствии с поставленной проблемой;
- пользоваться методологическими подходами для анализа конкретных научных направлений;

*Владеть:*

- методами стимуляции творческого мышления;
- навыками организации и проведения научной дискуссии.

## **3. Краткое содержание дисциплины:**

Основания методологии. Специфика научной методологии. Предмет методологии науки. Основные проблемы методологии науки: природа научного знания, критерии научности, проблема обоснования научного знания, взаимоотношения между эмпирическим и теоретическим знанием и т. д. Основные этапы становления и развития методологии науки.

Методологические программы Р. Декарта и Ф. Бэкона. Эмпирические методы научного познания. Понятие наблюдения. Структура акта наблюдения: объект наблюдения, субъект, средства, условия наблюдения, система знаний, задающая цель наблюдения и интерпретирующая его результаты. Виды наблюдения. Измерения. Качественные, сравнительные и количественные понятия. Понятие эксперимента. Структура эксперимента. Классификации экспериментов. Этапы проведения эксперимента. Понятие научного факта. Основные трактовки взаимоотношения фактов и теории. Структура научного факта.

Теоретические методы научного творчества. Теория как система научного знания. Предмет теории. Состав теории. Теоретические утверждения и теоретические понятия. Типы теоретических понятий. Виды научных теорий. Эмпирические теории. Формальные и содержательные теории. Гипотетико-дедуктивные и аксиоматические теории. Логическая связанность теоретического знания. Основные функции научной теории: описание, объяснение и предсказание. Логическая идентичность схем объяснения и предсказания.

Характеристики научной рациональности. Критерии научной рациональности. Рациональность как соответствие законам разума, законам формальной логики. Научная рациональность как частный случай рациональности. Методологические правила науки как специфическое содержание научной рациональности.

Социокультурные основания науки. Внутренние и внешние факторы в развитии науки. Влияние внешних факторов на выбор проблем исследования. Математический, физический, гуманитарный и процедурно-методические эталоны научности. Виды критериев научности: универсальные, исторически преходящие, дисциплинарные. Экономический, политический и социальный факторы развития научного знания. Влияние технического аспекта на развитие

науки. Наука и техника в современности.

Научная школа и стиль научного мышления. Понятие научной школы. Создание творческой образовательной среды. Передача знаний, методов работы, способов постановки проблемы в рамках научной школы.

Характеристики творческого процесса. Концепции творчества. Понятие творчества и научного творчества. Алгоритм творческого процесса. Взаимосвязь репродуктивной и творческой деятельности в научном познании.

Индивидуальные и социокультурные начала научного творческого процесса. Особенности творческого процесса. Составляющие творческого процесса: постановка проблемы, подбор методов, выбор научного инструментария, формирование идеи, инсайт, проверка результата. Проблема творческих способностей. Методы развития творческой личности.

Психологические особенности творческого процесса (мышление и интеллект, сознательное и бессознательное). Научное творчество и память. Модели памяти. Механизмы памяти. Кратковременная и долговременная память. Научное творчество и воображение. Понятие воображения в философских и психологических концепциях. Количественная оценка воображения. Виды мышления: практическое, образное, абстрактное мышление. Вероятностное и творческое мышление. Методы стимуляции творческого мышления. Понятие интеллекта. Проблемы определения и оценки интеллекта.

Виды научного объяснения. Дедуктивно-номологическая модель объяснения. Причинное объяснение. Условие адекватности объяснения. Вероятностная модель объяснения. Объяснение как демонстрация возможности и как демонстрация необходимости. Объяснение как подведение под закон. Понимание как интерпретация событий. Связь объяснения и понимания. Рациональное объяснение как модель объяснения человеческих действий. Научное понимание: понимание как присвоение смысла. Гипотетико-дедуктивный способ понимания. Индивидуальный смысловой контекст как основа понимания. Непротиворечивость интерпретации как условие понимания. Сходство индивидуальных смысловых контекстов как основа взаимопонимания.

Специфика научного творчества. Логика развития научного знания. Индивидуальное и коллективное творчество. Проблема детерминации научного творчества. Внутренние мотивы научного творчества, их соответствие институциональным требованиям.

Организационный аспект научной деятельности в формальном и неформальном аспектах. Представление о науке как социальном институте и выделение в нем академической, вузовской, отраслевой науки. Особенности научной организации в России.

Схема научного исследования. Введение. Постановка проблемы. Цели и задач. Выделение объекта и предмета исследования. Раскрытие основного тезиса в главах диссертации. Технология написания диссертационного исследования. Требования к диссертационным исследованиям. Оформление списка литературы.

Структура научной публикации. Механизм организации научной полемики (защита диссертации, научные конференции, научные публикации). Требования, предъявляемые научным сообществом к публикациям.

#### 4. Объем учебной дисциплины

Вид учебной работы	Объем дисциплины		
	ЗЕ	Акад. ч.	Астр. ч.
Общая трудоемкость дисциплины	<b>3,0</b>	<b>108,0</b>	<b>81,0</b>
<b>Контактная работа – аудиторные занятия:</b>	<b>0,5</b>	<b>16</b>	<b>12</b>
Лекции (Лек)	0,25	8,0	6

Практические занятия (ПЗ)	0,25	8,0	6
<b>Самостоятельная работа</b>	<b>2,5</b>	<b>92</b>	<b>69</b>
Контактная самостоятельная работа	2,5	0,2	<b>0,15</b>
Самостоятельное изучение разделов дисциплины		91,8	<b>68,85</b>
<b>Вид контроля:</b>	<b>Зачет</b>		

### **Аннотация рабочей программы дисциплины «Профессиональная этика переводчика» (Б1.В.09)**

**1. Цель изучения дисциплины** – овладение этическими и нравственными нормами поведения характерными для различных коммуникативных ситуаций, развитие навыков и готовности к высококвалифицированному осуществлению переводческой деятельности, связанной с решением профессиональных задач в условиях межкультурного взаимодействия;

**2. В результате изучения дисциплины бакалавр должен:**

*Обладать* следующими компетенциями:

- УК-3.1; УК-3.2; УК-3.3;
- ПК-2.1; ПК-2.2; ПК-2.3; ПК-2.4; ПК-2.5;
- ПК-5.1; ПК-5.2; ПК-5.3; ПК-5.4.

*Знать:*

- основные понятия этики и морали, основные требования профессиональной этики переводчика, основные нормы дипломатического протокола, международной вежливости и общегражданского этикета, особенности культуры и этикета стран изучаемого языка;

- особенности национально-культурной специфики речевого поведения в странах изучаемого языка.

*Уметь:*

- использовать коммуникативные стратегии и тактики, риторические, стилистические и языковые нормы и приемы, принятые в разных сферах коммуникации при решении профессиональных задач, выстраивать прогностические сценарии и модели развития коммуникативных и социокультурных ситуаций;

- осуществлять коммуникативно-эквивалентный перевод в ситуации межкультурного общения;

- учитывать различия в английской и русской языковых картинах мира в профессиональной деятельности переводчика.

*Владеть:*

- навыками корректного общения и этикетной культуры делового общения, коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации, навыками квалифицированного письменного и устного последовательного сопровождения международных форумов и переговоров;

- этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации;

**3. Краткое содержание дисциплины:**

1. Нравственность, этика и этикет.

Понятие морали. Моральные нормы и ценности. Этика как философская теория морали. Структура этического сознания. Нравственность и этикет. Предмет курса «Переводческая этика».

2. Этика личности.

Смысл жизни. Моральное самосознание. Поступок. Моральный выбор. Ответственность. Долг. Совесть. Честь. Достоинство.

### 3. Этикет.

Понятие этикета. Этикет и ритуал. Этикет как ритуализованное поведение. Ритуалы презентации. Ритуалы уклонения. Функции ритуалов этикета в общении.

### 4. Профессиональная мораль.

Специфика деловых отношений. Профессиональные компетенции переводчика. Профессиональная мораль и профессиональная этика. Особенности профессиональной морали.

### 5. Профессиональная этика переводчика.

Профессиональная этика переводчика. Нравственные аспекты взаимоотношений с работодателем. Нравственные аспекты взаимоотношений с коллегами. Кодексы профессиональной морали переводчика. Правила ситуативного поведения. Нравственные и этикетные требования к поведению переводчика.

### 6. Дипломатический протокол.

Принципы и нормы дипломатического протокола. Ритуалы презентации в дипломатическом протоколе. Способы выражения уважительного отношения к официальным лицам. Ритуалы уклонения в дипломатическом протоколе.

### 7. Деловой этикет.

Правила ведения деловой переписки. Этикет письменного общения. Визитные карточки. Правила проведения официальных мероприятий. Официальные приемы. Габитарный имидж. Поздравления. Соболезнования.

### 8. Переговоры.

Искусство и этикет переговоров. Темы-табу. Качества, необходимые переговорщику. Правила поведения переводчика на переговорах.

### 9. Международная вежливость и общегражданский этикет

Нравственные принципы этикета общения. Порядок представлений и знакомств. Этикет приветствий. Правила поведения в общественных местах. Особенности ведения деловых телефонных переговоров. Правила ведения электронной переписки. Поведенческие табу. Дорожный этикет. Чаевые. Правила поведения за столом. Ресторанный этикет.

### 10. Особенности национальной культуры и национального этикета.

Особенности поведения людей в разных культурах. Отношение к иным культурам и этносам: толерантность и нравственность. Особенности неформального и делового общения. Предубеждения и запреты. Предпочтительные темы для общения и темы-табу. Особенности кухни и столового этикета. Приемлемые подарки и др. (Великобритания, США, Испания, Венесуэла, Аргентина, Мексика).

### 11. Авто- и гетеростереотипы россиян.

Автостереотипы русских. Особенности стиля делового общения в России. Стереотипные представления о россиянах в Европе и Америке.

## 4. Объем учебной дисциплины

Вид учебной работы	Объем дисциплины		
	ЗЕ	Акад. ч.	Астр. ч.
Общая трудоемкость дисциплины	<b>2,0</b>	<b>72,0</b>	<b>54,0</b>
<b>Контактная работа – аудиторные занятия:</b>	<b>0,5</b>	<b>16</b>	<b>12</b>
Лекции (Лек)	0,25	8,0	6
Практические занятия (ПЗ)	0,25	8,0	6
<b>Самостоятельная работа</b>	<b>1,5</b>	<b>56,0</b>	<b>42</b>
Контактная самостоятельная работа	1,5	0,4	<b>0,30</b>

Самостоятельное изучение разделов дисциплины		55,6	41,7
<b>Виды контроля:</b>	<b>Зачет с оценкой</b>		

#### **4.4.3. Дисциплины части, формируемой участниками образовательных отношений (дисциплины по выбору)**

##### **Аннотация рабочей программы дисциплины «История и культура стран первого иностранного языка» (Б1.В.ДВ.01.01)**

**1. Цель изучения дисциплины** – сформировать у студентов системные знания по истории и культуре страны изучаемого языка; раскрыть взаимосвязь социально-экономических, политических и культурных процессов в истории англоязычных стран; изучить основные этапы исторического и культурного развития Англии; познакомиться с жизнью и деятельностью выдающихся представителей истории и культуры Англии и других англоязычных стран.

##### **2. В результате изучения дисциплины бакалавр должен:**

*Обладать* следующими компетенциями:

- ПК-3.1; ПК-3.2; ПК-3.3; ПК-3.4;
- ПК-5.1; ПК-5.2; ПК-5.3; ПК-5.4;

*Знать:*

- традицию, ее роль и место в обществах стран первого изучаемого языка;
- роль религиозного фактора в развитии англосаксонской цивилизации, роль протестантизма в формировании западноевропейской трудовой этики и “духа капитализма”;
- положение Англии и США в системе международных отношений, а также культурологическую ситуацию в доминионах и бывших колониях Англии в связи с перспективами развития британского содружества (Канада, Австралия, Новая Зеландия, Южная Африка, Ирландия, Индия);

- этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме;

- типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации;

*Уметь:*

- использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации,
- преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения.

*Владеть:*

- этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме.

##### **3. Краткое содержание дисциплины:**

Тема 1. Римская Британия и англосаксы (до 1066 г.) Географическое положение и естественные ресурсы Британии.

Тема 2. Средневековая Британия. Специфика англо-нормандского феодализма и манориальной системы. Причины и ход Столетней войны. Война Алой и Белой Розы 1455–1485 гг.

Тема 3. Английское общество XVII–XVIII вв. Парламент и королевская власть Гражданские войны 1640-х гг. и казнь короля. Завоевание Ирландии и режим протектората. Реставрация Стюартов. Революционная Франция и борьба с Наполеоном.

Тема 4. От войны за независимость до гражданской войны в США. Основание первых английских колоний в Северной Америке. Война за независимость 1775–1783 гг. и позиция великих держав. Основные тенденции социально-экономического развития: Север, Юг и Запад. Первый этап гражданской войны 1861 – 1863 гг. Освобождение негров и перелом в Гражданской войне. А. Линкольн. Реконструкция Юга.

Тема 5. Великобритания в XIX в. Ирландская проблема и идея “гомруля”. Экспансия в

Северной Африке.

Тема 6. Социально-политическая история Великобритании и США в последней четверти XX в. Англо-бурская война 1898–1902 гг. Складывание Антанты. План создания Лиги наций. Победа изоляционистского курса.

Тема 7. Проблемы американской и британской истории первой половины XX в. Последствия Первой мировой войны. “Новый курс” администрации Ф.Д.Рузвельта.

Тема 8. Англия и США после Второй мировой войны. Начало “холодной войны”. Становление биполярного мира. Образование Британского Содружества наций. Неоконсервативный поворот М.Тэтчер. “Новый лейборизм” в 1990-е гг.

#### 4. Объем учебной дисциплины

Вид учебной работы	Объем дисциплины		
	ЗЕ	Акад. ч.	Астр. ч.
Общая трудоемкость дисциплины	<b>4,0</b>	<b>144,0</b>	<b>108,0</b>
<b>Контактная работа – аудиторные занятия:</b>	<b>0,9</b>	<b>32,0</b>	<b>24</b>
Лекции (Лек)	0,45	16	12
Практические занятия (ПЗ)	0,45	16	12
<b>Самостоятельная работа</b>	<b>3,1</b>	<b>112,0</b>	<b>84</b>
Контактная самостоятельная работа	3,1	0,20	0,15
Самостоятельное изучение разделов дисциплины		111,8	83,85
<b>Вид контроля:</b>	<b>Зачет</b>		

#### Аннотация рабочей программы дисциплины «История и культура стран второго иностранного языка» (Б1.В.ДВ.01.02)

**1. Цель изучения дисциплины** – сформировать у студентов системные знания по истории и культуре страны изучаемого языка; раскрыть взаимосвязь социально-экономических, политических и культурных процессов в истории испаноязычных стран; изучить основные этапы исторического и культурного развития Испании; познакомиться с жизнью и деятельностью выдающихся представителей истории и культуры испаноязычных стран.

#### **2. В результате изучения дисциплины бакалавр должен:**

*Обладать* следующими компетенциями:

- ПК-3.1; ПК-3.2; ПК-3.3; ПК-3.4;
- ПК-5.1; ПК-5.2; ПК-5.3; ПК-5.4;

*Знать:*

- традицию, ее роль и место в обществах испаноязычных стран;
- роль религиозного фактора в развитии испаноязычной цивилизации;
- положение Испании в системе международных отношений, а также культурологическую ситуацию в доминионах и испанских колониальных владениях;
- этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме;
- типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации;

*Уметь:*

- использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия



участников межкультурной коммуникации,

– преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения.

*Владеть:*

– этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме.

### **3. Краткое содержание дисциплины:**

Раздел I. Исторические этапы развития культуры Испании

Тема 1. Развитие культуры в доисторическую эпоху. Иберийская, карфагенская, греческая и римская культура на Пиренейском полуострове. Наскальная живопись. Памятники кельтской и иберийской культур (Дама де Эльче, Дама де Баса и т.д.) Особенности архитектурных сооружений. Памятники римского и греческого зодчества в Испании.

Тема 2. Вестготский и арабский период в истории Испании. Реконкиста. Вестготская архитектура. Памятники астурийской архитектуры. Мосарабская архитектура. Архитектура Аль-Андалуса. Выдающиеся памятники арабской культуры в Испании. Готический период в истории живописи и архитектуры. Художественные памятники средневековья. Искусство создания минитюр. Живопись XIII-XIV веков.

Тема 3. От эпохи Возрождения в Испании до культурному развитию страны в XIX веке. Культурное развитие Испании в XVI –XVII веках. Новые тенденции в живописи и архитектуре. Золотой век испанской литературы. Выдающиеся испанские художники эпохи барокко и рококо. Испанский театр.

Тема 4. Специфика культурной жизни Испании XX и XXI веков. Модернизм в испанской живописи и архитектуре. Кино, выдающиеся режиссеры и актеры.

Раздел II. Специфика исторического и культурного развития испаноговорящих стран Латинской Америки

Тема 5. Древние цивилизации американского континента. Культура ольмеков, майя, ацтеков, инков.

Тема 6. Открытие и завоевание Америки. Путешествия Колумба и других мореплавателей. Испанская колонизация территорий Центральной и Юной Америки. Великие конкистадоры: Эрнан Кортес, Франсиско Писарро и другие.

Тема 7. Образование в Латинской Америке независимых государств (конец XVIII – первая половина XIX в.). Восстание колоний. Великие освободители Америки: Мигеля Идальго и Хосе Морелос, Симон Боливар, Хосе Сан-Мартин и другие.

Тема 8. Формирование новой культуры в Латиноамериканских странах. Жизнь индейцев в новых условиях. Формирование латиноамериканской нации. Религия и образование. Взаимопроникновение культур. Вклад европейской культуры в развитие культуры на Новой земле. Вклад культуры народов Америки в европейскую культуру.

Тема 9. Вклад Латинской Америки в мировую культуру. Выдающиеся деятели латиноамериканской культуры (писатели, художники, деятели кино и т.д.).

### **4. Объем учебной дисциплины**

Вид учебной работы	Объем дисциплины		
	ЗЕ	Акад. ч.	Астр. ч.
Общая трудоемкость дисциплины	<b>4,0</b>	<b>144,0</b>	<b>108,0</b>
<b>Контактная работа – аудиторные занятия:</b>	<b>0,9</b>	<b>32,0</b>	<b>24</b>
Лекции (Лек)	0,45	16	12
Практические занятия (ПЗ)	0,45	16	12

<b>Самостоятельная работа</b>	<b>3,1</b>	<b>112,0</b>	<b>84</b>
Контактная самостоятельная работа	3,1	0,20	0,15
Самостоятельное изучение разделов дисциплины		111,8	83,85
<b>Вид контроля:</b>	<b>Зачет</b>		

**Аннотация рабочей программы дисциплины «История литературы стран первого иностранного языка» (Б1.В.ДВ.02.01)**

**1. Цель изучения дисциплины** – обогащение знаний студентов о литературе англоязычных стран, а также обучение умению рассматривать литературный процесс в культурном контексте эпохи, видеть его динамику на синхроническом и диахроническом уровне; понимать национальную специфику литературы английского языка и межлитературные связи (особенно с русской литературой).

**2. В результате изучения дисциплины бакалавр должен:**

*Обладать* следующими компетенциями:

- ПК-3.1; ПК-3.2; ПК-3.3; ПК-3.4;
- ПК-5.1; ПК-5.2; ПК-5.3; ПК-5.4;

*Знать:*

- биографии крупнейших английских писателей, их основные литературные произведения;
- приемы реферирования и конспектирования критической литературы;
- национальную специфику английской литературы и межлитературные связи;

*Уметь:*

- пользоваться справочной и критической литературой;
- анализировать тексты и устные речевые произведения;
- анализировать литературные произведения в единстве формы и содержания;

*Владеть:*

- навыками реферирования и конспектирования критической литературы;
- навыками ведения дискуссии по проблемам курса, затрагиваемым на практических занятиях.

**3. Краткое содержание дисциплины:**

Раздел 1. Литература эпохи Возрождения. Три периода гуманистической литературы возрождения в Англии.

1.1 Поэзия Английского Возрождения. Ф. Сидни. «Защита Поэзии», «Астрофил и Стелла».

1.2 Хронология творчества У. Шекспира. Периоды творчества У. Шекспира. Пьесы – хроники из истории Англии. Исторические драмы «Генрих IV», «Ричард III». Трагедии «Гамлет», «Макбет». Комедии «Много шума из ничего», «Как вам это понравится». Язык Шекспира. Своеобразие шекспировского сонета. Вопрос об авторстве.

Раздел 2. Идеи и эстетические принципы романтического направления в английской литературе.

2.1 Поэзия английского романтизма. У. Блейк. «Песни Невинности и Опыта». Мотив пути в творчестве У. Блейка.

2.2 Поэзия «Озерной школы» (У. Вордсворт). Своеобразие поэзии У. Вордсворта. Символично-аллегорическая форма в поэзии.

2.3 Характер «идеала свободы» в творчестве Дж. Г. Байрона, «Дон Жуан».

2.4 Особенности художественной манеры и мастерство психологического анализа Джейн Остин – романы «Разум и чувство», «Гордость и предубеждение», «Аббатство Нортэнгер», «Эмма». Техника романов Дж. Остин.

Раздел 3. Викторианский роман.

3.1 Обновление художественных средств внутри жанровой формы романа последней

трети XIX века: символизм, натурализм, синтез искусств. Ч. Диккенс – представитель критического реализма. Периоды творчества и особенности реализма Диккенса. Три периода творчества Ч. Диккенса: Ранний период – «Записки Пиквикского клуба»; Период зрелости «Домби и сын», «Дэвид Копперфильд»; позднее творчество Диккенса – «Большие надежды», «Наш общий друг», «Тайна Эдвина Друда». Повествовательная манера. Прием иронии. Специфика художественной функции природы в творчестве Т. Харди. Фантастические мотивы в романе Э. Бронте «Грозовой перевал».

Раздел 4 Английский декаденс и эстетизм.

4.1 Основные идейные и эстетические принципы О. Уайльда. «Новый гедонизм» – «Портрет Дориана Грея». Эстетизация жестокости – «Саломея». Уайльдская ирония и манера построения действия на парадоксальной ситуации. Комедия «Как важно быть серьезным».

Раздел 5. Развитие традиций в английской драматургии.

5.1 Драматургический метод Дж. Бернарда Шоу – крупнейшего мастера комедии. Общественные и литературные взгляды Б. Шоу. Полемика против шекспировского метода исторической драмы. Реализм Шоу – мастера сценического диалога.

5.2 Социальная почва драматургии Шоу. «Пьесы неприятные» – «Дома вдовца», «Профессия госпожи Уоррен», «Пьесы приятные» «Война и человек», «Избранник судьбы». «Пигмалион» – проблема соотношения между культурой и языком.

Раздел 6. Английская проза 1910 – 1920 годов.

6.1 Философские воззрения. Изображение психологической и эмоциональной сферы в романе «Сыновья и любовники». Конфликт естественного, природного и механистической цивилизации. Роль бессознательного, природного и инстинктивного в характеристике персонажей.

6.2 Эстетизм Вирджинии Вульф. Особенности повествовательной техники в романе «Мисс Дэллоуэй». Эстетика «момента существования», поток сознания, его строение и основные элементы. Создание универсальной картины бытия в романе «К маяку».

6.3 Эстетические взгляды Джеймса Джойса. Декадентские тенденции в творчестве Джойса. Проблемы ирландского самосознания. «Портрет художника в молодости». Универсализация и деперсонализация личности и их отражение в поэтике английского романа. Роман «Улисс».

6.4 Критический реализм и натурализм в творчестве Вильяма Сомерсета Моэма. Романы «Луна и шестипенсовик», «Пирожки и пиво».

Раздел 7. Английская проза 1930-1960 годов.

7.1 Развитие традиций сатирического реалистического романа – Ивлин Во. Гротеск и сатира. Поиски нравственного идеала в романе «Возвращение в Брайсхед». Трилогия «Меч почёта».

7.2 Исследование общественной жизни Англии в цикле романов Чарльза Перси Сноу «Чужие и братья». Классификация романов по жанровой разновидности: биографический, психологический, роман воспитания. («Пора надежд», «Возвращение домой», «Свет и тьма»), социально-исторический («Новые люди»), политический («Коридоры власти»).

Раздел 8. Современный философский роман.

8.1 Экзистенциальные мотивы в творчестве Уильяма Голдинга. Проблема человек и цивилизация. «Повелитель мух – парабола об исторических путях человечества. Столкновение социального и биологического в человеке. Духовное и психологическое перерождение героев. Проблема свободы выбора и нравственной ответственности в романах «Свободное падение». «Зримая тьма».

8.2 Влияние философии экзистенциализма в творчестве Айрис Мердок. Сочетание интеллектуально-психологического и философского начала в прозе. Философско-эстетическая направленность романов «Под сетью». Пафос нравственных философских исканий в историческом романе «Алое, зеленое».

8.3 Тема духовности и духовных ценностей в романе «Черный принц». Шекспировские аллюзии в романе. Образ Гамлета и его роль в раскрытии авторского замысла. Роман «Море,

море...».

#### 4. Объем учебной дисциплины

Вид учебной работы	Объем дисциплины		
	ЗЕ	Акад. ч.	Астр. ч.
Общая трудоемкость дисциплины	<b>2,0</b>	<b>72,0</b>	<b>54,0</b>
<b>Контактная работа – аудиторные занятия:</b>	<b>0,5</b>	<b>16</b>	<b>12</b>
Лекции (Лек)	0,25	8,0	6
Практические занятия (ПЗ)	0,25	8,0	6
<b>Самостоятельная работа</b>	<b>1,5</b>	<b>56,0</b>	<b>42</b>
Контактная самостоятельная работа	1,5	0,2	<b>0,15</b>
Самостоятельное изучение разделов дисциплины		55,8	<b>41,85</b>
<b>Виды контроля:</b>	<b>Зачет</b>		

#### Аннотация рабочей программы дисциплины «История литературы стран второго иностранного языка» (Б1.В.ДВ.02.02)

**1. Цель изучения дисциплины** – обогащение знаний студентов о литературе испаноязычных стран, а также обучение умению рассматривать литературный процесс в культурном контексте эпохи, видеть его динамику на синхроническом и диахроническом уровне; понимать национальную специфику литературы страны второго изучаемого языка и её межлитературные связи.

#### **2. В результате изучения дисциплины бакалавр должен:**

*Обладать* следующими компетенциями:

- ПК-3.1; ПК-3.2; ПК-3.3; ПК-3.4;
- ПК-5.1; ПК-5.2; ПК-5.3; ПК-5.4;

*Знать:*

- биографии крупнейших писателей испаноязычных стран, их основные литературные произведения;
- приемы реферирования и конспектирования критической литературы;
- национальную специфику испанской литературы и межлитературные связи;

*Уметь:*

- пользоваться справочной и критической литературой;
- анализировать тексты и устные речевые произведения;
- анализировать литературные произведения в единстве формы и содержания;

*Владеть:*

- навыками реферирования и конспектирования критической литературы;
- навыками ведения дискуссии по проблемам курса, затрагиваемым на практических занятиях.

#### **3. Краткое содержание дисциплины:**

**Раздел 1. Основные этапы развития испанской литературы в средние века и в эпоху Возрождения.**

1.1. Жанр эпической литературы. «Песнь о моем Сиде». Романсы XV-XVI веков. El mester de clerecía. Libro de buen amor. La Celestina.

1.2. Испанская литература эпохи раннего Возрождения:

Возрождение. Гарсиласо и итальянская поэзия. Мистическая литература. Роман

Сервантеса «Дон Кихот» в литературном контексте эпохи. Пародийно-комическое и философское в романе.

### 1.3. Испанская литература эпохи Барокко:

Культурно-исторические особенности становления барокко в Испании. Философия и эстетика испанского барокко. Литература эпохи Барокко. Характеристика основных направлений.

### 1.4. Творчество Франсиско де Кеведо.

Театр XVII века. Жанр социальной сатиры. Лопе де Вега (Fuenteovejuna). Кальдерон де ла Барка (La vida es sueño). Их основные произведения. Эстетические взгляды Лопе де Веги и их реализация в творчестве драматурга.

Испанская поэзия XVII века. Гонгора. Франсиско де Кеведо. Характеристика творчества.

## Раздел 2. Общая характеристика испанской литературы XVIII – XIX вв.

### 2.1. Испанская литература XVIII века. Театр эпохи романтизма:

Романтизм. Театр эпохи романтизма.

Исторические новеллы. Хосе де Эспронседа. Граф Ривас (El Duque de Rivas). Мариано Хосе Лара. Хосе Кадалсо. Характеристика творчества и произведений.

2.2. Реализм. Бенито Перес Гальдос (Miserocordia). Исторический и культурный фон становления испанского реализма. Социальная проблематика в испанском реалистическом романе второй половины XIX в. Конец XIX века. Экзистенциализм. Модернизм. Поколение 98. Антонио Мачадо. Бароха. Мигель де Унамуно. Характеристика творчества и произведений

2.3. Общая характеристика колониальной литературы. Испано-американский романтизм. Колониальная литература. Stónicas de indias. Sor Juana Inés de la Cruz. Испано-американский Романтизм. Хосе Ернандес.

2.4. Конец XIX века. Хосе Марти. Рубен Дарьо (Cantos de vida y esperanza). Влияние испанской литературы. Авангардная литература. Борхес (Ficciones). Неруда. Кортасар.

## Раздел 3. Испаноязычная литература XX в.

3.1. Авангардная литература. Поколение 27. Представители: Ортега и Гассет. Хуан Рамон Хименес. Федерико Гарсия Лорка (Bodas de sangre). Жизнь и творчество Ф.Г. Лорки. Основные произведения. Чтение и обсуждение поэтических произведений Ф.Г. Лорки и его соратников по поколению. Жанровое своеобразие и художественные особенности театра Ф. Гарсия Лорки.

### 3.2. Состояние литературы после гражданской войны.

Формы реализма. Литература эмиграции. Луис Мартин Сантос. Камило Хосе Села. Театр: Буэро Вальехо.

3.3. Общая характеристика современной испанской литературы. Современная литература. Жанры и стили. Мануэль Васкес Монталбан. Артуро Перес Реверте. Роза Монтеро. Характеристика творчества и произведений. Знакомство с отрывками из произведений современной испанской литературы различных жанров.

### 3.4. Общая характеристика испанской авангардной литературы.

Гарсия Маркес (Cien años de soledad). Варгас Льоса. Характеристика творчества и основных произведений.

## 4. Объем учебной дисциплины

Вид учебной работы	Объем дисциплины		
	ЗЕ	Акад. ч.	Астр. ч.
Общая трудоемкость дисциплины	<b>2,0</b>	<b>72,0</b>	<b>54,0</b>
<b>Контактная работа – аудиторные занятия:</b>	<b>0,5</b>	<b>16</b>	<b>12</b>
Лекции (Лек)	0,25	8,0	6
Практические занятия (ПЗ)	0,25	8,0	6

<b>Самостоятельная работа</b>	<b>1,5</b>	<b>56,0</b>	<b>42</b>
Контактная самостоятельная работа	1,5	0,2	0,15
Самостоятельное изучение разделов дисциплины		55,8	41,85
<b>Виды контроля:</b>	<b>Зачет</b>		

**Аннотация рабочей программы дисциплины «Письменный перевод информационных текстов (первый иностранный язык)» (Б1.В.ДВ.03.01)**

**1. Цель изучения дисциплины** – приобретение навыков и умений; позволяющих использовать приемы и технологии письменного перевода с учетом характера переводимого текста, выполнять качественный письменный перевод информационных текстов.

**2. В результате изучения дисциплины бакалавр должен:**

*Обладать* следующими компетенциями:

- ПК-1.1; ПК-1.2; ПК-1.3; ПК-1.4;
- ПК-2.1; ПК-2.2; ПК-2.3; ПК-2.4; ПК-2.5;
- ПК-4.1; ПК-4.2; ПК-4.3;

*Знать:*

- предмет, методы и технологию письменного перевода с иностранного языка на русский язык;
- методы комплексного анализа структуры информационных текстов;
- стратегию перевода с учетом его цели и типа текста оригинала;
- синтез разнообразных подходов к исследованию текста;
- семантико-стилистический анализ информационных текстов;
- правила и традиции при передаче иноязычных лексико-фразеологических и грамматических единиц с иностранного на русский язык;
- общие и специальные приемы перевода;
- специфику перевода информационных текстов;
- лексические и грамматические особенности перевода информационных текстов;

*Уметь:*

- применять сопоставительный анализ с точки зрения перевода, сходства и расхождений в лексических и грамматических системах и категориях двух языков, в средствах выражения ими различной смысловой информации;
- анализировать поверхностную и выявлять глубинную смысловую структуру исходного текста, выявлять всю содержащуюся в тексте информацию, которая подлежит передаче при переводе;
- выработать целостную стратегию перевода текста с учётом его смыслового наполнения, функционально-стилевой характеристики;
- осуществлять качественный письменный перевод информационных текстов с иностранного языка на русский;
- профессионально пользоваться словарями, справочниками, банками данных и другими источниками информации, уметь использовать их в своем переводческом самообразовании;
- свободно оперировать лингвистическими терминами и понятиями, использовать их в переводческой практике; соотносить лингвистические данные с более широким культурным контекстом.

*Владеть:*

- иностранным языком на уровне профессионального общения, включая навыки, знания и умения, необходимые в сфере профессиональной коммуникации;
- предпереводческим анализом текста, алгоритмом переводческих действий;

- основными концепциями переводческой эквивалентности;
- техникой перевода (переводческими приемами, заменами, соответствиями, лексическими и грамматическими «трансформациями»);
- умением работать на персональном компьютере с использованием текстовых редакторов, электронных словарей, энциклопедий, включая поиск информации в справочной, специальной литературе, компьютерных сетях и сети Интернет.

### **3. Краткое содержание дисциплины:**

Раздел 1. Выработка переводческой стратегии письменного перевода информационных текстов. Эквивалентность перевода. Синтез разнообразных подходов к исследованию текста.

1.1. Выработка переводческой стратегии информационных текстов. Определение понятия «перевод», виды и приемы перевода. Письменный перевод как основной вид переводческой деятельности.

1.2. Предпереводческий анализ текста: выбор общей стратегии перевода с учетом его цели и типа текста оригинала; стратегии письменного перевода, алгоритм переводческих действий; оценка качества и редактирование перевода.

1.3. Эквивалентность перевода как реальное соотношение между содержанием оригинала и перевода, устанавливаемое переводческой практикой.

1.4. Характеристика понятий – текст, стиль, жанр. Синтез разнообразных подходов к исследованию текста: синтаксический, стилистический, семантический, текстовой, коммуникативный, психолингвистический, культурологический.

Раздел 2. Структурные и семантико-стилистические особенности информационных текстов на иностранном языке.

2.1. Методы комплексного анализа структуры информационных текстов: сравнительно-сопоставительный метод, лингвистический и структурный анализ жанров; стилистический анализ; методы обобщения, описания и статистический метод.

2.2. Выявление семантико-стилистических тенденций в употреблении лексических средств и определения степени их стандартизованности и экспрессии.

2.3. Передача форм и конструкций, не имеющих прямых соответствий в языке перевода: имен собственных, аббревиатур, числительных, специальных слов, терминологии, предложений с однородными членами, с обособленными членами предложения, атрибутивных словосочетаний.

2.4. Особенности перевода фразовых глаголов, пассивных конструкций, нанизанных разнотипных клишированных словосочетаний, метафор, эвфемизмов.

Раздел 3. Перевод информационного текста в системе жанров публицистического стиля. Публицистический стиль: определение, функции, специфика.

3.1. Публицистический стиль: определение, специфика взаимодействия двух его функций: информационной и воздействующей.

3.2. Проблема перевода речевых стандартов, нейтральной лексики, характерной для информационной функции публицистического стиля.

3.3. Проблема перевода оценочной лексики, характерной для воздействующей функции публицистического стиля.

Раздел 4. Жанровая классификация и особенности техники перевода информационных текстов публицистического стиля.

4.1. Жанровая классификация информационных текстов публицистического стиля. Выбор техники перевода (замены, соответствия, лексические и грамматические трансформации).

4.2. Ознакомительное чтение информационных текстов публицистического стиля.

4.3. Изучающее чтение информационных текстов. Особенности перевода информационного текста в системе жанров публицистического стиля: информационное сообщение (заметка, интервью, репортаж) и аналитическое сообщение (аналитический отчет, рецензия, беседа).

### **4. Объем учебной дисциплины**

Вид учебной работы	Объем дисциплины		
	ЗЕ	Акад. ч.	Астр. ч.
Общая трудоемкость дисциплины	<b>5,0</b>	<b>180,0</b>	<b>135,0</b>
<b>Контактная работа – аудиторные занятия:</b>	<b>0,9</b>	<b>32</b>	<b>24</b>
Лекции (Лек)	0,45	16,0	12
Практические занятия (ПЗ)	0,45	16,0	12
<b>Самостоятельная работа</b>	<b>4,5</b>	<b>148,0</b>	<b>111</b>
Контактная самостоятельная работа	4,5	0,2	<b>0,15</b>
Самостоятельное изучение разделов дисциплины		147,8	<b>110,85</b>
<b>Виды контроля:</b>	<b>Зачет</b>		

**Аннотация рабочей программы дисциплины «Письменный перевод специальных текстов (первый иностранный язык)» (Б1.В.ДВ.03.02)**

**1. Цель изучения дисциплины** – приобретение навыков и умений; позволяющих использовать приемы и технологии письменного перевода с учетом характера переводимого текста, выполнять качественный письменный перевод информационных текстов.

**2. В результате изучения дисциплины бакалавр должен:**

*Обладать* следующими компетенциями:

- ПК-1.1; ПК-1.2; ПК-1.3; ПК-1.4;
- ПК-2.1; ПК-2.2; ПК-2.3; ПК-2.4; ПК-2.5;
- ПК-4.1; ПК-4.2; ПК-4.3;

*Знать:*

- предмет, методы и технологию письменного перевода с иностранного языка на русский язык;
- классификацию видов перевода и других форм языкового посредничества;
- стратегию перевода с учетом его цели и типа текста оригинала;
- правила и традиции при передаче иноязычных лексико-фразеологических и грамматических единиц с иностранного на русский язык;
- основные концепции переводческой эквивалентности;
- основные единицы перевода и способы их вычленения;
- общие и специальные приемы перевода;
- специфику перевода специальных текстов;
- лексические и грамматические трудности перевода специальных текстов.

*Уметь:*

- применять сопоставительный анализ с точки зрения перевода, сходства и расхождений в лексических и грамматических системах и категориях двух языков, в средствах выражения ими различной смысловой информации;
- анализировать его поверхностную и выявлять глубинную смысловую структуру исходного текста, выявлять всю содержащуюся в тексте информацию, которая подлежит передаче при переводе;
- вырабатывать целостную стратегию перевода текста с учётом его смыслового наполнения, функционально-стилевой характеристики;
- осуществлять качественный письменный перевод специальных текстов с иностранного языка на русский;



- профессионально пользоваться словарями, справочниками, банками данных и другими источниками информации, уметь использовать их в своем переводческом самообразовании;
- свободно оперировать лингвистическими терминами и понятиями, в том числе специальными; использовать их в переводческой практике; соотносить лингвистические данные с более широким культурным контекстом.

*Владеть:*

- иностранным языком на уровне профессионального общения, включая навыки, знания и умения, необходимые в сфере профессиональной коммуникации;
- предпереводческим анализом текста, алгоритмом переводческих действий;
- техникой перевода (переводческими приемами, заменами, соответствиями, лексическими и грамматическими «трансформациями»);
- основными концепциями переводческой эквивалентности;
- основной иноязычной профессионально-ориентированной терминологией по специальности;
- умением работать на персональном компьютере с использованием программ – текстовых редакторов, электронных словарей, энциклопедий, включая поиск информации в справочной, специальной литературе, компьютерных сетях и сети Интернет.

### **3. Краткое содержание дисциплины:**

Раздел 1. Основные понятия, виды, и приемы перевода. Предпереводческий анализ текста. Методика подготовки к выполнению перевода. Особенности перевода инфинитива и инфинитивных оборотов.

1.1. Определение понятия «перевод». Виды перевода: устный и письменный перевод, их разновидности. Письменный перевод как основной вид переводческой деятельности.

1.2. Понятие смысловой эквивалентности оригинала и перевода. Нетождественность содержания текстов на разных языках. Эквивалентность перевода как реальное соотношение между содержанием оригинала и перевода, устанавливаемые переводческой практикой. Единица перевода, единицы перевода и система языковых уровней, проблема выбора единицы перевода.

1.3. Предпереводческий анализ текста: выбор общей стратегии перевода с учетом его цели и типа текста оригинала; стратегии письменного перевода, алгоритма переводческих действий. Методика подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях. Оценка качества и редактирование письменного перевода.

1.4. Особенности перевода инфинитива и инфинитивных оборотов.

Раздел 2. Теория соответствий и трансформаций. Основные виды грамматических трудностей при переводе страдательного залога в специальных текстах.

2.1. Классификация соответствий, грамматические и лексические трансформации, проблемы выбора приема перевода. Соответствия на различных уровнях языковой системы. Единичные (постоянные) и множественные (вариантные) соответствия. Лингвистический контекст. Ситуативный (экстралингвистический) контекст. Контекстуальные замены.

2.2. Лексические трансформации при переводе. Конкретизация, генерализация, антонимический перевод.

2.3. Грамматические трансформации при переводе. Совпадение и несовпадение грамматических структур в английском и русском языках. Выбор грамматических соответствий. Грамматические трансформации при переводе: изменение порядка слов, замена частей речи, расчленение и объединение предложений при переводе. Передача форм и конструкций, не имеющих прямых соответствий в языке перевода: причастные и инфинитивные конструкции, перевод атрибутивных словосочетаний, передача модальности, особенности перевода артикля, личных местоимений.

2.4. Основные виды грамматических трудностей при переводе страдательного залога в специальных текстах.

Раздел 3. Проблема перевода терминов, фразеологических единиц и безэквивалентной лексики. Основные виды грамматических трудностей при переводе причастия, причастных оборотов, герундия в специальных текстах.

3.1. Трудности и правила перевода фразеологических единиц.

3.2. Приёмы перевода безэквивалентной лексики: транслитерация, транскрипция, калькирование, описательный перевод, подстановка.

3.3. Основные виды грамматических трудностей при переводе причастия, причастных оборотов, герундия в специальных текстах.

Раздел 4. Особенности перевода научного, технического, специального текста. Особенности употребления и перевода условных предложений, сослагательного наклонения в специальных текстах.

4.1. Перевод специальных текстов. Стилистическая модификация при переводе.

4.2. Научно-технический перевод: лексико-грамматические особенности перевода научных и технических текстов.

4.3. Особенности употребления и перевода условных предложений, сослагательного наклонения в специальных текстах.

#### 4. Объем учебной дисциплины

Вид учебной работы	Объем дисциплины		
	ЗЕ	Акад. ч.	Астр. ч.
<b>Общая трудоемкость дисциплины</b>	<b>5,0</b>	<b>180,0</b>	<b>135,0</b>
<b>Контактная работа – аудиторные занятия:</b>	<b>0,9</b>	<b>32</b>	<b>24</b>
Лекции (Лек)	0,45	16,0	12
Практические занятия (ПЗ)	0,45	16,0	12
<b>Самостоятельная работа</b>	<b>4,5</b>	<b>148,0</b>	<b>111</b>
Контактная самостоятельная работа	4,5	0,2	<b>0,15</b>
Самостоятельное изучение разделов дисциплины		147,8	<b>110,85</b>
<b>Виды контроля:</b>	<b>Зачет</b>		

#### Аннотация рабочей программы дисциплины «Устный последовательный перевод информационных текстов (первый иностранный язык)» (Б1.В.ДВ.04.01)

**1. Цель изучения дисциплины** – формирование навыков и умений зрительно-устного, абзацно-фразового и последовательного перевода информационных текстов с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный, а также навыков и умений двустороннего перевода; ознакомление с формальными приёмами перевода, основными грамматическими и лексико-грамматическими проблемами перевода, вызванными различием строя английского и русского языков, рассмотрение лексико-стилистических проблем перевода, особенностей перевода текстов разных стилей и жанров; изучение словарного запаса, необходимого для осуществления коммуникации общекультурного, общественно-политического, экономического, социального и научно-популярного характера, а также знакомство с основными лексическими особенностями, принятыми устойчивыми выражениями и идиомами.

**2. В результате изучения дисциплины бакалавр должен:**

*Обладать* следующими компетенциями:

- ПК-1.1; ПК-1.2; ПК-1.3; ПК-1.4;
- ПК-2.1; ПК-2.2; ПК-2.3; ПК-2.4; ПК-2.5;
- ПК-4.1; ПК-4.2; ПК-4.3

*Знать:*

- основные виды переводческих соответствий родного и первого иностранного языка;
- приемы перевода, включая переводческие трансформации;
- основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;
- знаковую систему языка и основные формы существования языка; языковую норму и основные функции языка как системы;
- достаточное для выполнения перевода количество лексических единиц, фразеологизмов, в том числе социальных терминов и лингвострановедческих реалий; обстановку в стране и за рубежом;

*Уметь:*

- использовать основные виды переводческих соответствий при выборе варианта перевода и мотивировать свой выбор;
- использовать приемы перевода, включая переводческие трансформации, при осуществлении процесса перевода и анализе его результатов;
- осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста;

*Владеть:*

- понятиями адекватности и эквивалентности перевода;
- прагматическими аспектами перевода; лексическими, грамматическими и стилистическими аспектами перевода;
- основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода.
- методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях

**3. Краткое содержание дисциплины:**

Раздел 1. Введение

1.1. Формирование навыков зрительно-устного перевода.

1.2. Зрительно-устный перевод с иностранного языка на русский. Приемы и методы перевода с листа. Языковые и культурологические лакуны.

1.3 Зрительно-устный перевод с русского языка на иностранный. Анализ синтаксической структуры предложений в условиях дефицита времени.

Раздел 2. Формирование навыков абзацно-фразового перевода.

2.1. Абзацно-фразовый перевод с иностранного языка на русский.

2.2. Абзацно-фразовый перевод с русского языка на иностранный. Сопоставление структур иностранного и русского высказываний. Определение темы и ремы высказывания.

Раздел 3. Формирование навыков последовательного перевода.

3.1. Последовательный перевод с иностранного языка на русский. Синхронизация слухового восприятия иностранной речи с ведением записи. Овладение системой сокращенной записи речевого произведения с помощью сокращенных слов, аббревиатур, специальных переводческих символов.

3.2. Последовательный перевод с русского языка на иностранный. Отображение и преобразование сложных речевых высказываний при записи. Автоматизация употребления символов.

#### Раздел 4. Грамматический строй языка.

4.1. Переключение с одного языка на другой. Автоматическое употребление устойчивых лексико-семантических соответствий.

4.2. Структурно – композиционные, стилистические и экспрессивные особенности речи участников беседы, переговоров, интервью и т.п.

#### 4. Объем учебной дисциплины

Вид учебной работы	Объем дисциплины		
	ЗЕ	Акад. ч.	Астр. ч.
Общая трудоемкость дисциплины	<b>2,0</b>	<b>72,0</b>	<b>54,0</b>
<b>Контактная работа – аудиторные занятия:</b>	<b>0,5</b>	<b>16</b>	<b>12</b>
Лекции (Лек)	0,25	8,0	6
Практические занятия (ПЗ)	0,25	8,0	6
<b>Самостоятельная работа</b>	<b>1,5</b>	<b>56,0</b>	<b>42</b>
Контактная самостоятельная работа	1,5	0,4	<b>0,30</b>
Самостоятельное изучение разделов дисциплины		55,6	<b>41,7</b>
<b>Вид контроля:</b>	<b>Зачет с оценкой</b>		

#### Аннотация рабочей программы дисциплины «Устный последовательный перевод специальных текстов (первый иностранный язык)» (Б1.В.ДВ.04.02)

**1. Цель изучения дисциплины** – формирование навыков и умений зрительно-устного, абзацно-фразового и последовательного перевода информационных текстов с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный, а также навыков и умений двустороннего перевода; ознакомление с формальными приёмами перевода, основными грамматическими и лексико-грамматическими проблемами перевода, вызванными различием строя английского и русского языков, рассмотрение лексико-стилистических проблем перевода, особенностей перевода текстов разных стилей и жанров; изучение словарного запаса, необходимого для осуществления коммуникации общекультурного, общественно-политического, экономического, социального и научно-популярного характера, а также знакомство с основными лексическими особенностями, принятыми устойчивыми выражениями и идиомами.

#### **2. В результате изучения дисциплины бакалавр должен:**

*Обладать* следующими компетенциями:

- ПК-1.1; ПК-1.2; ПК-1.3; ПК-1.4;
- ПК-2.1; ПК-2.2; ПК-2.3; ПК-2.4; ПК-2.5;
- ПК-4.1; ПК-4.2; ПК-4.3

*Знать:*

- основные виды переводческих соответствий родного и первого иностранного языка;
- приемы перевода, включая переводческие трансформации;
- основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;
- знаковую систему языка и основные формы существования языка; языковую норму и основные функции языка как системы;

– достаточное для выполнения перевода количество лексических единиц, фразеологизмов, в том числе социальных терминов и лингвострановедческих реалий; обстановку в стране и за рубежом;

*Уметь:*

– использовать основные виды переводческих соответствий при выборе варианта перевода и мотивировать свой выбор;

– использовать приемы перевода, включая переводческие трансформации, при осуществлении процесса перевода и анализе его результатов;

– осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста;

*Владеть:*

– понятиями адекватности и эквивалентности перевода;

– прагматическими аспектами перевода; лексическими, грамматическими и стилистическими аспектами перевода;

– основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода.

– методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях

### **3. Краткое содержание дисциплины:**

#### Раздел 1. Введение

1.1. Формирование навыков зрительно-устного перевода.

1.2. Зрительно-устный перевод с иностранного языка на русский. Приемы и методы перевода с листа. Языковые и культурологические лакуны.

1.3 Зрительно-устный перевод с русского языка на иностранный. Анализ синтаксической структуры предложений в условиях дефицита времени.

#### Раздел 2. Формирование навыков абзацно-фразового перевода.

2.1. Абзацно-фразовый перевод с иностранного языка на русский.

2.2. Абзацно-фразовый перевод с русского языка на иностранный. Сопоставление структур иностранного и русского высказываний. Определение темы и ремы высказывания.

#### Раздел 3. Формирование навыков последовательного перевода.

3.1. Последовательный перевод с иностранного языка на русский. Синхронизация слухового восприятия иностранной речи с ведением записи. Овладение системой сокращенной записи речевого произведения с помощью сокращенных слов, аббревиатур, специальных переводческих символов.

3.2. Последовательный перевод с русского языка на иностранный. Отображение и преобразование сложных речевых высказываний при записи. Автоматизация употребления символов.

#### Раздел 4. Грамматический строй языка.

4.1. Переключение с одного языка на другой. Автоматическое употребление устойчивых лексико-семантических соответствий.

4.2. Структурно – композиционные, стилистические и экспрессивные особенности речи участников беседы, переговоров, интервью и т.п.

### **4. Объем учебной дисциплины**

Вид учебной работы	Объем дисциплины		
	ЗЕ	Акад. ч.	Астр. ч.

Общая трудоемкость дисциплины	2,0	72,0	54,0
<b>Контактная работа – аудиторные занятия:</b>	<b>0,5</b>	<b>16</b>	<b>12</b>
Лекции (Лек)	0,25	8,0	6
Практические занятия (ПЗ)	0,25	8,0	6
<b>Самостоятельная работа</b>	<b>1,5</b>	<b>56,0</b>	<b>42</b>
Контактная самостоятельная работа	1,5	0,4	0,30
Самостоятельное изучение разделов дисциплины		55,6	41,7
<b>Вид контроля:</b>	<b>Зачет с оценкой</b>		

**Аннотация рабочей программы дисциплины «Основы художественного перевода»  
(Б1.В.ДВ.05.01)**

**1. Цель изучения дисциплины** – дать студентам понимание сущности дискурсивной структуры и языковой ориентации художественного текста, научить осуществлять адекватный перевод художественных текстов различных жанровых типов, ознакомить со спецификой письменного перевода художественной литературы, привить навык работы со словарями и справочниками, умение редактировать текст. Особое внимание уделяется переводу фразеологических единиц и передаче речевых характеристик персонажей.

**2. В результате изучения дисциплины бакалавр должен:**

*Обладать* следующими компетенциями:

– ПК-2.1; ПК-2.2; ПК-2.3; ПК-2.4; ПК-2.5;

*Знать:*

– виды, формы и жанры текстов художественных произведений;

– функционально-стилистические особенности текстов художественных произведений;

– достаточное для выполнения литературного перевода количество лексических единиц, фразеологизмов, в том числе социальных терминов и лингвострановедческих реалий;

*Уметь:*

– анализировать тексты художественного произведения;

– правильно оформлять и редактировать переведенные тексты;

– свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации;

– осуществлять художественный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;

*Владеть:*

– навыками письменного перевода с иностранного языка на русский текстов художественных произведений различных жанров и стилей;

– навыками передачи речевых характеристик персонажей при художественном переводе литературных произведений;

– основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями;

**3. Краткое содержание дисциплины:**

Раздел 1. Художественный перевод как существенная часть письменного перевода.

1.1 Место художественного перевода в общей теории перевода. Обзор основных положений переводческой теории и теории перевода художественного текста. Особенности художественного перевода. Выявление характерных черт данного вида перевода. Авторский язык и его своеобразие. Авторская интонация. Передача их в переводе. Передача отдельных

грамматических конструкций при переводе. Лексические и грамматические трансформации в переводе. Приемы передачи инфинитивных, герундиальных и причастных оборотов.

1.2. Художественный текст и его основные характеристики. Виды информации в тексте. Транслатологическая классификация типов текстов. Предпереводческий анализ текста. Смысловый анализ текста и его сегментация. Жанрово-стилистические особенности художественных текстов.

1.3. Перевод художественной прозы и проблема адекватности перевода прозаических произведений. Перевод поэзии и проблема вольного перевода. Проблемы перевода поэтического текста. Передача размера и рифмы. Буквальный и вольный перевод. Переводческие ошибки. Передача стилистических особенностей художественного текста в переводе. Обзор различных выразительных и изобразительных средств, используемых автором. Проблема передачи образной системы произведения. Сопоставление структур иностранного и русского высказываний. Преодоление трудностей, связанных с расхождением синтаксических структур иностранного и русского текстов. Перевод цитат. Приёмы передачи имён собственных и названий.

Раздел 2. Отбор языковых средств с учётом стилистических особенностей текста.

2.1 Структурно-композиционные, стилистические и экспрессивные особенности передачи диалогов и прямой речи литературных персонажей, участников беседы, переговоров, интервью и т.п.

2.2. Отбор языковых средств с учётом стилистических особенностей текста. Приёмы конкретизации и генерализации. Редактирование текстов. Использование электронных и компьютерных словарей.

2.3. Способы перевода безэквивалентной лексики. Языковые и культурологические лакуны и их передача в переводе. Использование справочной литературы.

Раздел 3. Передача идиом и особенностей речи литературных персонажей (диалектных, социальных, профессиональных).

3.1. Идиомы с использованием цвета. Идиомы с использованием чисел. Идиомы с использованием имен собственных. Идиомы с использованием названий животных. Идиомы с like, сравнения. Речевые характеристики персонажей и проблема их передачи при переводе.

3.2. Передача реалий при переводе. Языковые и культурологические лакуны. Ирония и юмор в переводе. Понятия юмора и иронии. Способы выявления иронических контекстов. Особенности английского юмора и необходимость применения различных трансформаций при его передаче.

3.3. Саморедактирование. Критерии оценки качества художественного перевода.

#### 4. Объем учебной дисциплины

Вид учебной работы	Объем дисциплины		
	ЗЕ	Акад. ч.	Астр. ч.
Общая трудоемкость дисциплины	<b>4,0</b>	<b>144,0</b>	<b>108,0</b>
<b>Контактная работа – аудиторные занятия:</b>	<b>0,9</b>	<b>32,0</b>	<b>24</b>
Лекции (лек)	0,45	16	12
Практические занятия (ПЗ)	0,45	16	12
<b>Самостоятельная работа</b>	<b>3,1</b>	<b>112,0</b>	<b>84</b>
Контактная самостоятельная работа	3,1	0,20	0,15
Самостоятельное изучение разделов дисциплины		111,8	83,85
<b>Вид контроля:</b>	<b>Зачет</b>		

## **Аннотация рабочей программы дисциплины «Общественно-публицистический перевод» (Б1.В.ДВ.05.02)**

**1. Цель изучения дисциплины** – совершенствование практических навыков устного и письменного перевода информации общественно-публицистического характера с английского языка на русский и обратно, расширение словарного запаса в этой сфере, выработка навыков преодоления переводческих трудностей в публицистическом переводе.

### **2. В результате изучения дисциплины бакалавр должен:**

*Обладать* следующими компетенциями:

– ПК-2.1; ПК-2.2; ПК-2.3; ПК-2.4; ПК-2.5;

*Знать:*

- виды, формы и жанры текстов публицистических произведений;
- функционально-стилистические особенности таких текстов;
- достаточное для выполнения перевода количество лексических единиц, фразеологизмов, в том числе социальных терминов и лингвострановедческих реалий;
- основной способ достижения в эквивалентности в переводе общественно-публицистических текстов;
- основные приемы общественно-публицистического перевода;
- нормы лексической эквивалентности письменного перевода общественно-публицистических текстов;
- грамматические, синтаксические и стилистические нормы письменного перевода общественно-публицистических текстов;
- методику подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;

*Уметь:*

- свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации;
- осуществлять письменный перевод общественно-публицистических текстов с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;
- применять основные приемы общественно-публицистического перевода;
- применять основной способ достижения в эквивалентности в переводе общественно-публицистических текстов;
- оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе;
- работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач.

*Владеть:*

- навыками письменного перевода с иностранного языка на русский текстов на актуальные общественно-публицистические темы;
- способами достижения в эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы для перевода общественно-публицистических текстов;
- навыками передачи речевых характеристик персонажей газетных и журнальных статей.

### **3. Краткое содержание дисциплины:**

Раздел 1. Общественно-публицистический перевод как существенная часть письменного перевода. Стилистическая и прагматическая адаптация при переводе общественно-публицистического текста.

1.1 Место общественно-публицистического перевода в классификации видов перевода. Объект и задачи общественно-публицистического перевода. Практика аудирования и последовательного перевода сводки новостей BBC.



1.2 Жанрово-стилистические особенности английских общественно-публицистических текстов. Языковые особенности общественно-публицистических текстов. Практика переложения на английский язык сообщений на аналогичную тему в российских газетах.

1.3 Экстралингвистические детерминанты процесса перевода. Роль энциклопедических знаний при переводе общественно-публицистических текстов. Использование словарей, справочных изданий. Общие вопросы перевода общественно-публицистических текстов. Анализ типичных переводческих ошибок. Практика аудирования и последовательного перевода сводки новостей ВВС.

1.4 Стилистические трансформации, замены. Перевод реалий. Передача аллюзий и цитат. Общие стратегии сохранения прагматического потенциала общественно-публицистического текста. Практика переложения на английский язык сообщений на аналогичную тему в российских газетах.

Раздел 2. Лексические проблемы перевода общественно-публицистического текста

2.1 Перевод на уровне слова. Интернациональные слова и «ложные друзья переводчика» (на материале общественно-публицистических текстов). Способы образования и перевод неологизмов в текстах публицистического дискурса. Практика аудирования и последовательного перевода сводки новостей ВВС.

2.2 Перевод терминов. Многозначные термины. Перевод безэквивалентной лексики (на материале общественно-публицистических текстов). Перевод словосочетаний. Особенности перевода свободных словосочетаний. Перевод атрибутивных (многочленных) словосочетаний. Практика переложения на английский язык сообщений на аналогичную тему в российских газетах.

2.3 Передача имен собственных и названий (политических партий, государственных учреждений, международных организаций и т. д.). Аббревиатуры, акронимы. Особенности заголовков статей в англоязычной прессе и трудности их перевода. Практика аудирования и последовательного перевода сводки новостей ВВС.

2.4 Лексические трансформации при переводе общественно-публицистических текстов. Виды лексических трансформаций (добавление, опущение, замена – конкретизация, генерализация, антонимический перевод, смысловое развитие, целостное переосмысление). Связанные (фразеологические) сочетания. Образная фразеология. Идиомы – клише. Трудности перевода образных выражений в текстах общественно-публицистической тематики. Практика переложения на английский язык сообщений на аналогичную тему в российских газетах.

Раздел 3. Грамматические проблемы перевода общественно-публицистического текста.

3.1. Перевод предложений. Изменение структуры предложения при переводе. Порядок слов в английском и русском предложениях. Смысловый центр высказывания. Передача эмфазы английского предложения при переводе на русский язык. Приемы членения и объединения предложений. Перевод пассивных конструкций в текстах общественно-публицистической тематики. Практика аудирования и последовательного перевода сводки новостей ВВС.

3.2 Перевод безличных предложений (на материале общественно-публицистических текстов). Перевод форм сослагательного наклонения в текстах публицистического дискурса. Перевод инфинитивных конструкций. Перевод герундиальных конструкций. Практика переложения на английский язык сообщений на аналогичную тему в российских газетах.

3.3 Перевод эмфатических конструкций в публицистических материалах. Перевод герундиальных конструкций. Перевод причастных конструкций в текстах публицистического дискурса. Перевод модальных структур. Практика аудирования и последовательного перевода сводки новостей ВВС.

#### 4. Объем учебной дисциплины

Вид учебной работы	Объем дисциплины
--------------------	------------------

	<b>ЗЕ</b>	Акад. ч.	Астр. ч.
Общая трудоемкость дисциплины	<b>4,0</b>	<b>144,0</b>	<b>108,0</b>
<b>Контактная работа – аудиторные занятия:</b>	<b>0,9</b>	<b>32,0</b>	<b>24</b>
Лекции (лек)	0,45	16	12
Практические занятия (ПЗ)	0,45	16	12
<b>Самостоятельная работа</b>	<b>3,1</b>	<b>112,0</b>	<b>84</b>
Контактная самостоятельная работа	3,1	0,20	0,15
Самостоятельное изучение разделов дисциплины		111,8	83,85
<b>Вид контроля:</b>	<b>Зачет</b>		

### **Аннотация рабочей программы дисциплины «История языка (первый иностранный язык)» (Б1.В.ДВ.06.01)**

**1. Цель изучения дисциплины** – формирование у обучающихся целостного представления об основных периодах формирования английского языка; раскрытие исторически-обусловленных закономерностей развития английского языка; знакомство с изменениями грамматического строя, фонологической и лексической систем для усвоения основ современной диахронической лингвистики; повышение уровня языковой компетенции обучающихся; совершенствование навыков научного обоснования языковых явлений в современном английском языке с исторической точки зрения.

**2. В результате изучения дисциплины бакалавр должен:**

*Обладать* следующими компетенциями:

- УК-5.1; УК-5.2, УК-5.3;
- ПК-5.1; ПК-5.4;

*Знать:*

- основные теоретические положения и концепции истории развития английского языка;
- основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и исторически-обусловленные закономерности функционирования изучаемого языка, его функциональных разновидностей;
- приемы работы с оригинальными источниками древнеанглийского, среднеанглийского и современного английского языка;

*Уметь:*

- анализировать закономерности функционирования изучаемого языка, его функциональные разновидности;
- работать с оригинальной литературой по дисциплине;
- использовать теоретические и практические знания по истории языка в собственной научной деятельности.

*Владеть:*

- основной иноязычной терминологией по дисциплине;
- системой основных лингвистических знаний для изучения закономерностей развития иностранного языка;
- основными методами и приемами анализа текстов с учетом периодизации английского языка;
- основными навыками исследовательской деятельности.

**3. Краткое содержание дисциплины:**

Раздел 1. Структура курса «История языка». Общие сведения о германских языках.

1. Предмет, задачи и методологические принципы курса истории английского языка и

связь с другими дисциплинами.

2. Изменчивость как онтологическое свойство языка. Подгруппы германских языков.

3. Движущие силы, причины развития языка, внутренние и внешние законы языкового развития.

4. Синхронический и диахронический методы изучения истории языка.

Раздел 2. Происхождение английского языка. Периодизация истории языка.

1. Древние племена на территории Британских островов. Римское нашествие. Завоевание Британии германскими племенами. Скандинавское и нормандское завоевания. Диалект Лондона.

2. Периодизация истории английского языка: источники, основные принципы, краткая характеристика каждого периода.

3. Особенности староанглийского и среднеанглийского языка. Памятники древнеанглийской и среднеанглийской письменности.

Раздел 3. Фонетика

1. Особенности системы вокализма, фонетический принцип письменности, основные правила чтения, словесное ударение, проблема самостоятельности фонем.

2. Особенности произнесения гласных звуков: умлаут, преломление, удлинение, палатализация, делабиализация, монофтонгизация, образование новых дифтонгов. Количественные и качественные изменения гласных. «Великий сдвиг» гласных.

3. Особенности произнесения согласных звуков: выпадение звуков, палатализация, упрощение, вокализация согласных. Озвончение согласных. Становление орфографии.

Раздел 4. Грамматика

1. Синтетический строй языка, тенденция к языку аналитическому. Особенности грамматических категорий глагола: основные формы, типы, спряжение сильных глаголов. Развитие аналитических форм глагола, неличных форм.

2. Особенности грамматических категорий существительного: род, число, падеж, сильное/слабое склонение. Утрата согласовательных категорий, укрепление номинативных.

3. Прилагательное: категория определенности/неопределенности, степени сравнения. Местоимение: типы, расщепление парадигмы личных местоимений, появление относительных местоимений.

Раздел 5. Лексика

1. Этимологические слои лексики.

2. Словообразование. Заимствования.

3. Синтаксическая связь: порядок слов в предложении, типы предложений. Особенности развития синтаксиса.

#### 4. Объем учебной дисциплины

Вид учебной работы	Объем дисциплины		
	ЗЕ	Акад. ч.	Астр. ч.
Общая трудоемкость дисциплины	<b>2,0</b>	<b>72,0</b>	<b>54,0</b>
<b>Контактная работа – аудиторные занятия:</b>	<b>0,5</b>	<b>16</b>	<b>12</b>
Лекции (Лек)	0,25	8,0	6
Практические занятия (ПЗ)	0,25	8,0	6
<b>Самостоятельная работа</b>	<b>1,5</b>	<b>56,0</b>	<b>42</b>
Контактная самостоятельная работа	1,5	0,4	0,30
Самостоятельное изучение разделов дисциплины		55,6	41,7

Вид контроля:	Зачет с оценкой
---------------	-----------------

**Аннотация рабочей программы дисциплины «История языка (второй иностранный язык)» (Б1.В.ДВ.06.02)**

**1. Цель изучения дисциплины** – формирование у обучающихся целостного представления об основных периодах формирования испанского языка; раскрытие исторически-обусловленных закономерностей развития испанского языка; знакомство с изменениями грамматического строя, фонологической и лексической систем для усвоения основ современной диахронической лингвистики; повышение уровня языковой компетенции обучающихся; совершенствование навыков научного обоснования языковых явления в современном испанском языке с исторической точки зрения.

**2. В результате изучения дисциплины бакалавр должен:**

*Обладать* следующими компетенциями:

- УК-5.1; УК-5.2, УК-5.3,
- ПК-5.1; ПК-5.4;

*Знать:*

- основные теоретические положения и концепции истории развития испанского языка;
- основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и исторически-обусловленные закономерности функционирования испанского языка, его функциональных разновидностей;
- приемы работы с оригинальными источниками на языке;

*Уметь:*

- анализировать закономерности функционирования изучаемого языка, его функциональные разновидности;
- работать с оригинальной литературой по дисциплине;
- использовать теоретические и практические знания по истории языка в собственной научной деятельности.

*Владеть:*

- основной иноязычной терминологией по дисциплине;
- системой основных лингвистических знаний для изучения закономерностей развития иностранного языка;
- основными методами и приемами анализа текстов с учетом периодизации испанского языка;
- основными навыками исследовательской деятельности.

**3. Краткое содержание дисциплины:**

Раздел 1. Становление испанского языка. От первых испанских романседо испанского языка эпохи Возрождения.

1.1. Основные периоды в истории испанского языка. Примитивный «романсе». Вестготское завоевание и влияние германского адстрата.

Арабское завоевание и арабский суперстрат. Специфика развития испано-романского в иноязычном (арабском) окружении. Арабское влияние на формирование кастильского диалекта: арабизмы в лексике, топонимике, семантике, грамматике. Мосарабе.

1.2. Кастильский диалект среди других исторических диалектов Пиренейского полуострова. Первые тексты на кастильском диалекте. Глоссы. Песнь о моем Сиде и ее значение для становления языка.

1.3. Влияние соседних романских языков на литературный испанский язык. Влияние французского и провансальского языков. Отношение испанского языка с португальским (галисийско-португальским). Португальский язык как язык-посредник для испанского языка. Португализмы в испанском языке.

Раздел 2. Развитие испанского языка от раннего Возрождения до наших дней.

#### 2.1. Изменения фонетического уровня.

Фонетико-фонологическая эволюция кастильского диалекта. Ударение. Общие проблемы вокализма. Конечные гласные. Общие проблемы консонантизма. Групповые согласные.

#### 2.2. Изменения морфологического уровня.

Морфологическая эволюция языка в Золотой век. Существительные. Прилагательные. Местоимения. Артикль. Числительные. Становление и изменения в системе форм испанского глагола. Неизменяемые части речи.

#### 2.3. Изменения синтаксического уровня. Общие положения.

Стандартизация испанского языка в эпоху Альфонса X. Синтаксис альфонсийского периода.

Латинизированный синтаксис XIV в. Эволюция испанского синтаксиса в XV и XVI вв. Синтаксис вспомогательных глаголов.

Раздел 3. Современный испанский. Актуальные тенденции развития испанского языка в XX – XXI вв.

3.1. Лингвистическая карта Пиренейского полуострова. Официальный и соофициальные языки Испании: каталанский, галисийский, баскский.

3.2. Социолингвистическая ситуация в различных исторических областях Испании.

3.3. Особенности и тенденции развития испанского языка в странах Латинской Америки.

Характерные черты национальных вариантов испанского языка.

Влияние английского и португальского языков (portuñol) на испанский язык стран «Южного конуса».

#### 4. Объем учебной дисциплины

Вид учебной работы	Объем дисциплины		
	ЗЕ	Акад. ч.	Астр. ч.
Общая трудоемкость дисциплины	<b>2,0</b>	<b>72,0</b>	<b>54,0</b>
<b>Контактная работа – аудиторные занятия:</b>	<b>0,5</b>	<b>16</b>	<b>12</b>
Лекции (Лек)	0,25	8,0	6
Практические занятия (ПЗ)	0,25	8,0	6
<b>Самостоятельная работа</b>	<b>1,5</b>	<b>56,0</b>	<b>42</b>
Контактная самостоятельная работа	1,5	0,4	0,30
Самостоятельное изучение разделов дисциплины		55,6	41,7
<b>Вид контроля:</b>	<b>Зачет с оценкой</b>		

#### Аннотация рабочей программы дисциплины «Переводческий анализ информационных текстов (первый иностранный язык)» (Б1.В.ДВ.07.01)

**1. Цель изучения дисциплины** – формирование и развитие навыков переводческого анализа информационного текста, его редактирования, пополнения словарного запаса, использования специализированных словарей, справочников, сети Интернет, подготовка специалистов, способных обеспечивать высококачественный письменный и устный перевод при осуществлении разносторонних связей между представителями разных стран и культур использующих английский и русский языки в широких сферах деятельности.

#### **2. В результате изучения дисциплины бакалавр должен:**

Обладать следующими компетенциями:

– ПК-1.1; ПК-1.2; ПК-1.3; ПК-1.4;

- ПК-3.1; ПК-3.2; ПК-3.3; ПК-3.4;
- ПК-5.1; ПК-5.2; ПК-5.3; ПК-5.4;

*Знать:*

- методику проведения предпереводческого анализа текста;
- композиционные особенности информационного текста, средства выражения семантической, коммуникативной и структурной связи в тексте;
- методы переводческого анализа информационных текстов;
- общие и специальные приемы перевода;
- специфику перевода информационных текстов;
- лексические и грамматические особенности перевода информационных текстов;
- стратегии и тактики логичного и аргументированного изложения и представления материала, композиционные модели организации текста для утверждения своего мнения по вопросу;
- необходимые информационные ресурсы для проведения исследования; основные операции переработки информации (анализ, обобщение, систематизация, редукция и др.).

*Уметь:*

- проводить предварительный лингвистический и стилистический анализ информационного текста;
- проводить структурно-информативный анализ информационного текста;
- проводить смысловой анализ информационного текста;
- выполнять сравнительный анализ оригинала и перевода (переводческий анализ информационного текста);
- сравнивать оригинал и перевод и выявлять их структурные, семантические и прагматические различия, описывать причины таких различий;
- сравнивать между собой несколько вариантов перевода и мотивированно определять оптимальный для заданных условий перевода (с применением результатов семантического и стилистического анализа единиц);
- формулировать принципы стратегии перевода конкретного текста;

*Владеть:*

- методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания;
- техникой перевода (переводческими приемами, заменами, соответствиями, лексическими и грамматическими «трансформациями»);
- методикой достижения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста;
- навыками выделения видов контекста и правилами сочетаемости слов;
- навыками переводческого анализа информационного текста, средства выражения семантической, коммуникативной и структурной связи в тексте.
- сопоставительным анализом с точки зрения перевода, сходства и расхождений в лексических и грамматических системах и категориях двух языков, в средствах выражения ими различной смысловой информации;
- навыками редактирования информационного текста;

### **3. Краткое содержание дисциплины:**

Раздел 1. Информационный текст как объект перевода

1.1. Знакомство с понятием «информационный текст», его основными признаками: цельность и связность. Понятие об основной мысли текста. Композиционные особенности перевода информационного текста, средства выражения семантической, коммуникативной и структурной связи в тексте. Специфика трудностей в переводе информационного текста.

1.2. Перевод информационного текста в системе жанров публицистического стиля. Публицистический стиль: определение, функции, специфика. Критерии оценки качества

письменных переводов информационных текстов. Классификация переводческих ошибок. "Ложные друзья" переводчика. Роль и виды словарей и их роль в работе переводчика.

1.3. Проблема перевода речевых стандартов, нейтральной лексики, новизна, актуальность и краткость, характерной для информационной функции публицистического стиля. Особенности перевода заголовков. Сообщение как основная единица текста информационных жанров и специфика в газете, журнале, радио и телеинформации. Газетные клише как объект перевода. Основные свойства текста массовой информации.

Раздел 2. Предпереводческий анализ текста, выработка стратегии перевода.

2.1. Алгоритм предпереводческого анализа текста. Значение и смысл переводческого анализа текста. Экстралингвистические факторы. Лингвистические факторы. Предварительный лингвистический и стилистический анализ текста. Смысловой анализ текста. Сравнительный анализ оригинала и перевода (переводческий анализ текста).

2.2. Жанровая классификация информационных текстов публицистического стиля. Выбор техники перевода (замены, соответствия, лексические и грамматические). Стратегии перевода. Эквивалентные соответствия. Вариантные соответствия. Контекстуальные замены. Переводческие трансформации: Перестановки. Замены: конкретизация, генерализация, грамматические замены. Добавления, опущения.

2.3. Роль эквивалентности и адекватности в определении качества перевода. Антонимический перевод. Описательный перевод. Передача имен собственных и названий (транскрипция транслитерация, калькирование). Изменение порядка слов в предложении (перестановка). Анализ переводов газетно-публицистических текстов. Комментирование. Выделение и варианты исправления ошибок.

Раздел 3. Общие принципы редактирования информационных текстов. Стилистические особенности информационных текстов.

3.1. Анализ информационного состава текста. Плотность информации (компрессивность). Функционально-стилистическая характеристика информационного текста, особенности перевода и трудности в данной сфере. Особенности перевода информационного текста в системе жанров публицистического стиля: информационное сообщение (заметка, интервью, репортаж и др.) и аналитическое сообщение (аналитический отчет, рецензия, беседа и др.).

3.2. Сравнительный анализ текстов перевода и оригинала. Комментирование перевода информационных текстов на материале текстов оригинала и перевода. Анализ англо-русского и русско-английского перевода газетно-публицистических текстов. Комментирование. Выделение и варианты исправления ошибок.

3.3. Редактирование и экспертиза перевода информационных текстов. Приемы информационного стиля для редактирования текстов. Стилистическая правка текста. Основные логические операции (анализ, синтез, сравнение, обобщение, установление причинно-следственных связей и пр.). Правила аргументации; основные правила формирования гипотезы. Различные способы формулировки и выдвижения гипотезы. Стратегии и тактики логичного и аргументированного изложения и представления материала.

#### 4. Объем учебной дисциплины

Вид учебной работы	Объем дисциплины		
	ЗЕ	Акад. ч.	Астр. ч.
Общая трудоемкость дисциплины	<b>3,0</b>	<b>108,0</b>	<b>81,0</b>
<b>Контактная работа – аудиторные занятия:</b>	<b>0,5</b>	<b>16</b>	<b>12</b>
Практические занятия (ПЗ)	0,5	16	12
<b>Самостоятельная работа</b>	<b>2,5</b>	<b>92</b>	<b>69</b>
Контактная самостоятельная работа	2,5	0,2	<b>0,15</b>

Самостоятельное изучение разделов дисциплины		91,8	68,85
<b>Вид контроля:</b>	<b>Зачет</b>		

**Аннотация рабочей программы дисциплины «Переводческий анализ специальных текстов (первый иностранный язык)» (Б1.В.ДВ.07.02)**

**1. Цель изучения дисциплины** – формирование, развитие и систематизирование навыков переводческого анализа специальных текстов, приобретение соответствующих знаний в области теории и методики переводческого анализа специальных, в частности, научно-технических текстов, создание теоретической основы для усвоения практических знаний и навыков, формирование и развитие навыков редактирования, пополнения словарного запаса, использования специализированных словарей, справочников, сети Интернет.

**2. В результате изучения дисциплины бакалавр должен:**

*Обладать* следующими компетенциями:

- ПК-1.1; ПК-1.2; ПК-1.3; ПК-1.4;
- ПК-3.1; ПК-3.2; ПК-3.3; ПК-3.4;
- ПК-5.1; ПК-5.2; ПК-5.3; ПК-5.4;

*Знать:*

- методику проведения предпереводческого анализа текста;
- композиционные особенности специального текста, средства выражения семантической, коммуникативной и структурной связи в тексте;
- методы переводческого анализа специальных текстов;
- общие и специальные приемы перевода;
- специфику перевода специальных текстов;
- лексические и грамматические особенности перевода специальных текстов;
- стратегии и тактики логичного и аргументированного изложения и представления материала, композиционные модели организации текста для утверждения своего мнения по вопросу;

*Уметь:*

- проводить предварительный лингвистический и стилистический анализ специального текста;
- проводить структурно-информативный анализ специального текста, проводить смысловой анализ специального текста;
- выполнять сравнительный анализ оригинала и перевода (переводческий анализ специального текста);
- сравнивать оригинал и перевод и выявлять их структурные, семантические и прагматические различия, описывать причины таких различий;
- сравнивать между собой несколько вариантов перевода и мотивированно определять оптимальный для заданных условий перевода (с применением результатов семантического и стилистического анализа единиц);
- формулировать принципы стратегии перевода специального текста;
- профессионально пользоваться словарями, справочниками, базами данных и другими источниками информации;

*Владеть:*

- методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания;
- техникой перевода (переводческими приемами, заменами, соответствиями, лексическими и грамматическими «трансформациями»);
- методикой достижения семантической, коммуникативной и структурной



преимущества между частями высказывания – композиционными элементами текста;

- навыками выделения видов контекста и правилами сочетаемости слов;
- навыками переводческого анализа специального текста, средства выражения семантической, коммуникативной и структурной связи в тексте.
- владеть сопоставительным анализом с точки зрения перевода, сходства и расхождений в лексических и грамматических системах и категориях двух языков, в средствах выражения ими различной смысловой информации;
- навыками редактирования специального текста;
- навыками работы на персональном компьютере с использованием программ – текстовых редакторов, электронных словарей, энциклопедий, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях и в сети Интернет.

### **3. Краткое содержание дисциплины:**

#### Раздел 1. Специальный текст как объект перевода

1.1. Знакомство с понятием «специальный текст», его основными признаками: цельность и связность. Понятие об основной мысли текста. Композиционные особенности перевода специального текста, средства выражения семантической, коммуникативной и структурной связи в тексте. Специфика трудностей в переводе специального текста. Критерии оценки качества письменных переводов специальных текстов. Классификация переводческих ошибок.

1.2. Технический текст как разновидность специальных текстов, актуальные проблемы научно-технического перевода, виды технического перевода, особенности технического перевода. Лексикографическое обеспечение процесса научно-технического перевода, проблема переводческого инструментария (словарно-справочный рабочий аппарат переводчика, методические пособия по научно-техническому переводу, рекомендации по использованию переводческого инструментария).

1.3. Лингвистические и экстралингвистические основы письменного научно-технического перевода (лингвистическая характеристика функционального стиля научно-технической литературы, проблема выбора переводного эквивалента применительно к проблемам научно-технического перевода, словарные и контекстуальные значения и их учет при переводе). Роль и виды словарей и их роль в работе переводчика. Перевод научно-технических терминов (понятие термина, основные особенности терминов, подбор эквивалентов к терминам, перевод терминов различных типов).

#### Раздел 2. Предпереводческий анализ текста, выработка стратегии перевода.

2.1. Алгоритм предпереводческого анализа текста. Значение и смысл переводческого анализа текста. Экстралингвистические факторы. Лингвистические факторы. Предварительный, лингвистический и стилистический анализы текста. Смысловой анализ текста. Сравнительный анализ оригинала и перевода (переводческий анализ текста).

2.2. Жанровая классификация специальных текстов. Выбор техники перевода (замены, соответствия, лексические и грамматические). Стратегии перевода. Эквивалентные соответствия. Вариантные соответствия. Контекстуальные замены. Переводческие трансформации: Перестановки. Замены: конкретизация, генерализация, грамматические замены. Добавления, опущения.

2.3. Роль эквивалентности и адекватности в определении качества перевода специальных текстов. Антонимический перевод. Описательный перевод. Передача имен собственных и названий (транскрипция, транслитерация, калькирование). Изменение порядка слов в предложении (перестановка). Выделение и варианты исправления ошибок.

Раздел 3. Лексические и стилистические проблемы перевода специальных текстов. Общие принципы редактирования специальных текстов.

3.1. Анализ информационного состава текста. Плотность информации (компрессивность). Функционально-стилистическая характеристика специального текста, особенности перевода и трудности в данной сфере. «Ложные друзья переводчика» (понятие категории «ложных друзей переводчика», типичные ошибки в передаче «ложных друзей» при переводе научно-технических текстов, пути преодоления переводческих трудностей; специфика перевода общенаучных

интернациональных слов с английского языка на русский).

3.2. Сравнительный анализ текстов перевода и оригинала. Комментирование перевода специальных текстов на материале текстов оригинала и перевода. Передача в переводах отдельных элементов текста (единицы физических величин, различные математические и другие символы, иллюстрации, рисунки, формулы, таблицы, аббревиатуры). Перевод патентных и фирменных материалов (понятие о патенте и патентных системах, структура описания изобретения, перевод заголовка описания, перевод реферата, перевод текстовой части описания).

3.3. Редактирование и экспертиза перевода специальных текстов. Приемы редактирования текстов. Стилистическая правка текста. Основные логические операции (анализ, синтез, сравнение, обобщение, установление причинно-следственных связей и пр.). Правила аргументации; основные правила формирования гипотезы. Различные способы формулировки и выдвижения гипотезы. Стратегии и тактики логичного и аргументированного изложения и представления материала.

#### 4. Объем учебной дисциплины

Вид учебной работы	Объем дисциплины		
	ЗЕ	Акад. ч.	Астр. ч.
Общая трудоемкость дисциплины	<b>3,0</b>	<b>108,0</b>	<b>81,0</b>
<b>Контактная работа – аудиторные занятия:</b>	<b>0,5</b>	<b>16</b>	<b>12</b>
Практические занятия (ПЗ)	0,5	16	12
<b>Самостоятельная работа</b>	<b>2,5</b>	<b>92</b>	<b>69</b>
Контактная самостоятельная работа	2,5	0,2	<b>0,15</b>
Самостоятельное изучение разделов дисциплины		91,8	<b>68,85</b>
<b>Вид контроля:</b>	<b>Зачет</b>		

#### Аннотация рабочей программы дисциплины «Аннотирование и реферирование информационных текстов (первый иностранный язык)» (Б1.В.ДВ.08.01)

**1. Цель изучения дисциплины** – заключается в систематизации основных правил аннотирования и реферирования информационных текстов, расширении словарного запаса студентов, выработке навыков письменного реферативного перевода информационного текста с английского языка на русский, формировании навыков компьютерного реферативного перевода.

#### **2. В результате изучения дисциплины бакалавр должен:**

*Обладать* следующими компетенциями:

- ПК-1.3; ПК-1.4;
- ПК-2.1; ПК-2.2;
- ПК-3.1; ПК-3.2; ПК-3.3; ПК-3.4;
- ПК-5.1; ПК-5.2; ПК-5.3; ПК-5.4;

*Знать:*

- методики поиска, анализа и обработки информационного текста на иностранном языке для процесса аннотирования и реферирования;
- последовательность процесса аннотирования и реферирования информационного текста на иностранном языке;
- правила использования речевых моделей и клише, наиболее часто используемые в процессе аннотирования и реферирования информационного текста;

- методы, приемы и стратегию перевода с учетом типа текста оригинала;
- содержание, объем, структуру и виды аннотаций и рефератов;
- особенности использования лексико-грамматических средств для составления описательных и реферативных аннотаций информационного текста;
- основные требования к процессу аннотирования и реферирования.

*Уметь:*

- применять методики поиска, анализа и обработки информационного текста с точки зрения как качественного перевода с иностранного языка на русский язык, так и для дальнейшего аннотирования и реферирования исходного текста;
- анализировать поверхностную и выявлять глубинную смысловую структуру исходного текста, выявлять всю содержащуюся в тексте информацию, необходимую для процесса аннотирования и реферирования;
- применять аннотирование и реферирование для лаконичного обобщения содержания материала в соответствии с поставленным заданием;
- работать на персональном компьютере с использованием программ – текстовых редакторов, электронных словарей, энциклопедий, включая поиск информации в справочной, информационной литературе и компьютерных сетях и в сети Интернет;
- свободно оперировать лингвистическими терминами и понятиями, соотносить лингвистические данные с более широким культурным контекстом для процесса аннотирования и реферирования.

*Владеть:*

- методиками поиска, анализа и обработки информационного текста на иностранном языке для процесса аннотирования и реферирования;
- технологией процесса аннотирования и реферирования как лаконичного обобщения содержания материала;
- умением составлять и оформлять аннотации и рефераты, различные по структуре, виду и объему.

### **3. Краткое содержание дисциплины:**

Раздел 1. Аннотирование и реферирование как лаконичное обобщение содержания материала в соответствии с поставленным заданием. Методики поиска, анализа и обработки информационного текста на иностранном языке для процесса аннотирования и реферирования.

1.1. Аннотирование и реферирование как лаконичное обобщение содержания материала в соответствии с поставленным заданием. Виды обобщений: резюмирующее и выборочное.

1.2. Методики поиска, анализа и обработки информационного текста на иностранном языке для процесса аннотирования и реферирования.

1.3. Составление специализированных глоссариев речевых моделей и клише для аннотирования и реферирования информационного текста.

1.4. Адекватный стиль изложения как система употребления ключевой терминологии, терминологических словосочетаний, информационно насыщенных фрагментов и языковых средств, исключение использования смысловых повторов, общих фраз, прямой речи и диалогов.

Раздел 2. Этапы процесса аннотирования и реферирования. Предпереводческий анализ информационного текста с точки зрения аннотирования и реферирования. Основные требования к процессу аннотирования и реферирования.

2.1. Предпереводческий анализ информационного текста на иностранном языке. Анализ и синтез – два метода, необходимых для процесса аннотирования и реферирования.

2.2. Этапы процесса аннотирования и реферирования: перевод текста, определение основной темы; проведение смыслового анализа текста и абзацев, составление логического плана текста.

2.3. Распределение материала информационного текста на группы по степени его информативности: выделение наиболее и наименее важных сообщений.

2.4 Основные требования к процессу аннотирования и реферирования.

Раздел 3. Содержание, объем, структура аннотаций. Виды аннотаций. Особенности использования лексико-грамматических средств для составления описательных и реферативных аннотаций информационного текста.

3.1 Содержание, объем, структура аннотаций.

3.2. Виды аннотаций: описательная и реферативная. Их сходство и различие.

3.3. Особенности использования лексико-грамматических средств для составления описательных и реферативных аннотаций информационного текста.

Раздел 4. Реферирование информационного текста на иностранном языке. Информативность как существенная черта реферата. Методика составления рефератов. Структура, содержание, объем реферата. Виды рефератов.

4.1. Реферирование информационного текста на иностранном языке. Информативность как существенная черта реферата.

4.2. Структура, содержание, объем реферата. Методика составления рефератов.

4.3. Виды рефератов: информативные и индикативные. Особенности реферирования информационного текста в системе жанров публицистического стиля: информационное сообщение (заметка, интервью, репортаж) и аналитическое сообщение (аналитический отчет, рецензия, беседа).

#### 4. Объем учебной дисциплины

Вид учебной работы	Объем дисциплины		
	ЗЕ	Акад. ч.	Астр. ч.
Общая трудоемкость дисциплины	<b>3,0</b>	<b>108,0</b>	<b>81,0</b>
<b>Контактная работа – аудиторные занятия:</b>	<b>0,9</b>	<b>32</b>	<b>24</b>
Лекции (Лек)	0,45	16	12
Практические занятия (ПЗ)	0,45	16	12
<b>Самостоятельная работа</b>	<b>2,1</b>	<b>76</b>	<b>57</b>
Контактная самостоятельная работа	2,1	0,2	<b>0,15</b>
Самостоятельное изучение разделов дисциплины		75,8	<b>56,85</b>
<b>Вид контроля:</b>	<b>Зачет</b>		

#### Аннотация рабочей программы дисциплины «Аннотирование и реферирование специальных текстов (первый иностранный язык)» (Б1.В.ДВ.08.02)

**1. Цель изучения дисциплины** – заключается в систематизации основных правил аннотирования и реферирования специального текста, расширении словарного запаса студентов в области научной терминологии, выработке навыков письменного реферативного перевода специализированного текста с английского языка на русский, формировании навыка компьютерного реферативного перевода.

#### **2. В результате изучения дисциплины бакалавр должен:**

*Обладать* следующими компетенциями:

- ПК-1.3; ПК-1.4;
- ПК-2.1; ПК-2.2;
- ПК-3.1; ПК-3.2; ПК-3.3; ПК-3.4;
- ПК-5.1; ПК-5.2; ПК-5.3; ПК-5.4;

*Знать:*

- методики поиска, анализа и обработки специального текста на иностранном языке

для процесса аннотирования и реферирования;

- алгоритм процесса аннотирования и реферирования специального текста на иностранном языке;
- правила использования речевых моделей и клише, наиболее часто используемые в процессе аннотирования и реферирования специального текста.;
- методы, приемы и стратегию перевода с учетом типа текста оригинала;
- содержание, объем, структуру и виды аннотаций и рефератов;
- особенности использования лексико-грамматических средств для составления описательных и реферативных аннотаций специального текста.
- основные требования к процессу аннотирования и реферирования.

*Уметь:*

- применять методики поиска, анализа и обработки специального текста с точки зрения как качественного перевода с иностранного языка на русский, так и для дальнейшего аннотирования и реферирования исходного текста;
- анализировать поверхностную и выявлять глубинную смысловую структуру исходного текста, выявлять всю содержащуюся в тексте информацию, необходимую для процесса аннотирования и реферирования;
- применять аннотирование и реферирование для смысловой компрессии специальных текстов;
- работать на персональном компьютере с использованием программ – текстовых редакторов, электронных словарей, энциклопедий, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях и в информационно–телекоммуникационной сети Интернет;
- свободно оперировать лингвистическими терминами и понятиями, соотносить лингвистические данные с более широким культурным контекстом для процесса аннотирования и реферирования.

*Владеть:*

- предпереводческим анализом специального текста на иностранном языке, способствующим точному восприятию исходного высказывания;
- методиками поиска, анализа и обработки специального текста на иностранном языке для процесса аннотирования и реферирования;
- технологией процесса аннотирования и реферирования как смысловой компрессии специальных текстов;
- навыками составления и оформления аннотаций и рефератов, различные по структуре, виду и объему.

### **3. Краткое содержание дисциплины:**

Раздел 1. Аннотирование и реферирование как смысловая компрессия специальных текстов, их краткое и обобщенное изложение. Методики поиска, анализа и обработки специального текста на иностранном языке для процесса аннотирования и реферирования. Основные требования к процессу аннотирования и реферирования.

1.1. Аннотирование и реферирование как смысловая компрессия специальных текстов, их краткое и обобщенное изложение.

1.2. Методики поиска, анализа и обработки специального текста на иностранном языке для процесса аннотирования и реферирования.

1.3. Речевые модели и клише, наиболее часто использующиеся в процессе аннотирования и реферирования специального текста.

1.4. Основные требования к процессу аннотирования и реферирования: объективность, полнота, адекватный стиль употребления ключевой терминологии.

Раздел 2. Алгоритм процесса аннотирования и реферирования. Предпереводческий анализ специального текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания. Способы формирования умений и навыков для аннотирования и реферирования.

2.1. Предпереводческий анализ специального текста на иностранном языке, способствующий точному восприятию исходного высказывания.

2.2. Способы формирования умений и навыков для аннотирования и реферирования. Анализ и синтез как методы, необходимые для процесса аннотирования и реферирования.

2.3. Алгоритм процесса аннотирования и реферирования: перевод текста, определение основной темы; проведение смыслового анализа текста и абзацев, составление логического плана текста.

2.4 Проблема внутриабзацевых и внутритекстовых композиционных перестроений при процессе аннотирования и реферирования.

Раздел 3. Содержание, объем, структура аннотаций. Виды аннотаций. Особенности использования лексико-грамматических средств для составления описательных и реферативных аннотаций специального текста.

3.1 Содержание, объем, структура аннотаций.

3.2. Виды аннотаций: описательная и реферативная. Их сходство и различие.

3.3. Особенности использования лексико-грамматических средств для составления описательных и реферативных аннотаций специального текста.

Раздел 4. Реферирование специального текста на иностранном языке. Методика составления рефератов. Структура, содержание, объем реферата.

4.1. Реферирование специального текста на иностранном языке. Информативность как существенная черта реферата. Методика составления рефератов.

4.2. Структура, содержание, объем реферата.

4.3. Методика составления рефератов.

#### 4. Объем учебной дисциплины

Вид учебной работы	Объем дисциплины		
	ЗЕ	Акад. ч.	Астр. ч.
Общая трудоемкость дисциплины	<b>3,0</b>	<b>108,0</b>	<b>81,0</b>
<b>Контактная работа – аудиторные занятия:</b>	<b>0,9</b>	<b>32</b>	<b>24</b>
Лекции (Лек)	0,45	16	12
Практические занятия (ПЗ)	0,45	16	12
<b>Самостоятельная работа</b>	<b>2,1</b>	<b>76</b>	<b>57</b>
Контактная самостоятельная работа	2,1	0,2	<b>0,15</b>
Самостоятельное изучение разделов дисциплины		75,8	<b>56,85</b>
<b>Вид контроля:</b>	<b>Зачет</b>		

#### Аннотация рабочей программы дисциплины «Экономика сферы переводческих услуг» (Б1.В.ДВ.09.01)

**1. Цель изучения дисциплины** – получение системы знаний об основах хозяйственной жизни общества; формирование у студентов научного экономического мышления; овладение знаниями и навыками науки, имеющей большое мировоззренческое значение, описывающей рациональное поведение самостоятельных ответственных субъектов в сфере переводческих услуг.

**2. В результате изучения дисциплины бакалавр должен:**

Обладать следующими компетенциями:

– УК-10.1, УК-10.2, УК-10.3

- ПК-5.1; ПК-5.2; ПК-5.3; ПК-5.4;

*Знать:*

- основы экономики в различных сферах жизнедеятельности;
- нормативные правовые акты, регламентирующие деятельность предприятия сферы переводческих услуг;
- методы разработки оперативных и производственных планов;
- методы и способы оплаты труда;

*Уметь:*

- составлять заявки на оборудование;
- изучать рынок труда;
- составлять отчеты по выполнению заданий;
- составлять резюме, проводить собеседования и переговоры с потенциальным работодателем;
- организовать работу коллектива в условиях действующего производства;
- готовить исходные данные для выбора и обоснования организационных решений на основе экономического анализа;
- разрабатывать оперативные планы работ;
- используя научную лексику и грамотно употребляя категоричный аппарат логически излагать (устно и письменно) свои суждения по различным аспектам рынка переводческих услуг;

*Владеть:*

- методами и инструментами проведения экономического анализа затрат и результатов деятельности производственных подразделений;
- навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива;
- инструментами планирования и выполнения мероприятий по оказанию переводческих услуг;
- основами экономических знаний в различных сферах жизнедеятельности;
- способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту.

### **3. Краткое содержание дисциплины:**

Модуль 1. Введение. Основы рыночной экономики

1.1 Экономические потребности, блага и ресурсы. Экономические системы и их сущность. Общественное производство и экономические отношения. Производственные возможности общества и экономический выбор. Кривая производственных возможностей. Закон убывающей предельной полезности. Типы и модели экономических систем. Элемент экономической системы. Традиционная экономическая система. Собственность: формы и пути их преобразования.

1.2 Рыночный механизм спроса и предложения. Совершенная и несовершенная конкуренции. Товарный (рыночный) тип общественного производства. Сущность и условия возникновения рынка. Виды рынков и их структура. Функции рынка. Товар и его свойства. Спрос и предложение на рынке. Понятие «эластичность». Эластичность спроса и предложения, точечная и дуговая. Совершенная и несовершенная конкуренции. Монополия. Максимизация прибыли монополистом. Олигополия.

1.3 Понятие национальной экономики, основные макроэкономические показатели. Понятия совокупного спроса и совокупного предложения, факторы, влияющие на их изменения. Потребления и сбережения. Экономический кругооборот. Производство, обмен и распределение. Потребление, сбережение, инвестиции товаров и услуг.

Модуль 2. Экономические основы управления производством

2.1 Предприятие как субъект рыночного хозяйства. Экономические законы и особенности их проявления на предприятии. Роль специалиста химической промышленности. Предприятие в

системе рыночной экономики. Предприятие – как субъект и объект предпринимательской деятельности. Законодательная база предпринимательской деятельности. Нормативно-правовые акты, регламентирующие деятельность предприятия. Организационно-правовые формы предпринимательской деятельности и критерии их выбора. Формы собственности. Внешняя и внутренняя среда предприятия.

2.2 Материально-техническая база предприятия. Качество и конкурентоспособность.

2.3 Материально-технические ресурсы предприятия. Основные производственные фонды предприятия: понятие, классификация и структура. Понятие и структура основных средств. Оценка основных средств. Методы оценки основных фондов. Показатели использования основных производственных фондов. Износ и амортизация основных фондов. Оценка эффективности использования основных производственных фондов. Воспроизводство основных средств. Оборотные средства предприятия: понятие, состав и структура. Источники формирования оборотных средств. Оборачиваемость оборотных средств. Определение потребности в оборотных средствах.

Модуль 3. Техничко-экономический анализ инженерных решений

3.1 Доходы и расходы на производство, и реализацию продукции предприятия. Издержки производства продукции (себестоимость), прибыль, рентабельность и ценообразование. Понятие затраты на производство и реализацию продукции (себестоимость). Виды и значение классификации затрат. Структура затрат на производство и реализацию продукции. Особенности расчета затрат на производство и реализацию продукции в комплексных производствах. Основные пути снижения затрат на производство продукции. Доходы предприятия. Понятие прибыли и дохода предприятия, методы их расчета. Рентабельность, ее виды и методы расчета. Пути повышения прибыли и рентабельности на предприятиях.

3.2 Ценообразование и ценовая политика. Цена на продукцию и принципы ценообразования. Виды цен. Структура цены, система цен. Взаимосвязи цен и издержек. Ценовая политика. Разработка ценовой стратегии.

3.3 Финансово-кредитные отношения предприятий и система налогообложения. Понятие, состав и структура финансов предприятия. Сущность, функции и задачи финансов предприятия. Собственные и заемные финансовые ресурсы. Баланс доходов и расходов. Налоговая политика. Принципы налогообложения. Налоги и платежи.

#### 4. Объем учебной дисциплины

Вид учебной работы	Объем дисциплины		
	ЗЕ	Акад. ч.	Астр. ч.
Общая трудоемкость дисциплины	<b>2,0</b>	<b>72,0</b>	<b>54,0</b>
<b>Контактная работа – аудиторные занятия:</b>	<b>0,5</b>	<b>16</b>	<b>12</b>
Лекции (Лек)	0,25	8,0	6
Практические занятия (ПЗ)	0,25	8,0	6
<b>Самостоятельная работа</b>	<b>1,5</b>	<b>56,0</b>	<b>42</b>
Контактная самостоятельная работа	1,5	0,2	<b>0,15</b>
Самостоятельное изучение разделов дисциплины		55,8	<b>41,85</b>
<b>Вид контроля:</b>	<b>Зачет</b>		



## переводческих услуг» (Б1.В.ДВ.09.02)

**1. Цель изучения дисциплины** – овладение будущими бакалаврами теоретическими знаниями и практическими навыками в области основ менеджмента и маркетинга в сфере переводческих услуг.

*Обладать* следующими компетенциями:

- УК-10.1, УК-10.2, УК-10.3;
- ПК-5.1; ПК-5.2; ПК-5.3; ПК-5.4;

*Знать:*

- основы теоретические основы и методы разработки цели и стратегии бизнеса в сфере переводческих услуг;
- методы и технологии принятия и реализации управленческих решений;
- основные требования к руководителю, стилю его работы, тактике текущего распорядительства;
- современные информационные технологии и технические средства менеджмента и маркетинга;

*Уметь:*

- принимать управленческие решения и организовывать их выполнение;
- собирать, обрабатывать и использовать информацию;
- организовывать и стимулировать труд людей, укреплять трудовую и производственную дисциплину;
- работать с документами, пользоваться законами, нормами и правилами административной деятельности;
- распределять обязанности и ответственность; использовать методы мотивации персонала, контролировать и регулировать исполнение планов;
- руководить персоналом, эффективно используя власть и влияние, оптимальный стиль руководства.

*Владеть:*

- основами управленческой деятельности, способами принятия решений, методами маркетинговых исследований.

### **3. Краткое содержание дисциплины:**

Модуль 1. Основы управления предприятием

Тема 1. Введение. Предмет, метод и содержание дисциплины «Менеджмент и маркетинг в сфере переводческих услуг».

Теория управления: управление как потребность и как фактор успеха деятельности, сущность и содержание управления, место теории управления в системе современных знаний, специфика управленческой деятельности, современные проблемы управления. Генезис теории управления: управленческие революции, возникновение научной теории управления, истоки и тенденции развития российского управления. Закономерности и принципы управления: субъективные и объективные факторы в управлении.

Тема 2. Система управления предприятием и ее структура. Оценка эффективности управления.

Система управления: понятие системы управления, распределение функции, полномочий и ответственности, принципы построения систем управления. Централизация и децентрализация управления, делегирование полномочий в процессах управления. Организационная структура и ее виды. Основные понятия эффективности управления. Показатели эффективности управления.

Модуль 2. Основы менеджмента.

Тема 3. Цели в системе управления. Разработка стратегий и планов организации.

Цели и целеполагание в управлении: роль цели в организации и осуществлении процессов управления, классификация целей, построение дерева целей. Сочетание разнообразия целей и функций менеджмента. Система управления по целям. Стратегия и тактика управления. Сущность, принципы и методы планирования. Процесс выработки стратегии. Формы текущего

планирования.

Тема 4. Технология разработки и принятия управленческих решений.

Разработка управленческих решений: понятие и классификация управленческих решений, основополагающие элементы деятельности, условия и критерии принятия решений, процесс и модели принятия управленческих решений, реализация управленческих решений.

Тема 5. Власть в системе управления. Лидерство и стиль управления.

Отношения власти в системе управления: понятие и типология власти. Власть и авторитет менеджера. Признаки, факторы и проявления неуправляемости. Источники власти в управлении организацией; партнерство в процессах менеджмента. Лидерство и стиль управления: процессы формирования и основные составляющие лидерства, формальные и неформальные факторы лидерства. Проявление лидерства в стиле управления. Тенденция развития стиля управления.

Тема 6. Мотивационные основы управления и конфликты.

Мотивация деятельности в управлении: мотивы деятельности человека и их роль в управлении, основные понятия и логика процесса мотивации, факторы формирования мотивов труда. Использование мотивации в практике менеджмента. Факторы эффективности мотивации; современные концепции мотивации. Групповая динамика и конфликты: роль группы в поведении и деятельности человека, формирование групп. Взаимодействия в группе и в организации. Возникновение, проявление и разновидности конфликтов. Влияние конфликтов на управление.

Модуль 3. Основы маркетинга.

Тема 7. Маркетинг как система управления, регулирования и изучения рынка.

Понятие маркетинга, происхождение и сущность маркетинга, цели маркетинга. Основные признаки маркетингового стиля управления. Концепции маркетинга. Основные виды маркетинга. Маркетинговая среда.

Тема 8. Комплекс маркетинга. Основные маркетинговые инструменты.

Содержание и процесс управления маркетингом. Основные функции маркетинга. Товарная, ценовая, сбытовая и коммуникационная политики фирмы. Товарные стратегии. Разработка новых товаров и услуг.

#### 4. Объем учебной дисциплины

Вид учебной работы	Объем дисциплины		
	ЗЕ	Акад. ч.	Астр. ч.
Общая трудоемкость дисциплины	<b>2,0</b>	<b>72,0</b>	<b>54,0</b>
<b>Контактная работа – аудиторные занятия:</b>	<b>0,5</b>	<b>16</b>	<b>12</b>
Лекции (Лек)	0,25	8,0	6
Практические занятия (ПЗ)	0,25	8,0	6
<b>Самостоятельная работа</b>	<b>1,5</b>	<b>56,0</b>	<b>42</b>
Контактная самостоятельная работа	1,5	0,2	<b>0,15</b>
Самостоятельное изучение разделов дисциплины		55,8	<b>41,85</b>
<b>Вид контроля:</b>	<b>Зачет</b>		

#### 4.4.4. Блок 2. Практики

##### Обязательная часть

Аннотация рабочей программы практики «Учебная практика: научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы)» (Б2.О.01(У))

В соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, реализуемой в ФГБОУ ВО «Российский химико-технологический университет имени Д.И. Менделеева», обязательным этапом обучения является учебная практика студентов, которая представляет собой вид учебных занятий, непосредственно ориентированных на профессионально-практическую подготовку обучающихся.

Учебная практика проводится в следующей форме: практика по получению первичных профессиональных умений и навыков.

Способ проведения учебной практики: стационарная практика (проводится в образовательной организации или ее филиале, в котором обучающиеся осваивают образовательную программу или в иных организациях, расположенных на территории Москвы и Московской области).

Аттестация по итогам практики проводится на основании оформленного в соответствии с установленными требованиями письменного отчета и отзыва руководителя практики. По итогам аттестации выставляется оценка.

**1. Цель учебной практики: научно-исследовательской работы (практики по получению первичных профессиональных умений и навыков)** – закрепление знаний, навыков и умений, полученных студентами в процессе обучения, приобщение студентов к профессиональной переводческой работе в различных государственных, общественных, политических и коммерческих структурах.

**2. В результате прохождения учебной практики (практики по получению первичных профессиональных умений и навыков) обучающийся по программе бакалавриата должен:**

*Обладать* следующими компетенциями:

- УК-1.1; УК-1.2; УК-1.3;
- ОПК-1.1; ОПК-1.2; ОПК-1.3;
- ОПК-2.1; ОПК-2.2; ОПК-2.3
- ОПК-3.1; ОПК-3.2; ОПК-3.3
- ОПК-4.1; ОПК-4.2; ОПК-4.3
- ОПК-5.1; ОПК-5.2; ОПК-5.3
- ОПК-6.1; ОПК-6.2; ОПК-6.3

*Знать:*

– понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач;

*Уметь:*

– осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.

– осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста;

– выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту;

– оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования;

*Владеть:*

– методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания;

– методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;

– основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приёмы перевода;

– способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе;

- основами системы сокращённой переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода;
- этикой устного перевода;
- международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций);
- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач;
- основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой;
- стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования;

### **3. Краткое содержание учебной практики (практики по получению первичных профессиональных умений и навыков)**

#### **1. Ознакомительный этап.**

Ознакомление с программой практики, разработка индивидуального задания, посещение собрания по вопросам практики.

#### **2. Этап непосредственно практики.**

Ознакомление с местом практики, техникой безопасности, знакомство с руководством и коллективом сотрудников, получение конкретных заданий и их выполнение.

#### **3. Завершающий – аналитический этап.**

Анализ проделанной работы, подготовка и утверждение отчета о практике, защита отчета.

Конкретное содержание учебной практики определяется индивидуальным заданием обучающегося с учётом интересов и возможностей кафедры или организации, где она проводится. Индивидуальное задание разрабатывается по профилю изучаемой программы бакалавриата с учётом темы выпускной квалификационной работы.

### **4. Объем учебной практики (практики по получению первичных профессиональных умений и навыков):**

Вид учебной работы	Объем дисциплины		
	ЗЕ	Акад. ч.	Астр. ч.
Общая трудоемкость дисциплины	<b>3,0</b>	<b>108,0</b>	<b>81,0</b>
<b>Контактная работа – аудиторные занятия:</b>	-		
<b>Самостоятельная работа</b>	<b>3,00</b>	<b>108,0</b>	<b>81,00</b>
Контактная самостоятельная работа	5,00	0,40	0,30
Самостоятельное изучение разделов дисциплины		107,6	80,70
<b>Вид контроля:</b>	<b>Зачет с оценкой</b>		

### **Часть, формируемая участниками образовательных отношений**

#### **Аннотация рабочей программы практики «Производственная практика: переводческая практика» (Б2.В.01(П))**

В соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика,

реализуемой в ФГБОУ ВО «Российский химико-технологический университет имени Д.И. Менделеева», обязательным этапом обучения является производственная практика: практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности студентов, которая непосредственно ориентированна на профессионально-практическую подготовку обучающихся. В период прохождения практики у студентов формируются практические навыки работы по направлению подготовки, умения принимать самостоятельные решения на конкретных участках работы в реальных условиях, целостное представление о содержании, видах и формах профессиональной деятельности.

**1 Цель производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности)** – закрепление знаний, навыков и умений, полученных студентами в процессе обучения; приобщение студентов к профессиональной переводческой работе в различных государственных, общественных, политических и коммерческих структурах. Производственная практика: практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности закрепляет знания и умения, приобретаемые обучающимися в результате освоения теоретических курсов, способствует выработке практические навыков и комплексному формированию профессиональных компетенций обучающихся.

Способ проведения производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности): стационарная.

**2 В результате прохождения производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности) обучающийся по программе бакалавриата должен:**

*Обладать* следующими компетенциями:

- ПК-1.1; ПК-1.2; ПК-1.3; ПК-1.4;
- ПК-2.1; ПК-2.2; ПК-2.3; ПК-2.4; ПК-2.5;
- ПК-3.1; ПК-3.2; ПК-3.3; ПК-3.4;
- ПК-4.1; ПК-4.2; ПК-4.3;
- ПК-5.1; ПК-5.2; ПК-5.3; ПК-5.4.

*Знать:*

– понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач;

*Уметь:*

– осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.

– осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста;

– выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту;

– оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования;

*Владеть:*

– методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания;

– методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;

– основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приёмы перевода;

– способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе;

– основами системы сокращённой переводческой записи при выполнении устного

последовательного перевода;

– этикой устного перевода;

– международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций);

– способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач;

– основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой;

– стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования;

### **3 Краткое содержание производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности)**

1. Составление индивидуального плана работы в соответствии с индивидуальным заданием и требованиями руководителя организации от принимающей стороны;

2. Ознакомление с основными нормативно-правовыми документами; кадровым составом структурного подразделения организации (штатное расписание, состав кадров, должностные права и обязанности и др.); организацией труда в подразделениях (организация рабочих мест, условия труда, распорядок дня, типичные виды работ, затраты времени по видам работ); результатами работы (виды и содержание результата работы, критериями оценок результатов, причин эффективности или неэффективности работы), регламентирующими деятельность структурного подразделения организации (учреждения) и т.д.;

3. Выполнение индивидуального задания. Конкретное содержание учебной практики определяется индивидуальным заданием обучающегося с учётом интересов и возможностей кафедры или организации, где она проводится. Индивидуальное задание разрабатывается по профилю изучаемой программы бакалавриата с учётом темы выпускной квалификационной работы.

4. Составление отчета о прохождении практики и за три дня до ее окончания предоставление руководителю практики для предварительного изучения;

5. Получение характеристики-отзыва с места прохождения практики;

6. Систематизация документов, и представление их руководителю практики от выпускающей кафедры;

7. Сдача зачёта с оценкой на выпускающей кафедре факультета в установленный в срок.

### **4. Объем производственной практики (переводческой практики):**

Вид учебной работы	Объем дисциплины		
	ЗЕ	Акад. ч.	Астр. ч.
Общая трудоемкость дисциплины	<b>6,0</b>	<b>216,0</b>	<b>162,0</b>
<b>Контактная работа – аудиторные занятия:</b>	-		
<b>Самостоятельная работа</b>	<b>6,00</b>	<b>216,0</b>	<b>162,00</b>
Контактная самостоятельная работа		0,40	0,30
Самостоятельное изучение разделов дисциплины	5,00	215,6	161,70
<b>Вид контроля:</b>	<b>Зачет с оценкой</b>		

### **«Производственной практики: преддипломной практики» (Б2.В.02(Пд))**

В соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, реализуемой в ФГБОУ ВО «Российский химико-технологический университет имени Д.И. Менделеева», обязательным этапом обучения является преддипломная практика студентов, которая проводится для выполнения выпускной квалификационной работы.

Способ проведения преддипломной практики: стационарная.

**1. Цель преддипломной практики** – выполнение выпускной квалификационной работы и подготовка к защите выпускной квалификационной работы, а также закрепление знаний, навыков и умений, полученных в процессе обучения и приобщение студентов к профессиональной переводческой работе в различных государственных, общественных, политических и коммерческих структурах.

**2. В результате прохождения преддипломной практики обучающийся по программе бакалавриата должен:**

*Обладать* следующими компетенциями:

- ПК-1.1; ПК-1.2; ПК-1.3; ПК-1.4;
- ПК-2.1; ПК-2.2; ПК-2.3; ПК-2.4; ПК-2.5;
- ПК-3.1; ПК-3.2; ПК-3.3; ПК-3.4;
- ПК-4.1; ПК-4.2; ПК-4.3;
- ПК-5.1; ПК-5.2; ПК-5.3; ПК-5.4;

*Знать:*

– понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач;

*Уметь:*

– осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.

– осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста;

– выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту;

– оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования;

*Владеть:*

– методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания;

– методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;

– основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приёмы перевода;

– способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе;

– основами системы сокращённой переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода;

– этикой устного перевода;

– международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций);

– способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач;

– основами современных методов научного исследования, информационной и

библиографической культурой;

– стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования;

### **3. Краткое содержание преддипломной практики**

1. Ознакомительный этап.

Ознакомление с программой практики, разработка индивидуального задания, посещение собрания по вопросам практики.

2. Этап непосредственно практики.

Ознакомление с местом практики, техникой безопасности, знакомство с руководством и коллективом сотрудников, получение конкретных заданий и их выполнение.

3. Завершающий – аналитический этап.

Анализ проделанной работы, подготовка и утверждение отчета о практике, защита отчета.

Конкретное содержание преддипломной практики определяется индивидуальным заданием обучающегося с учётом интересов и возможностей кафедры или организации, где она проводится. Индивидуальное задание разрабатывается по профилю изучаемой программы бакалавриата с учётом темы выпускной квалификационной работы.

### **4. Объем преддипломной практики:**

Вид учебной работы	Объем дисциплины		
	ЗЕ	Акад. ч.	Астр. ч.
Общая трудоемкость дисциплины	<b>6,0</b>	<b>216,0</b>	<b>162,0</b>
<b>Контактная работа – аудиторные занятия:</b>	-		
<b>Самостоятельная работа</b>	<b>6,00</b>	<b>216,0</b>	<b>162,00</b>
Контактная самостоятельная работа	5,00	0,40	0,30
Самостоятельное изучение разделов дисциплины		215,6	161,70
<b>Вид контроля:</b>	<b>Зачет с оценкой</b>		

#### **4.4.5 Блок 3. Государственная итоговая аттестация**

##### **«Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы» (Б3.01)**

В Блок 3 «Государственная итоговая аттестация» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика входит «Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты» (Б3.Б.01). К государственной итоговой аттестации допускается обучающийся, не имеющий академической задолженности и в полном объеме выполнивший учебный план по образовательной программе 45.03.02 Лингвистика профиль «Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – испанский)»

#### **1. Цель государственной итоговой аттестации**

Целью государственной итоговой аттестации является установление соответствия результатов освоения обучающимися основной образовательной программы требованиям Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) 45.03.02 Лингвистика и оценка уровня подготовленности выпускника к самостоятельной профессиональной деятельности.

#### **2. Задачи государственной итоговой аттестации:**

Оценить у обучающихся уровень сформированности следующих общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций согласно видам профессиональной



деятельности на которые ориентирована программа бакалавриата в соответствии с ФГОС ВО 45.03.02 Лингвистика:

- УК-1.1; УК-1.2; УК-1.3;
- УК-2.1; УК-2.2; УК-2.3;
- УК-3.1; УК-3.2; УК-3.3;
- УК-4.1; УК-4.2; УК-4.3;
- УК-5.1, УК-5.2, УК-5.3;
- УК-6.1; УК-6.2; УК-6.3;
- УК-7.1; УК-7.2; УК-7.3
- УК-8.1; УК-8.2; УК-8.3;
- УК-9.1; УК-9.2; УК-9.3;
- УК-10.1; УК-10.2; УК-10.3;
- УК-11.1; УК-11.2; УК-11.3;
- ОПК-1.1; ОПК-1.2; ОПК-1.3;
- ОПК-2.1; ОПК-2.2; ОПК-2.3
- ОПК-3.1; ОПК-3.2; ОПК-3.3;
- ОПК-4.1; ОПК-4.2; ОПК-4.3;
- ОПК-5.1; ОПК-5.2; ОПК-5.3;
- ОПК-6.1; ОПК-6.2; ОПК-6.3;
- ПК-1.1; ПК-1.2; ПК-1.3; ПК-1.4;
- ПК-2.1; ПК-2.2; ПК-2.3; ПК-2.4; ПК-2.5;
- ПК-3.1; ПК-3.2; ПК-3.3; ПК-3.4;
- ПК-4.1; ПК-4.2; ПК-4.3;
- ПК-5.1; ПК-5.2; ПК-5.3; ПК-5.4;

### **3. Структура государственной итоговой аттестации:**

Государственная итоговая аттестация является обязательной и осуществляется после освоения образовательной программы в полном объеме.

В Блок 3 «Государственная итоговая аттестация» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика входит защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты.

Студенту может предоставляться право выбора темы ВКР в порядке, установленном вузом, с необходимым обоснованием целесообразности ее разработки. Тема ВКР должна быть актуальной. Выбор предмета исследования, метод исследования и материал для исследования должны обеспечивать объективность результатов.

Для подготовки ВКР студенту назначается научный руководитель и, при необходимости, консультанты.

Работа выполняется студентом самостоятельно под руководством научного руководителя.

Примерные темы выпускных квалификационных работ:

1. Особенности перевода технической документации (в области фармацевтики)
2. Передача национального своеобразия при переводе фразеологизмов испанского и русского языков
3. Перевод материалов на тему «Проблемы мотивации персонала в современных организациях»
4. Особенности перевода текстов музыкальной тематики
5. Особенности перевода англоязычных материалов по экономической тематике
6. Письменный перевод научно-технических текстов в сфере охраны окружающей среды и его особенности
7. Проблема неоднозначности и особенности перевода рекламных текстов и текстов, связанных с рекламной деятельностью в паре языков русский/ английский

8. Аспекты лингвистического анализа перевода в сфере туризма
9. Особенности перевода научных англоязычных материалов по социально-экономической тематике
10. Функционирование видовременных форм глагола и проблема их перевода в паре языков русский – испанский
11. Аббревиация, культурологический и лингвистический аспекты в практике перевода
12. Сопоставление форм прошедшего времени в испанском (английском) и русском языках и особенности их перевода
13. Особенности передачи имен собственных при переводе литературы в паре языков русский/ английский
14. Предпереводческий анализ подязыка специальности «Энерго- и ресурсосберегающие технологии» с точки зрения лексического и грамматического наполнения англоязычного текста
15. Грамматические трансформации, используемые при переводе технических текстов в области технологий и материалов, применяемых в строительстве
16. Особенности перевода научно-технических статей экологической направленности с английского языка на русский на примере обзора материалов по промышленной очистке сточных вод
17. Письменный перевод научно-технических текстов в сфере охраны окружающей среды и его особенности
18. Сопоставление глагольных форм будущего времени в испанском (английском) и русском языках и их перевод
19. Частотность употребления видовременных форм английского глагола в диалогической речи и учет этого фактора в устном обратном переводе на английский язык
20. Сопоставление форм обращения в русском и испанском (английском) языках и их перевод

Текущий контроль выполнения ВКР осуществляется в три этапа и проводится в форме собеседования преподавателя и студента.

На 1-ой контрольной точке преподаватель оценивает выполнение план- графика работы, понимание студентом цели и задач исследования, содержание аналитического обзора научно-технической литературы по теме ВКР.

На 2-ой контрольной точке студент представляет аналитический обзор, результаты экспериментальной научной работы, в случае отставания от графика выполнения работы преподаватель указывает на возможности их ликвидации.

На 3-ей контрольной точке студент представляет практически законченную и оформленную работу и проект презентации. Назначается внешний рецензент, составляется график защит ВКР и работа (или ее часть) передаются на проверку на объём заимствования.

Защита выпускной квалификационной работы проводится публично на открытом заседании ГЭК согласно утвержденному графику, на котором могут присутствовать все желающие.

Материалы, представляемые к защите:

- выпускная квалификационная работа (пояснительная записка);
- задание на выполнение ВКР;
- отзыв руководителя ВКР;
- рецензия на ВКР;
- презентация (раздаточный материал), подписанная руководителем;
- доклад.

В задачи ГЭК входят установление соответствия результатов освоения обучающимися основной образовательной программы требованиям Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования 45.03.02 Лингвистика и оценка уровня подготовленности выпускника к самостоятельной профессиональной деятельности.

Решение о присуждении выпускнику квалификации бакалавра принимается на заседании ГЭК простым большинством при открытом голосовании членов комиссии на основании

результатов итоговых испытаний. Результаты определяются оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

#### 4. Объем государственной итоговой аттестации:

Вид учебной работы	Объем дисциплины		
	ЗЕ	Акад. ч.	Астр. ч.
Общая трудоемкость дисциплины	<b>9,0</b>	<b>324,0</b>	<b>243,0</b>
<b>Контактная работа – аудиторные занятия:</b>	-		
<b>Самостоятельная работа</b>	<b>9,00</b>	<b>324,0</b>	<b>243,00</b>
Контактная самостоятельная работа	5,00	0,67	<b>0,50</b>
Самостоятельное изучение разделов дисциплины		323,33	<b>242,50</b>
<b>Вид контроля:</b>	<b>Защита выпускной квалификационной работы</b>		

#### 4.4.6 ФТД. Факультативы.

##### Аннотация рабочей программы дисциплины

##### «Перевод деловой корреспонденции и деловых текстов (первый иностранный язык)» (ФТД.01)

**1. Цель изучения дисциплины** – ознакомление студентов с основами перевода документов официально-делового стиля, формирование у студентов профессиональных умений и навыков перевода деловой корреспонденции и деловых текстов с английского языка на русский, составление деловых писем и деловых текстов на английском языке, формирование знаний о средствах оптимизации работы переводчика деловой документации, а также развитие навыков осуществления письменной коммуникации в ситуациях делового общения.

#### **2. В результате изучения дисциплины бакалавр должен:**

*Обладать* следующими компетенциями:

- ПК-1.1; ПК-1.2; ПК-1.3; ПК-1.4;
- ПК-4.1; ПК-4.2; ПК-4.3;

*Знать:*

- коммуникативно-прагматические и стилистические особенности официального регистра общения, приёмы передачи степени официальности и общего тона делового письма и документа в переводящем языке;

- терминологию, предусмотренную тематикой дисциплины (в частности, номенклатурные единицы, термины, обозначающие юридический статус компании, условия поставки, названия финансовых документов и т.д., их значения и соответствия в русском языке), наиболее употребительные в текстах документов и деловых писем аббревиатуры и условные сокращения;

- правила пунктуации в деловой документации и переписке;

- этикетные формулы (формулы приветствия, выражения благодарности, соболезнования, поздравления, приглашения, заключительные формулы вежливости), принятые в различных видах деловых писем, их функциональные различия;

- структурные элементы основных видов деловых писем и документов (в частности, контрактов) и порядок их следования;

- особенности перевода грамматических форм, наиболее употребительных в различных видах деловой документации и корреспонденции (в частности, модальных глаголов,

герундиальных, инфинитивных и причастных конструкций);

– наиболее авторитетные бизнес-словари, справочно-информационные базы, электронные ресурсы по тематике курса;

*Уметь:*

– осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;

– профессионально грамотно выбирать общую стратегию перевода с учётом прагматической установки и типа текста оригинала;

– выбирать необходимый для сложившейся ситуации вид и стиль письма, адресованного зарубежному партнеру;

– находить адекватные соответствия в языках;

– пользоваться программами, электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач.

*Владеть:*

– методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания;

– методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;

– основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода;

– терминологией, используемой в деловой корреспонденции в Великобритании и США;

– основной терминологией по дисциплине: широким запасом современных экономических терминов и наиболее употребительных сокращений делового английского языка, входящих как в пассивный, так и активный словарь;

– новейшими приёмами ведения деловой документации и переписки;

– системой знаний о традициях и требованиях, предъявляемых к составлению деловых писем и документов в англоязычных странах;

– навыками предпереводческого анализа делового текста, включая поиск информации в лексикографических источниках, справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;

– практическими навыками письменного перевода и устного перевода с листа коммерческой документации и корреспонденции на профессиональном уровне;

– приемами анализа и синтеза;

– навыками редактирования, редактирования и форматирования текста.

### **3. Краткое содержание дисциплины:**

Раздел 1. Введение в основы деловой корреспонденции.

1.1. Деловое письмо: общие требования, оформление, стилистические и грамматические особенности, пунктуация. «Золотое правило пяти «С».

1.2. Структура делового письма. Вводная часть: логотип, адресные данные, дата, референции, предмет письма, способы обращения к адресату. Основное содержание письма: вводный параграф, изложение сути письма, заключение.

Заключительная часть: формулы прощания, постскрипtum, приложение, копии, пр. Типовые фразы. Особенности делового письма и частного письма.

1.3. Классификация деловых писем: письмо-жалоба/ просьба/ запрос/ заказ/ подтверждение/ реклама продукта. Письма-ответы. Типовые фразы.

Раздел 2. Внутрифирменная переписка.

2.1. Понятие о внутрифирменных документах и их отличительные особенности. Составление и оформление внутрифирменных документов.

2.2. Виды внутрифирменных документов: памятка, повестка дня, протокол собрания, конспект, отчет, доклад. Типы отчетов.

Раздел 3. Документы, связанные с поиском и устройством на работу.

3.1. Объявления о вакансиях. Письма в фирму с запросом дополнительной информации по вакансии: типы и правила составления.

3.2. Резюме: типы и правила оформления, структура. Сопроводительное письмо, его типы. Типовая анкета для заполнения кандидатами на вакансию, письмо фирмы с описанием должностных обязанностей, письма с просьбой о рекомендации. Рекомендательные письма. Трудовой контракт.

Раздел 4. Международная коммерческая документация.

4.1. Классификация международных торговых документов. Международные условия заключения договоров купли-продажи «INCOTERMS».

4.2. Контракт: виды контрактов. Типовой контракт купли-продажи, его структура (составные части контракта).

4.3. Другие виды деловых документов. Агентское соглашение, доверенность, бухгалтерские и банковские документы.

#### 4. Объем учебной дисциплины

Вид учебной работы	Объем дисциплины		
	ЗЕ	Акад. ч.	Астр. ч.
Общая трудоемкость дисциплины	<b>2,0</b>	<b>72,0</b>	<b>54,0</b>
<b>Контактная работа – аудиторные занятия:</b>	<b>0,9</b>	<b>32</b>	<b>24</b>
Лекции (Лек)	0,45	16,0	12
Практические занятия (ПЗ)	0,45	16,0	12
<b>Самостоятельная работа</b>	<b>1,1</b>	<b>40</b>	<b>30</b>
Контактная самостоятельная работа	1,1	0,2	<b>0,15</b>
Самостоятельное изучение разделов дисциплины		39,8	<b>27,85</b>
<b>Вид контроля:</b>	<b>Зачет</b>		

#### Аннотация рабочей программы дисциплины «Перевод деловой корреспонденции и деловых текстов (второй иностранный язык)» (ФТД.02)

**1. Цель изучения дисциплины** – ознакомление студентов с основами перевода документов официально-делового стиля, формирование у студентов профессиональных умений и навыков перевода деловой корреспонденции и деловых текстов с испанского языка на русский, составление деловых писем и деловых текстов на испанском языке, формирование знаний о средствах оптимизации работы переводчика деловой документации, а также развитие навыков осуществления письменной коммуникации в ситуациях делового общения.

#### **2. В результате изучения дисциплины бакалавр должен:**

*Обладать* следующими компетенциями:

- ПК-1.1; ПК-1.2; ПК-1.3; ПК-1.4;
- ПК-4.1; ПК-4.2; ПК-4.3;

*Знать:*

– коммуникативно-прагматические и стилистические особенности официального регистра общения, приёмы передачи степени официальности и общего тона делового письма и документа в переводящем языке;

- терминологию, предусмотренную тематикой дисциплины (в частности, номенклатурные единицы, термины, обозначающие юридический статус компании, условия поставки, названия финансовых документов и т.д., их значения и соответствия в русском языке), наиболее употребительные в текстах документов и деловых писем аббревиатуры и условные сокращения;

- правила пунктуации в деловой документации и переписке;

- этикетные формулы (формулы приветствия, выражения благодарности, соболезнования, поздравления, приглашения, заключительные формулы вежливости), принятые в различных видах деловых писем, их функциональные различия;

- структурные элементы основных видов деловых писем и документов (в частности, контрактов) и порядок их следования;

- особенности перевода грамматических форм, наиболее употребительных в различных видах деловой документации и корреспонденции (в частности, модальных глаголов, герундиальных, инфинитивных и причастных конструкций);

- наиболее авторитетные бизнес-словари, справочно-информационные базы, электронные ресурсы по тематике курса;

*Уметь:*

- осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;

- профессионально грамотно выбирать общую стратегию перевода с учётом прагматической установки и типа текста оригинала;

- выбирать необходимый для сложившейся ситуации вид и стиль письма, адресованного зарубежному партнеру;

- находить адекватные соответствия в языках;

- пользоваться программами, электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач.

*Владеть:*

- методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания;

- методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;

- основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода;

- терминологией, используемой в деловой корреспонденции в испаноязычных странах;

- основной терминологией по дисциплине: широким запасом современных экономических терминов и наиболее употребительных сокращений делового английского языка, входящих как в пассивный, так и активный словарь;

- новейшими приёмами ведения деловой документации и переписки;

- системой знаний о традициях и требованиях, предъявляемых к составлению деловых писем и документов в испаноязычных странах;

- навыками предпереводческого анализа делового текста, включая поиск информации в лексикографических источниках, справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;

- практическими навыками письменного перевода и устного перевода с листа коммерческой документации и корреспонденции на профессиональном уровне;

- приемами анализа и синтеза;

- навыками редактирования, форматирования и форматирования текста.

### **3. Краткое содержание дисциплины:**

Раздел 1. Введение в основы деловой корреспонденции.

1.1. Деловое письмо: общие требования, оформление, стилистические и грамматические

особенности, пунктуация. «Золотое правило пяти «С»».

1.2. Структура делового письма. Вводная часть: логотип, адресные данные, дата, референции, предмет письма, способы обращения к адресату. Основное содержание письма: вводный параграф, изложение сути письма, заключение.

Заключительная часть: формулы прощания, постскрипtum, приложение, копии, пр. Типовые фразы. Особенности делового письма и частного письма.

1.3. Классификация деловых писем: письмо-жалоба/ просьба/ запрос/ заказ/ подтверждение/ реклама продукта. Письма-ответы. Типовые фразы.

Раздел 2. Внутрифирменная переписка.

2.1. Понятие о внутрифирменных документах и их отличительные особенности. Составление и оформление внутрифирменных документов.

2.2. Виды внутрифирменных документов: памятка, повестка дня, протокол собрания, конспект, отчет, доклад. Типы отчетов.

Раздел 3. Документы, связанные с поиском и устройством на работу.

3.1. Объявления о вакансиях. Письма в фирму с запросом дополнительной информации по вакансии: типы и правила составления.

3.2. Резюме: типы и правила оформления, структура. Сопроводительное письмо, его типы. Типовая анкета для заполнения кандидатами на вакансию, письмо фирмы с описанием должностных обязанностей, письма с просьбой о рекомендации. Рекомендательные письма. Трудовой контракт.

Раздел 4. Международная коммерческая документация.

4.1. Классификация международных торговых документов. Международные условия заключения договоров купли-продажи «INCOTERMS».

4.2. Контракт: виды контрактов. Типовой контракт купли-продажи, его структура (составные части контракта).

4.3. Другие виды деловых документов. Агентское соглашение, доверенность, бухгалтерские и банковские документы.

#### 4. Объем учебной дисциплины

Вид учебной работы	Объем дисциплины		
	ЗЕ	Акад. ч.	Астр. ч.
Общая трудоемкость дисциплины	<b>2,0</b>	<b>72,0</b>	<b>54,0</b>
<b>Контактная работа – аудиторные занятия:</b>	<b>0,9</b>	<b>32</b>	<b>24</b>
Лекции (Лек)	0,45	16,0	12
Практические занятия (ПЗ)	0,45	16,0	12
<b>Самостоятельная работа</b>	<b>1,1</b>	<b>40</b>	<b>30</b>
Контактная самостоятельная работа	1,1	0,2	<b>0,15</b>
Самостоятельное изучение разделов дисциплины		39,8	<b>27,85</b>
<b>Вид контроля:</b>	<b>Зачет</b>		

## 6. ТРЕБОВАНИЯ К УСЛОВИЯМ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОГРАММЫ БАКАЛАВРИАТА

### 6.1 Общесистемные требования к реализации ООП бакалавриата

Университет располагает на праве собственности и оперативного управления материально-техническим обеспечением образовательной деятельности (помещениями и оборудованием) для реализации ООП бакалавриата.

Каждый обучающийся в течение всего периода обучения обеспечивается индивидуальным неограниченным доступом к электронной информационно-образовательной среде университета. Электронная информационно-образовательная среда обеспечивает возможность доступа обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», как на территории университета, так и вне ее.

Электронная информационно-образовательная среда университета обеспечивает:

- доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), практик, электронным учебным изданиям и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах дисциплин (модулей), практик;
- формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение его работ и оценок за эти работы;
- фиксацию хода образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации и результатов освоения ООП бакалавриата;
- проведение учебных занятий, процедур оценки результатов обучения, реализация которых предусмотрена с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий;
- взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и (или) асинхронное взаимодействия посредством сети «Интернет».

Функционирование электронной информационно-образовательной среды обеспечивается соответствующими средствами информационно-коммуникационных технологий и квалификацией работников, ее использующих и поддерживающих. Функционирование электронной информационно-образовательной среды соответствует законодательству Российской Федерации.

## **6.2 Требования к материально-техническому обеспечению**

Материально-техническая база университета соответствует действующим противопожарным правилам и нормам и обеспечивает проведение всех видов дисциплинарной и междисциплинарной подготовки, практической и научно-исследовательской работы обучающихся, предусмотренных учебным планом.

Перечень материально-технического обеспечения включает: лекционные учебные аудитории (оборудованные видеопроекторным оборудованием для презентаций, средствами звуковоспроизведения, экраном, и имеющие выход в Интернет), помещения для проведения семинарских и практических занятий (оборудованные учебной мебелью), библиотеку (имеющую рабочие компьютерные места для обучающихся по программе бакалавриата, оснащенные компьютерами с доступом к базам данных и выходом в Интернет), лаборатории, оснащенные современным оборудованием для выполнения научно-исследовательской работы, компьютерные классы. При использовании электронных изданий университет обеспечивает каждого обучающегося во время самостоятельной подготовки рабочим местом в компьютерном классе с выходом в Интернет в соответствии с трудоемкостью изучаемых дисциплин.

Помещения представляют собой учебные аудитории для проведения учебных занятий, предусмотренных программой бакалавриата, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения, состав которых определяется в рабочих программах дисциплин (модулей).

Для проведения занятий лекционного типа имеются наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающих тематические иллюстрации, соответствующие программам дисциплин и рабочим учебным программам.

Помещения для самостоятельной работы оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную



информационно-образовательную среду университета.

Университет обеспечен необходимым комплектом лицензионного программного обеспечения.

Университет располагает библиотекой, имеющей рабочие компьютерные места для бакалавров, оснащенные компьютерами с доступом к базам данных и выходом в Интернет, специализированными помещениями, оснащенными современным оборудованием для выполнения научно-исследовательской работы, компьютерными классами. При использовании электронных изданий университет обеспечивает каждого обучающегося во время самостоятельной подготовки рабочим местом в компьютерном классе с выходом в Интернет в соответствии с трудоемкостью изучаемых дисциплин.

Материально-техническое обеспечение ООП бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика включает:

**6.2.1. Учебно-наглядные пособия:**

Комплекты плакатов к лекционным курсам; карточки, анкеты, фотографии, фильмы, аудиозаписи, презентации.

**6.2.2. Компьютеры, информационно-телекоммуникационные сети, аппаратно-программные и аудиовизуальные средства:**

Лингафонный кабинет «Диалог-1» с программным обеспечением StaDic и возможностью самостоятельной работы, персональные компьютеры, укомплектованные проигрывателями CD и DVD, принтерами и программными средствами; проектор; экран; WEB-камеры; цифровой фотоаппарат; копировальные аппараты; локальная сеть с выходом в Интернет.

**6.2.3. Печатные и электронные образовательные и информационные ресурсы:**

Информационно-методические материалы: учебные пособия по дисциплинам базовой и вариативной частей программы; методические рекомендации к практическим занятиям; раздаточный материал к лекционным курсам; учебные фильмы; электронные учебные издания по дисциплинам базовой и вариативной частей, научно-популярные электронные издания.

Электронные образовательные ресурсы: кафедральные библиотеки электронных изданий по дисциплинам базовой и вариативной частей; электронные презентации к разделам лекционных курсов; учебно-методические разработки кафедры в электронном виде; учебные фильмы к разделам дисциплин; электронные каталоги продукции; информационно-методические материалы в печатном и электронном виде; сборники, буклеты, справочник, электронная картотека изданий.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечены доступом в электронную информационно-образовательную среду университета.

Университет обеспечен необходимым комплектом лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства.

При использовании в образовательном процессе печатных изданий, в университете сформирован библиотечный фонд, укомплектованный печатными изданиями из расчета не менее 0,25 экземпляра каждого из изданий, указанных в рабочих программах дисциплин (модулей), программах практик, на одного обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих соответствующую дисциплину (модуль), проходящих соответствующую практику.

Обучающимся обеспечен доступ (удаленный доступ), в том числе в случае применения электронного обучения, дистанционных образовательных технологий, к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам, состав которых определяется в рабочих программах дисциплин (модулей) и подлежит обновлению (при необходимости).

Обучающиеся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечиваются печатными и (или) электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.

Для реализации основной образовательной программы подготовки бакалавров используются фонды учебной, учебно-методической, научной, периодической научно-технической литературы Информационно-библиотечного центра (ИБЦ) РХТУ им. Д.И. Менделеева и кафедр, участвующих в реализации программы.

Информационно-библиотечный центр РХТУ им. Д. И. Менделеева обеспечивает информационную поддержку реализации программы, содействует подготовке высококвалифицированных специалистов, совершенствованию учебного процесса, научно-исследовательской работы, способствует развитию профессиональной культуры будущего специалиста.

ИБЦ университета обеспечивает обучающихся основной учебной, учебно-методической и научной литературой, необходимой для реализации и качественного освоения обучающимися по программе бакалавриата образовательного процесса по всем дисциплинам, практикам и ГИА основной образовательной программы подготовки бакалавров.

Общий объем многоотраслевого фонда ИБЦ составляет 1 719 785 экз.

Фонд учебной и учебно-методической литературы укомплектован печатными и электронными изданиями из расчета 50 экземпляров каждого из изданий основной литературы, перечисленной в рабочих программах дисциплин, практик и составляет 25 экземпляров на каждые 100 обучающихся, а для дисциплин вариативной части образовательной программы - 1 экз. на одного обучающегося.

Фонд дополнительной литературы включает помимо учебной литературы официальные, справочно-библиографические, специализированные отечественные и зарубежные периодические и информационные издания.

Информационно-библиотечный центр обеспечивает самостоятельную работу бакалавров в читальных залах, предоставляя широкий выбор литературы по актуальным направлениям, а также обеспечивает доступ к профессиональным базам данных, информационным, справочным и поисковым системам.

Каждый обучающийся обеспечен свободным доступом из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет, к электронно-библиотечной системе (ЭБС) Университета, которая содержит различные издания по основным изучаемым дисциплинам и сформирована по согласованию с правообладателями учебной и учебно-методической литературы.

Для более полного и оперативного справочно-библиографического и информационного обслуживания в ИБЦ реализована технология Электронной доставки документов.

#### **Электронные информационные ресурсы, используемые в процессе обучения:**

<b>№</b>	<b>Электронный ресурс</b>	<b>Реквизиты договора (номер, дата заключения, срок действия), ссылка на сайт ЭБС, сумма договора, количество ключей</b>	<b>Характеристика библиотечного фонда, доступ к которому предоставляется договором</b>
1	Электронно-библиотечная система (ЭБС) «ЛАНЬ»	Принадлежность – сторонняя Реквизиты договора – ООО «Издательство «Лань» Договор от 26.09.2021 № 33.03-Р-3.1-3824/2021  Сумма договора – 498445-10  С 26.09.2021 по 25.09.2022  Договор от 26.09.2022 № 33.03-Р-3.1-5182/2022.	Коллекции: «Химия» - изд-ва НОТ, «Химия» - изд-ва Лаборатория знаний, «Химия» - КНИТУ(Казанский национальный исследовательский технологический университет), «Химия» - изд-ва ФИЗМАТЛИТ», «Информатика» - Национальный Открытый Университет «ИНТУИТ», Экономика и менеджмент» - изд-ва Дашков и К., а также отдельные издания из коллекций других издательств в соответствии с Договором.

		<p>Сумма договора – 569396-06</p> <p>С 26.09.2022 по 25.09.2023</p> <p>Ссылка на сайт ЭБС – <a href="http://e.lanbook.com">http://e.lanbook.com</a></p> <p>Количество ключей – доступ для зарегистрированных пользователей РХТУ с любого компьютера. Удаленный доступ после персональной регистрации на сайте ЭБС.</p>	
		<p>Принадлежность – сторонняя Реквизиты договора – ООО «Издательство «Лань» Договор от 26.09.2021 № 33.03-Р-3.1-3825/2021</p> <p>Сумма договора – 283744-98</p> <p>С 26.09.2021 по 25.09.2022</p> <p>Договор от 26.09.2022 № 33.03-Р-3.1-5181/2022.</p> <p>Сумма договора – 374384-40</p> <p>С 26.09.2022 по 25.09.2023</p> <p>Ссылка на сайт ЭБС – <a href="http://e.lanbook.com">http://e.lanbook.com</a></p> <p>Количество ключей – доступ для зарегистрированных пользователей РХТУ с любого компьютера. Удаленный доступ после персональной регистрации на сайте ЭБС.</p>	<p>«Химия» - изд-ва «ЛАНЬ», «Информатика» - изд-ва «ЛАНЬ», «Инженерно-технические науки» - изд-ва «ЛАНЬ», «Теоретическая механика» - изд-ва «ЛАНЬ», «Физика» - изд-ва «ЛАНЬ», а также отдельные издания из других коллекций издательства «ЛАНЬ» в соответствии с Договором. Доступ к коллекции «Единая профессиональная база знаний для технических вузов – Издательство ЛАНЬ «ЭБС» ЭБС ЛАНЬ, а также отдельные издания из других коллекций издательства «ЛАНЬ» в соответствии с Договором.</p>
		<p>Принадлежность – сторонняя Реквизиты договора – ООО «Издательство «Лань» Договор от 26.09.2021 № 33.03-Р-3.1-3825/2021</p> <p>Сумма договора – 283744-98</p> <p>С 26.09.2021 по 25.09.2022</p>	<p>«Химия» - изд-ва «ЛАНЬ», «Информатика» - изд-ва «ЛАНЬ», «Инженерно-технические науки» - изд-ва «ЛАНЬ», «Теоретическая механика» - изд-ва «ЛАНЬ», «Физика» - изд-ва «ЛАНЬ», а также отдельные издания из других коллекций издательства «ЛАНЬ» в соответствии с Договором.</p>

		<p>Ссылка на сайт ЭБС – <a href="http://e.lanbook.com">http://e.lanbook.com</a></p> <p>Количество ключей – доступ для зарегистрированных пользователей РХТУ с любого компьютера. Удаленный доступ после персональной регистрации на сайте ЭБС.</p>	
2	<p>Электронно - библиотечная система ИБЦ РХТУ им. Д.И. Менделеева (на базе АИБС «Ирбис»)</p>	<p>Принадлежность – собственная РХТУ.</p> <p>Ссылка на сайт ЭБС – <a href="http://lib.muctr.ru/">http://lib.muctr.ru/</a></p> <p>Доступ для пользователей РХТУ с любого компьютера</p>	<p>Электронные версии учебных и научных изданий авторов РХТУ по всем ООП.</p>
3	<p>Информационно-справочная система «ТЕХЭКСПЕРТ» «Нормы, правила, стандарты России».</p>	<p>Принадлежность сторонняя. Реквизиты контракта – ООО «ИНФОРМПРОЕКТ-Центр»</p> <p>Контракт от 24.12.2021 216-277ЭА/2021</p> <p>Сумма договора – 887 604-00</p> <p>С 01.01.2022 по 31.12.2022</p> <p>Ссылка на сайт ЭБС – <a href="http://reforma.kodeks.ru/reforma/">http://reforma.kodeks.ru/reforma/</a></p> <p>Количество ключей – 10 лицензий + локальный доступ с компьютеров ИБЦ.</p>	<p>Электронная библиотека нормативно-технических изданий. Содержит более 40000 национальных стандартов и др. НТД</p>
4	<p>Электронная библиотека диссертаций (ЭБД РГБ)</p>	<p>Принадлежность – сторонняя Реквизиты договора – ФГБУ РГБ</p> <p>Договор от 23.04.2021 № 33.03-Р-2.0-23269/2021</p> <p>Сумма договора – 398 840-00</p> <p>С 23.04.2021 по 22.04.2022</p> <p>Ссылка на сайт ЭБС – <a href="http://diss.rsl.ru">http://diss.rsl.ru</a></p> <p>Количество ключей – 10 лицензий + распечатка в ИБЦ.</p>	<p>В ЭБД доступны электронные версии диссертаций Российской Государственной библиотеки: с 1998 года – по специальностям: «Экономические науки», «Юридические науки», «Педагогические науки» и «Психологические науки»; с 2004 года - по всем специальностям, кроме медицины и фармации; с 2007 года - по всем специальностям, включая работы по медицине и фармации.</p>

5	БД ВИНТИ РАН	<p>Принадлежность – сторонняя Реквизиты договора- ВИНТИ РАН Договор от 20.04.2022 № 33.03-Р-3.1-4426/2022</p> <p>Сумма договора - 100 000-00</p> <p>С 20.04.2022 по 19.04.2023</p> <p>Ссылка на сайт – <a href="http://www.viniti.ru/">http://www.viniti.ru/</a></p> <p>Количество ключей – локальный доступ для пользователей РХТУ в ИБЦ РХТУ.</p>	<p>Крупнейшая в России баз данных по естественным, точным и техническим наукам. Включает материалы РЖ (Реферативного журнала) ВИНТИ с 1981 г. Общий объем БД – более 28 млн. документов</p>
6	Научно-электронная библиотека «eLibrary.ru»	<p>Принадлежность – сторонняя Реквизиты договора – ООО Научная электронная библиотека, Договор от 24.12.2021 № SU-364/2021/33.03-Р-3.1-4085/2021</p> <p>Сумма договора – 1 309 275-00</p> <p>С 01.01.2022 по 31.12.2022</p> <p>Ссылка на сайт – <a href="http://elibrary.ru">http://elibrary.ru</a></p> <p>Количество ключей – доступ для пользователей РХТУ по IP-адресам неограничен. Удаленный доступ после персональной регистрации на сайте НЭБ.</p>	<p>Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU – это крупнейший российский информационно-аналитический портал в области науки, технологии, медицины и образования, содержащий рефераты и полные тексты более 29 млн научных статей и публикаций, в том числе электронные версии более 5600 российских научно-технических журналов.</p>
7	Справочно-правовая система Гарант»	<p>Принадлежность – сторонняя Контракт от 27.12.2021 № 215-274ЭА/2021</p> <p>Сумма контракта 680 580-00</p> <p>С 01.01.2022 по 31.12.2022</p> <p>Ссылка на сайт – <a href="http://www.garant.ru/">http://www.garant.ru/</a></p> <p>Количество ключей – доступ для пользователей РХТУ по IP-адресам неограничен</p>	<p>Гарант – справочно-правовая система по законодательству Российской Федерации.</p>

8	<p>Электронно-библиотечная система издательства «ЮРАЙТ»</p>	<p>Принадлежность – сторонняя «Электронное издательство ЮРАЙТ»  Договор от 16.03.2022 № 33.03-Л-3.1-4377/2022</p> <p>Сумма договора – 478 304.00</p> <p>С 16.03.2022 по 15.03.2023</p> <p>Ссылка на сайт – <a href="https://biblio-online.ru/">https://biblio-online.ru/</a></p> <p>Количество ключей – доступ для зарегистрированных пользователей РХТУ с любого компьютера.  Удаленный доступ после персональной регистрации на сайте ЭБС.</p>	<p>Электронная библиотека включает более 5000 наименований учебников и учебных пособий по всем отраслям знаний для всех уровней профессионального образования от ведущих научных школ с соблюдением требований новых ФГОСов.</p>
9	<p>Электронно-библиотечная система «Консультант студента»</p>	<p>Принадлежность – сторонняя ООО «Политехресурс»  Договор от 16.03.2022 № 33.03-Р-3.1-4375/2022</p> <p>Сумма договора – 258 488 - 00</p> <p>С 16.03.2022 по 15.03.2023</p> <p>Ссылка на сайт – <a href="http://www.studentlibrary.ru">http://www.studentlibrary.ru</a></p> <p>Количество ключей – доступ для зарегистрированных пользователей РХТУ с любого компьютера.  Удаленный доступ после персональной регистрации на сайте ЭБС.</p>	<p>Комплект изданий, входящих в базу данных «Электронная библиотека технического ВУЗа».</p>

10	Электронно-библиотечная система «ZNANIUM.COM»	<p>Принадлежность – сторонняя ООО «ЗНАНИУМ», Договор от 06.04.2022 № 48 эбс/33.03-Р-3.1-4378/2022</p> <p>Сумма договора – 31 500-00</p> <p>С 06.04.2022 по 05.04.2023</p> <p>Ссылка на сайт – <a href="https://znanium.com/">https://znanium.com/</a></p> <p>Количество ключей - доступ для зарегистрированных пользователей РХТУ с любого компьютера.</p>	Коллекция изданий учебников и учебных пособий по различным отраслям знаний для всех уровней профессионального образования.
11	Информационно-аналитическая система Science Index	<p>Принадлежность – сторонняя ООО «Научная электронная библиотека»</p> <p>Договор от 11.04.2022 № 33.03-Л-3.1-4376/2022</p> <p>Сумма договора – 108 000-00</p> <p>С 11.04.2022 по 10.04.2023</p> <p>Ссылка на сайт – <a href="http://elibrary.ru">http://elibrary.ru</a></p> <p>Количество ключей – локальный доступ для сотрудников ИБЦ.</p>	Систематизация, корректировка профилей ученых РХТУ и университета в целом. Анализ публикационной активности сотрудников университета.
12	Издательство Wiley	<p>Принадлежность – сторонняя Национальная подписка (Минобрнауки+ РФФИ)</p> <p>Информационное письмо РФФИ от 30.06.2022 № 920 С 01.01.2022 по 30.06.2022</p> <p>Информационное письмо РФФИ от 19.07.2022 № 983 С 01.07.2022 по 31.12.2022</p> <p>Ссылка на сайт – <a href="http://onlinelibrary.wiley.com/">http://onlinelibrary.wiley.com/</a></p> <p>Количество ключей - доступ для пользователей РХТУ по IP-адресам неограничен. Возможен</p>	Коллекция журналов по всем областям знаний, в том числе известные журналы по химии, материаловедению, взрывчатым веществам и др. Глубина доступа: 2018 – 2022 гг.

		удаленный доступ после индивидуальной регистрации.	
13	QUESTEL ORBIT	<p>Принадлежность – сторонняя Национальная подписка (Минобрнауки+ РФФИ)</p> <p>Информационное письмо РФФИ от 30.06.2022 № 908 С 01.01.2022 по 30.06.2022</p> <p>Информационное письмо РФФИ от 19.07.2022 № 981 С 01.07.2022 по 31.12.2022</p> <p>Ссылка на сайт – <a href="https://orbit.com">https://orbit.com</a></p> <p>Количество ключей – доступ для пользователей РХТУ по IP- адресам неограничен.</p> <p>Инструкция по настройке удаленного доступа: <a href="https://podpiska.rfbr.ru/news/154/">https://podpiska.rfbr.ru/news/154/</a></p>	ORBIT является глобальным оперативно обновляемым патентным порталом, позволяющим осуществлять поиск в перечне заявок на патенты, полученных, приблизительно, 80-патентными учреждениями в различных странах мира и предоставленных грантов.
14	American Chemical Society	<p>Принадлежность – сторонняя Национальная подписка (Минобрнауки+ РФФИ) Информационное письмо РФФИ от 19.07. 2022 № 987</p> <p>С 01.01.2022 по 31.12.2022</p> <p>Ссылка на сайт – <a href="https://pubs.acs.org">https://pubs.acs.org</a></p> <p>Количество ключей – доступ для пользователей РХТУ по IP- адресам неограничен. Настройка удаленного доступа: <a href="https://pubs.acs.org/page/remotearch">https://pubs.acs.org/page/remotearch</a></p>	Коллекция журналов по химии и химической технологии Core + издательства American Chemical Society
15	Коллекция журналов и базы данных Springer Nature	<p>Принадлежность – сторонняя Национальная подписка (Минобрнауки+ РФФИ)</p> <p>Информационное письмо РФФИ от 30.06.2022 № 910</p> <p>Информационное письмо РФФИ от 30.06.2022 № 909</p> <p>Информационное письмо</p>	Springer Journals – полнотекстовая политематическая коллекция журналов издательства Springer по различным отраслям знаний, которая включает более 2 900 наименований журналов по дисциплинам: Medicine Engineering History Law & Criminology Business & Management



		<p>РФФИ от 08.08.2022 № 1065</p> <p>С 01.01.2022 по 31.12.2022</p> <p>Количество ключей – доступ для пользователей РХТУ по IP-адресам неограничен.</p> <p>Настройка удаленного доступа:  <a href="https://podpiska.rfbr.ru/news/197/">https://podpiska.rfbr.ru/news/197/</a></p> <p>Ссылка на сайт-  <a href="https://link.springer.com/">https://link.springer.com/</a></p>	<p>Physics &amp; Astronomy  Earth &amp; Environmental Science  Architecture and Design  Behavioral Science &amp; Psychology  Education  Economics and Finance  Literature, Cultural &amp; Media Studies  Mathematics &amp; statistic</p> <p>Глубина доступа: 2022 г.</p>
		<p>Принадлежность – сторонняя  Национальная подписка  (Минобрнауки+ РФФИ)</p> <p>Информационное письмо  РФФИ от 30.06.2022 № 910</p> <p>С 01.01.2022 по 31.12.2022</p> <p>Количество ключей – доступ для пользователей РХТУ по IP-адресам неограничен.</p> <p>Ссылка на сайт-  <a href="https://link.springer.com/">https://link.springer.com/</a></p>	<p>Adis Journals – полнотекстовая коллекция журналов и информационных бюллетеней издательства Adis, размещенная на платформе Springer Nature. Коллекция включает 19 рецензируемых журналов по медицине, биомедицине и фармакологии.</p> <p>Глубина доступа: 2022 г.</p>
		<p>Принадлежность – сторонняя  Национальная подписка  (Минобрнауки+ РФФИ)</p> <p>Информационное письмо  РФФИ от 30.06.2022 № 910</p> <p>С 01.01.2022 по 30.05.2022</p> <p>Информационное письмо  РФФИ от 30.06.2022 № 909</p> <p>С 01.06.2022 по 31.08.2022</p> <p>Информационное письмо  РФФИ от 08.08.2022 № 1065</p> <p>С 01.09.2022 по 31.10.2022</p> <p>Количество ключей – доступ для пользователей РХТУ по IP-адресам неограничен.</p>	<p>База данных Springer Materials-платформа, предоставляющая доступ к консолидированным данным (по металлам и сплавам, органическим веществам, керамике и стеклу, полимерам, композитам, атомам и ядрам) из нескольких источников по материаловедению, химии, физике, инженерии и смежным областям и позволяющая специалистам идентифицировать материалы и их свойства.</p> <p>Глубина доступа: 2022 г.</p>

		<p>Ссылка на ресурс: <a href="https://materials.springer.com">https://materials.springer.com</a></p> <p>Принадлежность – сторонняя Национальная подписка (Минобрнауки+ РФФИ)</p> <p>Информационное письмо РФФИ от 30.06.2022 № 909</p> <p>С 01.01.2022 по 30.05.2022</p> <p>Информационное письмо РФФИ от 30.06.2022 № 909</p> <p>С 01.06.2022 по 31.08.2022</p> <p>Информационное письмо РФФИ от 08.08.2022 № 1065</p> <p>С 01.09.2022 по 01.10.2022</p> <p>Количество ключей – доступ для пользователей РХТУ по IP- адресам неограничен.</p> <p>Ссылка на ресурс: <a href="https://materials.springer.com">https://materials.springer.com</a></p>	<p>Springer Nature Protocols and Methods – новое исследовательское решение, разработанное Springer Nature, содержащее 75 000 актуальных протоколов и методов в области биомедицины и наук о жизни за последние 30 лет. Ресурс объединил материалы Nature Protocols, SpringerProtocols, Nature Methods и Nature Reviews Methods Primers. Глубина доступа: 1980 - 2022 гг.</p>
		<p>Принадлежность – сторонняя Национальная подписка (Минобрнауки+ РФФИ)</p> <p>Информационное письмо РФФИ от 30.06.2022 № 910</p> <p>Информационное письмо РФФИ от 30.06.2022 № 909</p> <p>Информационное письмо РФФИ от 08.08.2022 № 1065</p> <p>С 01.01.2022 по 31.12.2022</p> <p>Количество ключей – доступ для пользователей РХТУ по IP- адресам неограничен.</p> <p>Ссылка на ресурс: <a href="https://www.nature.com">https://www.nature.com</a> <a href="https://link.springer.com/">https://link.springer.com/</a></p>	<p>Nature Journals – полнотекстовая коллекция журналов издательства Nature Publishing Group, входящего в группу компаний Springer Nature, включающая журналы издательств Nature, Academic journals, Scientific American и Palgrave Macmillan. Глубина доступа: 2022 г.</p>
16	База данных 2021 eBook Collections	<p>Принадлежность – сторонняя Национальная подписка (Минобрнауки+ РФФИ)</p>	<p>Полнотекстовая коллекция книг издательства SpringerNature по различным отраслям знаний (2021 г.)</p>

		<p>Информационное письмо РФФИ от 02.08.2022 № 1045</p> <p>С 01.01.2022 по 31.12.2022</p> <p>Ссылка на сайт <a href="http://link.springer.com/">http://link.springer.com/</a></p> <p>Количество ключей – доступ для пользователей РХТУ по IP- адресам неограничен.</p> <p>Настройка удаленного доступа: <a href="https://podpiska.rfbr.ru/news/197/">https://podpiska.rfbr.ru/news/197/</a></p>	
17	База данных 2022 eBook Collections	<p>Принадлежность – сторонняя Национальная подписка (Минобрнауки+ РФФИ)</p> <p>Информационное письмо РФФИ от 11.08.2022 № 1082</p> <p>С 01.01.2022 по 31.12.2022</p> <p>Ссылка на сайт – <a href="http://link.springer.com/">http://link.springer.com/</a></p> <p>Количество ключей – доступ для пользователей РХТУ по IP- адресам неограничен Настройка удаленного доступа: <a href="https://podpiska.rfbr.ru/news/197/">https://podpiska.rfbr.ru/news/197/</a></p>	Springer eBook Collections – полнотекстовая архивная коллекция электронных книг издательства Springer Nature на английском языке по различным отраслям знаний (2022 г.)
18	World Scientific Publishing Co Pte Ltd. База данных World Scientific Complete eJournal Collection	<p>Принадлежность – сторонняя Национальная подписка (Минобрнауки+ РФФИ)</p> <p>Информационное письмо РФФИ от 24.08.2022 № 1137</p> <p>С 01.01.2022 по 31.12.2022</p> <p>Ссылка на сайт- <a href="https://www.worldscientific.com">https://www.worldscientific.com</a></p> <p>Информация о настройке удаленного доступа на странице <a href="https://www.worldscientific.com/page/librarians/access-authentication">https://www.worldscientific.com/p age/librarians/access- authentication</a></p>	World Scientific Complete eJournal Collection – мультидисциплинарная полнотекстовая коллекция журналов международного научного издательства World Scientific Publishing, которая охватывает такие тематики, как математика, физика, компьютерные науки, инженерное дело, науки о жизни, медицина и социальные науки. Особое внимание в коллекции уделено исследованиям Азиатско- тихоокеанского региона, которые объединены в группу журналов Asian Studies. Глубина доступа: 2001 – 2022 гг. 2022 г. (бессрочно)

		Количество ключей – доступ для пользователей РХТУ по IP-адресам неограничен	
19	Издательство The Cambridge Crystallographic Data Centre (Кембриджский центр структурных данных)	<p>Принадлежность – сторонняя Национальная подписка (Минобрнауки+ РФФИ)</p> <p>Информационное письмо РФФИ от 30.06.2022 № 903 С 01.01.2022 по 30.06.2022</p> <p>Информационное письмо РФФИ от 08.07.2022 № 957 С 01.07.2022 по 31.12.2022</p> <p>Ссылка на сайт – <a href="https://www.ccdc.cam.ac.uk/structures/">https://www.ccdc.cam.ac.uk/structures/</a></p> <p>Количество ключей – доступ для пользователей РХТУ по IP-адресам.</p>	База данных Кембриджского центра структурных данных (Cambridge Crystallographic Data Centre) – CSD Enterprise содержит данные о кристаллических, органических и элементоорганических соединениях. CSD предоставляет широкий спектр вариантов поиска кристаллических структур: по названию, химической формуле, элементному составу, литературному источнику, деталям эксперимента, фрагменту структуры.
20	База данных Begell Engineering Research Collection	<p>Принадлежность – сторонняя Национальная подписка (Минобрнауки+ РФФИ)</p> <p>Информационное письмо РФФИ от 17.08.2022 № 1105</p> <p>С 01.01.2022 по 31.12.2022</p> <p>Ссылка на сайт – <a href="https://www.dl.begellhouse.com/collections/6764f0021c05bd10.html">https://www.dl.begellhouse.com/collections/6764f0021c05bd10.html</a></p> <p>Количество ключей – доступ для пользователей РХТУ по IP-адресам.</p>	Полнотекстовая коллекция издательства Begell House, которая включает журналы, сборники конференций, монографии, справочники и базы данных по инженерным наукам и смежным областям: химии, физике, материаловедению, информатике и др. Глубина доступа: 1982 – 2022 гг.
21	База данных Begell Biomedical Research Collection	<p>Принадлежность – сторонняя Национальная подписка (Минобрнауки+ РФФИ)</p> <p>Информационное письмо РФФИ от 17.08.2022 № 1105</p> <p>С 01.01.2022 по 31.12.2022</p> <p>Ссылка на сайт – <a href="https://www.dl.begellhouse.com/collections/6764f0021c05bd10.html">https://www.dl.begellhouse.com/collections/6764f0021c05bd10.html</a></p>	Полнотекстовая коллекция издательства Begell House, которая включает журналы, сборники конференций, монографии, справочники и базы данных по инженерным наукам и смежным областям: химии, физике, материаловедению, информатике и др. Глубина доступа: 1982 – 2022 гг.

		Количество ключей – доступ для пользователей РХТУ по IP-адресам.	
23	База данных Academic Reference (China Academic Journals (CD Edition) Electronic Publishing House Co., Ltd)	<p>Принадлежность – сторонняя Национальная подписка (Минобрнауки+ РФФИ)</p> <p>Информационное письмо РФФИ от 02.08.2022 № 1044</p> <p>С 01.08.2022 по 31.12.2022</p> <p>Ссылка на сайт – <a href="https://ar.cnki.net/ACADREF">https://ar.cnki.net/ACADREF</a></p> <p>Количество ключей – доступ для пользователей РХТУ по IP-адресам.</p> <p>Настройках удаленного доступа на странице Off-campus Access: <a href="https://oversea.cnki.net/index/Support/en/Off-campus.html">https://oversea.cnki.net/index/Support/en/Off-campus.html</a></p>	Academic Reference – единая поисковая платформа по научно-исследовательским работам КНР. Наиболее полная англоязычная база данных объединяет полнотекстовые документы и библиографические данные. Тематика базы данных покрывает все основные дисциплинарные области.
24	База данных Academic Search Premier EBSCO Information Services GmbH	<p>Принадлежность – сторонняя Национальная подписка (Минобрнауки+ РФФИ)</p> <p>Информационное письмо РФФИ от 08.08.2022 № 1066</p> <p>С 01.01.2022 по 31.12.2022</p> <p>Ссылка на сайт – <a href="https://search.ebscohost.com">https://search.ebscohost.com</a></p> <p>Количество ключей – доступ для пользователей РХТУ по IP-адресам.</p>	<p>Полнотекстовая мультидисциплинарная база данных, которая имеет широкую тематическую направленность и включает более 4 600 наименований журналов, а также монографии, материалы конференций, отчеты и др. документы.</p> <p>Глубина доступа: 1887 – 2022 гг.</p>
25	База данных eBook Academic Collection EBSCO Information Services GmbH	<p>Принадлежность – сторонняя Национальная подписка (Минобрнауки+ РФФИ)</p> <p>Информационное письмо РФФИ от 05.08.2022 № 1060</p> <p>С 01.01.2022 по 31.12.2022</p> <p>Ссылка на сайт – <a href="https://search.ebscohost.com">https://search.ebscohost.com</a></p>	<p>Полнотекстовая междисциплинарная коллекция, которая включает более 210 000 электронных книг от ведущих научных и университетских издательств.</p> <p>Глубина доступа: 1913 – 2022 гг.</p>

		Количество ключей – доступ для пользователей РХТУ по IP-адресам.	
26	Bentham Science Publishers База данных Journals	Принадлежность – сторонняя Национальная подписка (Минобрнауки+ РФФИ)  Информационное письмо РФФИ от 24.08.2022 № 1136  С 01.01.2022 по 31.12.2022  Ссылка на сайт – <a href="https://eurekaselect.com/bypublication">https://eurekaselect.com/bypublication</a>  Количество ключей – доступ для пользователей РХТУ по IP-адресам.	Journals – полнотекстовая коллекция журналов издательства Bentham Science, которое публикует научные, технические и медицинские издания, охватывающие различные области от химии и химической технологии, инженерии, фармацевтических исследований и разработок, медицины до социальных наук. Глубина доступа: 2000 – 2022 гг. (2022 г. бессрочно)
27	Chemical Abstracts Service	Принадлежность – сторонняя Национальная подписка (Минобрнауки+ РФФИ)  Информационное письмо РФФИ от 26.08.2022 № 1149  С 01.09.2022 по 31.12.2022  Ссылка на сайт – <a href="https://scifinder-n.cas.org">https://scifinder-n.cas.org</a>  Доступ осуществляется на основе IP-адресов университета и персональной регистрации.	SciFindern SciFinder — это мощный современный поисковый сервис, обеспечивающий многоаспектный поиск как библиографической информации, так и информации по химическим реакциям, структурным соединениям и патентам. Основная тематика обширного поискового массива — химия, а также ряд смежных дисциплин, таких как материаловедение, биохимия и биомедицина, фармакология, химическая технология, физика, геология, металлургия и другие.
28	Bentham Science Publishers База данных eBooks	Принадлежность – сторонняя Национальная подписка (Минобрнауки+ РФФИ)  Информационное письмо РФФИ от 08.09.2022 № 1217  С 01.09.2022 по 31.12.2022  Ссылка на сайт – <a href="https://eurekaselect.com/bybook">https://eurekaselect.com/bybook</a>  Доступ осуществляется на основе IP-адресов университета.	Полнотекстовая коллекция электронных книг издательства Bentham Science Publishers на английском языке по различным отраслям знаний. Глубина доступа: 2004 – 2022 гг.

Бесплатные архивные коллекции, приобретенные Минобрнауки для вузов.

[Архив Издательства American Association for the Advancement of Science. Пакет «Science Classic» 1880-1996](#)

[Архив Издательства Annual Reviews. Пакет «Full Collection» 1932-2005](#)

[Архив издательства Института физики \(Великобритания\). Пакет «Historical Archive 1874-1999» с первого выпуска каждого журнала по 1999, 1874-1999](#)

[Архив издательства Nature Publishing Group. Пакет «Nature» с первого выпуска первого номера по 2010, 1869-2010](#)

[Архив издательства Oxford University Press. Пакет «Archive Complete» с первого выпуска каждого журнала по 1995, 1849-1995](#)

[Архив издательства Sage. Пакет «2010 SAGE Deep Backfile Package» с первого выпуска каждого журнала по 1998, 1890-1998](#)

[Архив издательства Taylor & Francis. Full Online Journal Archives. с первого выпуска каждого журнала по 1996, 1798-1997](#)

[Архив издательства Cambridge University Press. Пакет «Cambridge Journals Digital Archive \(CJDA\)» с первого выпуска каждого журнала по 2011, 1827-2011](#)

[Архив журналов Королевского химического общества\(RSC\). 1841-2007](#)

[Архив коллекции журналов Американского геофизического союза \(AGU\), предоставляемый издательством Wiley Subscription Services, Inc. 1896-1996](#)

Бесплатные официальные открытые ресурсы Интернет:

1. Directory of Open Access Journals (DOAJ) <http://doaj.org/>

Ресурс объединяет более 10000 научных журналов по различным отраслям знаний (около 2 миллионов статей) из 134 стран мира.

2. Directory of Open Access Books (DOAB) <https://www.doabooks.org/>

В базе размещено более 3000 книг по различным отраслям знаний, предоставленных 122 научными издательствами.

3. BioMed Central <https://www.biomedcentral.com/>

База данных включает более 300 рецензируемых журналов по биомедицине, медицине и естественным наукам. Все статьи, размещенные в базе, находятся в свободном доступе.

4. Электронный ресурс arXiv <https://arxiv.org/>

Крупнейшим бесплатным архивом электронных научных публикаций по разделам физики, математики, информатики, механики, астрономии и биологии. Имеется подробный тематический каталог и возможность поиска статей по множеству критериев.

5. Коллекция журналов MDPI AG <http://www.mdpi.com/>

Многодисциплинарный цифровой издательский ресурс, является платформой для рецензируемых научных журналов открытого доступа, издающихся MDPI AG (Базель, Швейцария). Издательство выпускает более 120 разнообразных электронных журналов, находящихся в открытом доступе.

6. Издательство с открытым доступом InTech <http://www.intechopen.com/>

Первое и крупнейшее в мире издательство, публикующее книги в открытом доступе, около 2500 научных изданий. Основная тематическая направленность - физические и технические науки, технологии, медицинские науки, науки о жизни.

7. База данных химических соединений ChemSpider <http://www.chemspider.com/>

ChemSpider – это бесплатная химическая база данных, предоставляющая быстрый доступ к более чем 28 миллионам структур, свойств и соответственной информации. Ресурс принадлежит Королевскому химическому обществу Великобритании (Royal Society of Chemistry).

8. Коллекция журналов PLOS ONE <http://journals.plos.org/plosone/>

PLOS ONE – коллекция журналов, в которых публикуются отчеты о новых исследованиях в области естественных наук и медицины. Все журналы размещены в свободном доступе (Open Access), все статьи проходят строгое научное рецензирование.

9. US Patent and Trademark Office (USPTO) <http://www.uspto.gov/>

Ведомство по патентам и товарным знакам США — USPTO — предоставляет свободный доступ к американским патентам, опубликованным с 1976 г. По настоящее время.

10. Espacenet - European Patent Office (EPO) <http://worldwide.espacenet.com/>

Патенты (либо патентные заявки) более 50 национальных и нескольких международных патентных бюро, в том числе полные тексты патентов США, России, Франции, Японии и др.

11. Федеральный институт промышленной собственности (ФИПС)

[http://www1.fips.ru/wps/wcm/connect/content\\_ru/ru](http://www1.fips.ru/wps/wcm/connect/content_ru/ru)

Информационные ресурсы ФИПС свободного доступа:

- Электронные бюллетени. Изобретения. Полезные модели.
- Открытые реестры российских изобретений и заявок на изобретения.
- Рефераты российских патентных документов за 1994–2016 гг.
- Полные тексты российских патентных документов из последнего официального бюллетеня.

### 6.3 Требования к кадровым условиям реализации ООП бакалавриата

Реализация ООП бакалавриата обеспечивается педагогическими работниками университета, а также лицами, привлекаемыми к реализации ООП бакалавриата на иных условиях.

Квалификация педагогических работников университета соответствует квалификационным требованиям, указанным в квалификационных справочниках и (или) профессиональных стандартах.

**Не менее 70 процентов** численности педагогических работников университета, участвующих в реализации ООП бакалавриата, и лиц, привлекаемых университетом к реализации ООП бакалавриата на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), ведут научную, учебно-методическую и (или) практическую работу, соответствующую профилю преподаваемой дисциплины (модулю).

**Не менее 5 процентов** численности педагогических работников университета, участвующих в реализации ООП бакалавриата, и лиц, привлекаемых университетом к реализации ООП бакалавриата на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), являются руководителями и (или) работниками иных организаций, осуществляющими трудовую деятельность в профессиональной сфере, соответствующей профессиональной деятельности, к которой готовятся выпускники (имеют стаж работы в данной профессиональной сфере не менее 3 лет).

**Не менее 60 процентов** численности педагогических работников университета и лиц, привлекаемых к образовательной деятельности университета на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), имеют ученую степень (в том числе ученую степень, полученную в иностранном государстве и признаваемую в Российской Федерации) и (или) ученое звание (в том числе ученое звание, полученное в иностранном государстве и признаваемое в Российской Федерации).

Кадровое обеспечение программы бакалавриата соответствует требованиям ФГОС:

– реализация программы бакалавриата обеспечивается руководящими и научно-педагогическими работниками университета, а также лицами, привлекаемыми к реализации программы бакалавриата на условиях гражданско-правового договора, квалификация которых соответствует квалификационным характеристикам, установленным в Едином квалификационном справочнике должностей руководителей, специалистов и служащих, раздел



«Квалификационные характеристики должностей руководителей и специалистов высшего профессионального и дополнительного профессионального образования», утвержденном приказом Министерства здравоохранения и социального развития Российской Федерации от 11.01.2011 № 1н (зарегистрирован Министерством Юстиции Российской Федерации 23.03.2011 № 20237) и профессиональными стандартами (при наличии);

– доля штатных научно-педагогических работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок), имеющих образование, соответствующее профилю преподаваемой дисциплины в общем числе научно-педагогических работников, реализующих программу бакалавриата составляет – более 50 процентов от общего количества научно-педагогических работников университета;

– доля научно-педагогических работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок), имеющих ученую степень и (или) ученое звание, в общем числе научно-педагогических работников, реализующих программу бакалавриата составляет – более 60 процентов;

– доля научно-педагогических работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок) из числа руководителей и работников организаций, деятельность которых связана с направленностью (профилем) реализуемой программы бакалавриата (имеющих стаж работы в данной профессиональной области не менее 3 лет) в общем числе работников, реализующих программу бакалавриата составляет более 10 процентов;

– общее руководство научным содержанием программы бакалавриата осуществляется штатным научно-педагогическим работником университета, имеющим ученую степень, осуществляющим самостоятельные научно-исследовательские (творческие) проекты (участвующим в осуществлении таких проектов) по направлению данному подготовки, имеющим ежегодные публикации по результатам научно-исследовательской (творческой) деятельности в ведущих отечественных рецензируемых научных журналах и изданиях, а также осуществляющим ежегодную апробацию результатов своей научно-исследовательской (творческой) деятельности на национальных и международных конференциях.

#### **6.4 Требования к финансовым условиям реализации ООП бакалавриата**

Финансовое обеспечение реализации ООП бакалавриата осуществляется в объеме не ниже значений базовых нормативных затрат на оказание государственных услуг по реализации образовательных программ высшего образования – программ бакалавриата и значений корректирующих коэффициентов к базовым нормативам затрат, определяемых Министерством науки и высшего образования Российской Федерации.

#### **6.5 Требования к применяемым механизмам оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по ООП бакалавриата**

Качество образовательной деятельности и подготовки обучающихся ООП бакалавриата определяется в рамках системы внутренней оценки, а также системы внешней оценки, в которой университет принимает участие на добровольной основе.

В целях совершенствования ООП бакалавриата при проведении регулярной внутренней оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по ООП бакалавриата привлекает работодателей и (или) их объединения, иных юридических и (или) физических лиц, включая педагогических работников университета.

В рамках внутренней системы оценки качества образовательной деятельности по ООП бакалавриата обучающимся предоставляется возможность оценивания условий, содержания, организации и качества образовательного процесса в целом и отдельных дисциплин (модулей) и практик.

Внешняя оценка качества образовательной деятельности по программе бакалавриата в рамках процедуры государственной аккредитации осуществляется с целью подтверждения соответствия образовательной деятельности по программе бакалавриата требованиям ФГОС ВО.

Внешняя оценка качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по ООП бакалавриата может осуществляться в рамках профессионально-общественной аккредитации, проводимой работодателями, их объединениями, а также уполномоченными ими организациями, в том числе иностранными организациями, либо авторизованными национальными профессионально-общественными организациями, входящими в международные структуры, с целью признания качества и уровня подготовки выпускников отвечающими требованиям профессиональных стандартов (при наличии) и (или) требованиям рынка труда к специалистам соответствующего профиля.

## **7. НОРМАТИВНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ СИСТЕМЫ ОЦЕНКИ КАЧЕСТВА ОСВОЕНИЯ ОБУЧАЮЩИМИСЯ ПРОГРАММЫ БАКАЛАВРИАТА**

В соответствии с ФГОС ВО 3++ по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика оценка качества освоения обучающимися ООП бакалавриата включает текущий контроль успеваемости, промежуточную аттестацию и ГИА обучающихся.

Нормативно-методическое обеспечение текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации и ГИА обучающихся по ООП бакалавриата осуществляется в соответствии с ФГОС ВО 3++ и локальными нормативными актами университета.

Текущий контроль и промежуточная аттестация по всем видам учебной деятельности обучающихся осуществляется в соответствии с требованиями Положения о рейтинговой системе оценки качества учебной работы студентов в РХТУ им. Д.И. Менделеева, принятого решением Ученого совета РХТУ им. Д.И. Менделеева от 26.02.2020, протокол № 8, введенного в действие приказом ректора РХТУ им. Д.И. Менделеева от 20.03.2020 № 27 ОД.

Текущий контроль успеваемости обучающихся обеспечивает оценку уровня освоения дисциплин, прохождения практик, выполнения ВКР и проводится преподавателем на любом из видов учебных занятий. Обязательной составляющей текущего контроля успеваемости является учет преподавателями посещаемости учебных занятий обучающимися. По результатам текущего контроля успеваемости три раза в семестр для всех курсов по всем дисциплинам проводится аттестация обучающихся.

Промежуточная аттестация проводится в форме экзаменов, зачетов с оценкой и зачетов для всех курсов по дисциплинам и практикам, предусмотренным учебным планом направления подготовки 45.03.02 Лингвистика. Результаты сдачи зачетов оцениваются на «зачтено», «не зачтено»; зачетов с оценкой и экзаменов – на «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

При освоении настоящей ООП бакалавриата изучение части дисциплин может быть заменено на онлайн-курсы, при условии, что в результате освоения онлайн-курса формируются те же компетенции (части компетенций), что и в рамках указанных дисциплин. Онлайн-курс должен быть выбран и реализован в соответствии с Положением о зачете результатов освоения открытых онлайн-курсов, реализуемых образовательными организациями, в РХТУ им. Д.И. Менделеева, принятого решением Ученого совета РХТУ им. Д.И. Менделеева от 27.03.2020, протокол № 9, введенного в действие приказом ректора РХТУ им. Д.И. Менделеева от 27.03.2020 № 29 ОД.

ГИА осуществляется в соответствии с требованиями Положения о порядке проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в РХТУ им. Д.И. Менделеева, принятого решением Ученого совета РХТУ им. Д.И. Менделеева от 30.10.2019, протокол № 3, введенного в действие приказом ректора РХТУ им. Д.И. Менделеева от 14.11.2019 № 646А; Положения о выпускной квалификационной работе для обучающихся по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в РХТУ им. Д.И. Менделеева, принятого решением

Ученого совета РХТУ им. Д.И. Менделеева от 30.10.2019, протокол № 3, введенного в действие приказом ректора РХТУ им. Д.И. Менделеева от 14.11.2019 № 646А.

К ГИА допускаются обучающиеся, не имеющие академической задолженности и в полном объеме выполнившие учебный план по ООП бакалавриата в соответствии с ФГОС ВО 3++ по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика. Для проведения ГИА в университете ежегодно формируются государственные экзаменационные комиссии (ГЭК) и апелляционные комиссии. Темы ВКР отражают актуальные проблемы, связанные с направлением подготовки 45.03.02 Лингвистика. Университет утверждает перечень тем выпускных квалификационных работ, предлагаемых обучающимся (далее – перечень тем), и доводит его до сведения обучающихся не позднее чем за 6 месяцев до даты начала государственной итоговой аттестации.

Тема ВКР персонально для каждого обучающегося утверждается приказом проректора по университету перед началом выполнения выпускной квалификационной работы. Данным приказом утверждается также руководитель ВКР. Перед началом выполнения ВКР обучающийся совместно с руководителем составляет индивидуальный план подготовки и выполнения ВКР, предусматривающий очередность и сроки выполнения отдельных частей работы. Текст пояснительной записки ВКР проверяется на наличие неправомерных заимствований. Проверка осуществляется в соответствии с Положением о порядке проверки выпускных квалификационных работ и научных докладов об основных результатах подготовленных научно-квалификационных работ (диссертаций) на объем заимствования и их размещения в электронно-библиотечной системе РХТУ им. Д.И. Менделеева, принятым решением Ученого совета РХТУ им. Д.И. Менделеева от 30.10.2019, протокол № 3, введенным в действие приказом ректора РХТУ им. Д.И. Менделеева от 14.11.2019 № 646А.

Защита ВКР проводится на открытых заседаниях ГЭК с участием не менее двух третей ее состава. График защиты ВКР составляется по согласованию с обучающимися и доводится до сведения обучающихся не позднее, чем за 30 дней до начала работы ГЭК. Результаты работы ГЭК определяются оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно» и объявляются в тот же день после оформления в установленном порядке протоколов заседаний комиссий. По окончании работы председатель ГЭК составляет отчет о проделанной работе.

Для обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья ГИА проводится с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

## **8. РАБОЧИЕ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИН, ПРАКТИК И ГИА**

Рабочие программы дисциплин, практик и ГИА:

1. Б1.О.01 История (история России, всеобщая история)
2. Б1.О.02 Философия
3. Б1.О.03 Русский язык и культура речи
4. Б1.О.04 Основы языкознания
5. Б1.О.05 Практический курс первого иностранного языка
6. Б1.О.06 Практический курс второго иностранного языка
7. Б1.О.07 Основы теории первого иностранного языка
8. Б1.О.08 Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)
9. Б1.О.09 Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)
10. Б1.О.10 Безопасность жизнедеятельности
11. Б1.О.11 Правоведение
12. Б1.О.12 Социально-психологические основы развития личности
13. Б1.О.13 Физическая культура и спорт
14. Б1.О.14 Элективные дисциплины по физической культуре и спорту
15. Б1.О.15 Введение в информационные технологии
16. Б1.В.01 Древние языки и культуры

17. Б1.В.02 Общая теория перевода
18. Б1.В.03 Теория перевода первого иностранного языка
19. Б1.В.04 Введение в теорию межкультурной коммуникации
20. Б1.В.05 Практический курс перевода (первый иностранный язык)
21. Б1.В.06 Практический курс перевода (второй иностранный язык)
22. Б1.В.07 Профессионально-ориентированный перевод (первый иностранный язык)
23. Б1.В.08 Методология научного познания и творчества в лингвистике
24. Б1.В.09 Профессиональная этика переводчика
25. Б1.В.ДВ.01.01 История и культура стран первого иностранного языка
26. Б1.В.ДВ.01.02 История и культура стран второго иностранного языка
27. Б1.В.ДВ.02.01 История литературы стран первого иностранного языка
28. Б1.В.ДВ.02.02 История литературы стран второго иностранного языка
29. Б1.В.ДВ.03.01 Письменный перевод информационных текстов (первый иностранный язык)
30. Б1.В.ДВ.03.02 Письменный перевод специальных текстов (первый иностранный язык)
31. Б1.В.ДВ.04.01 Устный последовательный перевод информационных текстов (первый иностранный язык)
32. Б1.В.ДВ.04.02 Устный последовательный перевод специальных текстов (первый иностранный язык)
33. Б1.В.ДВ.05.01 Основы художественного перевода
34. Б1.В.ДВ.05.02 Общественно-публицистический перевод
35. Б1.В.ДВ.06.01 История языка (первый иностранный язык)
36. Б1.В.ДВ.06.02 История языка (второй иностранный язык)
37. Б1.В.ДВ.07.01 Переводческий анализ информационных текстов (первый иностранный язык)
38. Б1.В.ДВ.07.02 Переводческий анализ специальных текстов (первый иностранный язык)
39. Б1.В.ДВ.08.01 Аннотирование и реферирование информационных текстов (первый иностранный язык)
40. Б1.В.ДВ.08.02 Аннотирование и реферирование специальных текстов (первый иностранный язык)
41. Б1.В.ДВ.09.01 Экономика сферы переводческих услуг
42. Б1.В.ДВ.09.02 Менеджмент и маркетинг в сфере переводческих услуг
43. Б2.О.01(У) Учебная практика: научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно- исследовательской работы)
44. Б2.В.02(П) Производственная практика: переводческая практика
45. Б2.В.03(Пд) Производственная практика: преддипломная практика
46. Б3.01 Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты
47. ФТД.01 Перевод деловой корреспонденции и деловых текстов (первый иностранный язык)
48. ФТД.02 Перевод деловой корреспонденции и деловых текстов (второй иностранный язык)

входящих в ООП по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – испанский)», выполнены в виде отдельных документов, являющихся неотъемлемой частью данной ООП.

## **9. ФОНДЫ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ И ГИА ОБУЧАЮЩИХСЯ ООП БАКАЛАВРИАТА**

В соответствии с ФГОС ВО 3++ по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика для аттестации обучающихся на соответствие их персональных достижений поэтапным требованиям ООП бакалавриата разработаны ФОС по каждой дисциплине, практике, ГИА, включающие контрольные вопросы и типовые задания для практических занятий, контрольные работы, тесты, вопросы к зачетам и экзаменам, примерную тематику рефератов, курсовых работ, средства и методы оценки, позволяющие оценить знания, умения, навыки и уровень приобретенных компетенций.

ФОС по дисциплинам, практикам, ГИА разрабатываются в соответствии с Порядком разработки и утверждения образовательных программ, утвержденным решением Ученого совета РХТУ им. Д.И. Менделеева от 25.06.2020, протокол № 12, введенным в действие приказом ректора РХТУ им. Д.И. Менделеева от 29.06.2020 № 48-ОД.

ФОС по дисциплинам, практикам и ГИА:

1. Б1.О.01 История (история России, всеобщая история)
2. Б1.О.02 Философия
3. Б1.О.03 Русский язык и культура речи
4. Б1.О.04 Основы языкознания
5. Б1.О.05 Практический курс первого иностранного языка
6. Б1.О.06 Практический курс второго иностранного языка
7. Б1.О.07 Основы теории первого иностранного языка
8. Б1.О.08 Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)
9. Б1.О.09 Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)
10. Б1.О.10 Безопасность жизнедеятельности
11. Б1.О.11 Правоведение
12. Б1.О.12 Социально-психологические основы развития личности
13. Б1.О.13 Физическая культура и спорт
14. Б1.О.14 Элективные дисциплины по физической культуре и спорту
15. Б1.О.15 Введение в информационные технологии
16. Б1.В.01 Древние языки и культуры
17. Б1.В.02 Общая теория перевода
18. Б1.В.03 Теория перевода первого иностранного языка
19. Б1.В.04 Введение в теорию межкультурной коммуникации
20. Б1.В.05 Практический курс перевода (первый иностранный язык)
21. Б1.В.06 Практический курс перевода (второй иностранный язык)
22. Б1.В.07 Профессионально-ориентированный перевод (первый иностранный язык)
23. Б1.В.08 Методология научного познания и творчества в лингвистике
24. Б1.В.09 Профессиональная этика переводчика
25. Б1.В.ДВ.01.01 История и культура стран первого иностранного языка
26. Б1.В.ДВ.01.02 История и культура стран второго иностранного языка
27. Б1.В.ДВ.02.01 История литературы стран первого иностранного языка
28. Б1.В.ДВ.02.02 История литературы стран второго иностранного языка
29. Б1.В.ДВ.03.01 Письменный перевод информационных текстов (первый иностранный язык)
30. Б1.В.ДВ.03.02 Письменный перевод специальных текстов (первый иностранный язык)
31. Б1.В.ДВ.04.01 Устный последовательный перевод информационных текстов (первый иностранный язык)
32. Б1.В.ДВ.04.02 Устный последовательный перевод специальных текстов (первый иностранный язык)
33. Б1.В.ДВ.05.01 Основы художественного перевода
34. Б1.В.ДВ.05.02 Общественно-публицистический перевод
35. Б1.В.ДВ.06.01 История языка (первый иностранный язык)

36. Б1.В.ДВ.06.02 История языка (второй иностранный язык)
37. Б1.В.ДВ.07.01 Переводческий анализ информационных текстов (первый иностранный язык)
38. Б1.В.ДВ.07.02 Переводческий анализ специальных текстов (первый иностранный язык)
39. Б1.В.ДВ.08.01 Аннотирование и реферирование информационных текстов (первый иностранный язык)
40. Б1.В.ДВ.08.02 Аннотирование и реферирование специальных текстов (первый иностранный язык)
41. Б1.В.ДВ.09.01 Экономика сферы переводческих услуг
42. Б1.В.ДВ.09.02 Менеджмент и маркетинг в сфере переводческих услуг
43. Б2.О.01(У) Учебная практика: научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы)
44. Б2.В.02(П) Производственная практика: переводческая практика
45. Б2.В.03(Пд) Производственная практика: преддипломная практика
46. Б3.01 Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты
47. ФТД.01 Перевод деловой корреспонденции и деловых текстов (первый иностранный язык)
48. ФТД.02 Перевод деловой корреспонденции и деловых текстов (второй иностранный язык)

входящих в ООП по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – испанский)», выполнены в виде отдельных документов, являющихся неотъемлемой частью данной ООП.

## 10. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ПО ДИСЦИПЛИНАМ, ПРАКТИКАМ И ГИА

Методические материалы по дисциплинам из учебного плана, программам практик и ГИА:

1. Б1.О.01 История (история России, всеобщая история)
2. Б1.О.02 Философия
3. Б1.О.03 Русский язык и культура речи
4. Б1.О.04 Основы языкознания
5. Б1.О.05 Практический курс первого иностранного языка
6. Б1.О.06 Практический курс второго иностранного языка
7. Б1.О.07 Основы теории первого иностранного языка
8. Б1.О.08 Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)
9. Б1.О.09 Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)
10. Б1.О.10 Безопасность жизнедеятельности
11. Б1.О.11 Правоведение
12. Б1.О.12 Социально-психологические основы развития личности
13. Б1.О.13 Физическая культура и спорт
14. Б1.О.14 Элективные дисциплины по физической культуре и спорту
15. Б1.О.15 Введение в информационные технологии
16. Б1.В.01 Древние языки и культуры
17. Б1.В.02 Общая теория перевода
18. Б1.В.03 Теория перевода первого иностранного языка
19. Б1.В.04 Введение в теорию межкультурной коммуникации
20. Б1.В.05 Практический курс перевода (первый иностранный язык)
21. Б1.В.06 Практический курс перевода (второй иностранный язык)
22. Б1.В.07 Профессионально-ориентированный перевод (первый иностранный язык)

23. Б1.В.08 Методология научного познания и творчества в лингвистике
24. Б1.В.09 Профессиональная этика переводчика
25. Б1.В.ДВ.01.01 История и культура стран первого иностранного языка
26. Б1.В.ДВ.01.02 История и культура стран второго иностранного языка
27. Б1.В.ДВ.02.01 История литературы стран первого иностранного языка
28. Б1.В.ДВ.02.02 История литературы стран второго иностранного языка
29. Б1.В.ДВ.03.01 Письменный перевод информационных текстов (первый иностранный язык)
30. Б1.В.ДВ.03.02 Письменный перевод специальных текстов (первый иностранный язык)
31. Б1.В.ДВ.04.01 Устный последовательный перевод информационных текстов (первый иностранный язык)
32. Б1.В.ДВ.04.02 Устный последовательный перевод специальных текстов (первый иностранный язык)
33. Б1.В.ДВ.05.01 Основы художественного перевода
34. Б1.В.ДВ.05.02 Общественно-публицистический перевод
35. Б1.В.ДВ.06.01 История языка (первый иностранный язык)
36. Б1.В.ДВ.06.02 История языка (второй иностранный язык)
37. Б1.В.ДВ.07.01 Переводческий анализ информационных текстов (первый иностранный язык)
38. Б1.В.ДВ.07.02 Переводческий анализ специальных текстов (первый иностранный язык)
39. Б1.В.ДВ.08.01 Аннотирование и реферирование информационных текстов (первый иностранный язык)
40. Б1.В.ДВ.08.02 Аннотирование и реферирование специальных текстов (первый иностранный язык)
41. Б1.В.ДВ.09.01 Экономика сферы переводческих услуг
42. Б1.В.ДВ.09.02 Менеджмент и маркетинг в сфере переводческих услуг
43. Б2.О.01(У) Учебная практика: научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы)
44. Б2.В.02(П) Производственная практика: переводческая практика
45. Б2.В.03(Пд) Производственная практика: преддипломная практика
46. Б3.01 Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты
47. ФТД.01 Перевод деловой корреспонденции и деловых текстов (первый иностранный язык)
48. ФТД.02 Перевод деловой корреспонденции и деловых текстов (второй иностранный язык)

входящих в ООП по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – испанский)», выполнены в виде отдельных документов, являющихся неотъемлемой частью данной ООП.

## **11. РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ВОСПИТАНИЯ**

Рабочая программа воспитания, входящая в ООП по направлению подготовки «45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – испанский)»», выполнена в виде модуля дисциплины «Профессиональная этика переводчика», являющегося неотъемлемой частью данной ООП.

## **12. КАЛЕНДАРНЫЙ ПЛАН ВОСПИТАТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ**

Календарный план воспитательной работы, входящий в ООП по направлению подготовки «45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – испанский)», выполнен в виде отдельного документа, являющегося неотъемлемой частью данной ООП.



РХТУ им. Д.И. Менделеева  
ДОКУМЕНТ ПОДПИСАН ПРОСТОЙ  
ЭЛЕКТРОННОЙ ПОДПИСЬЮ

Владелец: *Колоколов Фёдор Александрович*  
*Проректор по учебной работе,*  
*Ректорат*

Подписан: 18:04:2024 16:54:58